



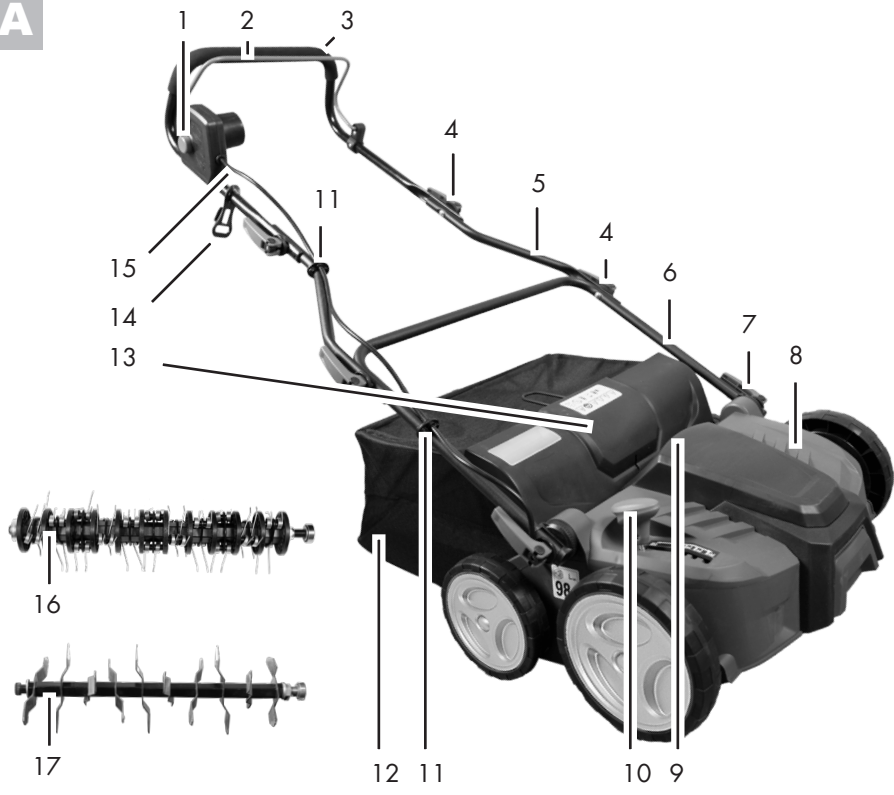
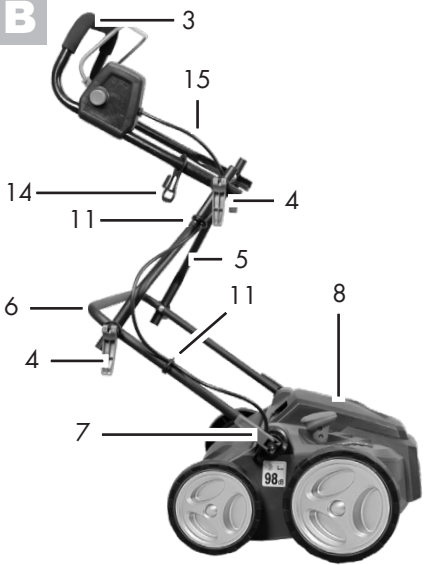
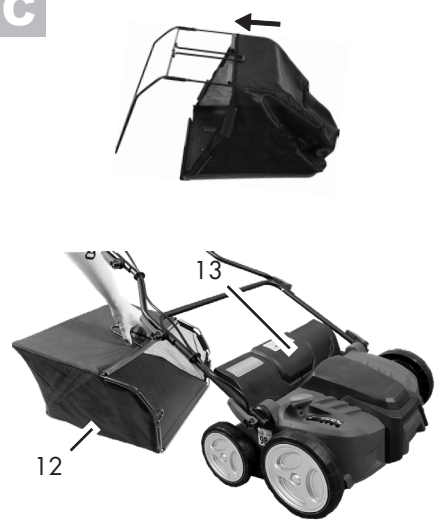
- Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter** (DE)
Electric scarifier/Aerator (GB)
Elektrische verticuteerder/gazonbeluchter (NL)
Scarificateur/aérateur électrique (FR)
Scarificatore e arieggiatore elettrico (IT)
Elektryczny wertykulator/Aerator (PL)
Elektrický vertikutátor/provzdušňovač travníku (CZ)
Elektrinis aeratorius / vejos skarifikatorius (LT)
Escarifi cador y aireador eléctrico (ES)
Elektrický vertikutátor/prevzdušňovač trávniká (SK)

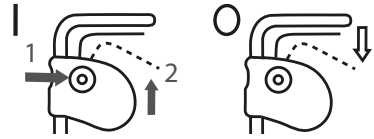
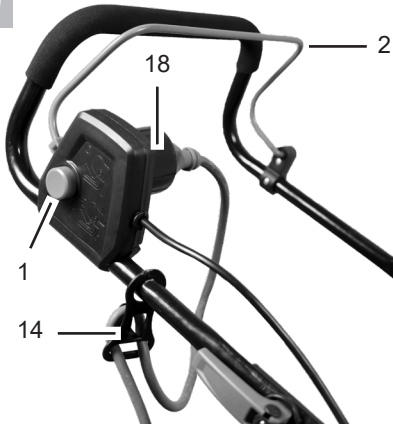
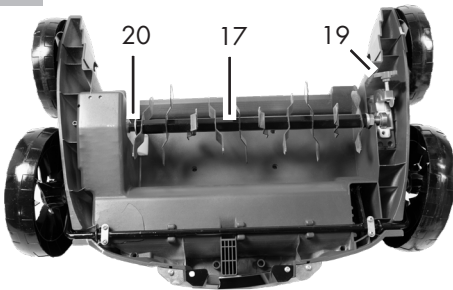


ERV 1801-37 ZV



Originalbetriebsanleitung
Translation of the original instructions for use
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Překlad originálního návodu k obsluze
Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas
Traducción del manual de instrucciones original

A**B****C**

D**E****F**



DE	Originalbetriebsanleitung.....	4
GB	Translation of the original instructions for use.....	20
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing.....	35
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale.....	50
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale.....	66
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.....	81
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze.....	97
LT	Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas....	112
ES	Traducción del manual de instrucciones original... 	126
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu.....	143

Inhalt

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Allgemeine Beschreibung	5
Lieferumfang	5
Funktionsbeschreibung	5
Übersicht	5
Technische Daten	6
Sicherheitshinweise	6
Allgemeine Sicherheitshinweise.....	7
Restrisiken	12
Montageanleitung	12
Griffholm montieren.....	12
Fangsack montieren/leeren.....	13
Bedienung	13
Arbeits-Positionen einstellen.....	13
Ein- und Ausschalten	14
Arbeiten mit dem Gerät.....	14
Transport	15
Reinigung/Wartung	15
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten	15
Auswechseln der Walze	16
Lagerung	16
Entsorgung/Umweltschutz	16
Ersatzteile/Zubehör	17
Fehlersuche	18
Garantie	19
Reparatur-Service	19
Original EG-Konformitäts- erklärung	159
Explosionszeichnung	170
Grizzly Service-Center	171

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt:

- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (bestehend aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

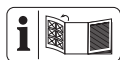
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Seiten 2+3.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
- Lüfterwalze
- Oberer Griffholm
- Unterer Holm
- 2 Mittelholme
- Fangsack mit Gestänge
- Netzkabel-Zugentlastung
- 2 Kabelklemmen
- Montagezubehör
- Betriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Der Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen:

eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Messern.

Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

- | | | |
|----------|----|--|
| A | 1 | Elektronische Einschaltsperr |
| | 2 | Starthebel |
| | 3 | Oberer Griffholm |
| | 4 | Schnellspanner, Schraube und Beilegescheiben für die Holmbefestigung |
| | 5 | 2 Mittelholme |
| | 6 | Unterer Holm |
| | 7 | Schnellspanner und Beilegescheiben für die Holmbefestigung |
| | 8 | Gerätegehäuse |
| | 9 | Tragegriff |
| | 10 | Hebel zur Tiefenverstellung |
| | 11 | Gerätekabelklemme |
| | 12 | Fangsack |
| | 13 | Prallschutzklappe |
| D | 14 | Netzkabel-Zugentlastung |
| | 15 | Gerätekabel |
| | 16 | Lüfterwalze mit Federzinken |
| | 17 | Vertikutierwalze mit Messer |
| | 18 | Gerätesteckdose |

- E** 19 Flügelschraube zur Walzenbefestigung
20 Vierkantaufnahme Walze

Technische Daten

Elektro-Vertikutierer/

Rasenlüfter..... ERV 1801-37 ZV

Aufnahmeleistung des Motors 1800 W

Netzspannung 230 V~, 50 Hz

Schutzklasse II

Schutzart IPX4

Arbeitsdrehzahl des Werkzeugs

(n_0).....3600 min⁻¹

Breite der Walze37 cm

Tiefenverstellung 5-fach

(3/6/9/12 mm + Transportstellung)

Fangsackvolumen40 l

Gewicht (inkl. Zubehör) ca. 13 kg

Schalldruckpegel

(L_{pA}) 82 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB(A)

Schalleistungspegel (L_{wA})

gemessen..... 94,5 dB(A); $K_{wA} = 2,22$ dB(A)

garantiert..... 97 dB(A)

Vibration am Handgriff

(a_h).....3,3 m/s², $K = 1,7$ m/s²

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.


Bildzeichen in der Betriebsanleitung




Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.





Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.


Bildzeichen auf dem Gerät


 **Achtung!**
Betriebsanleitung lesen.


 Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile.
Umstehende Personen von dem Gerät fern halten.

 Gefahr durch Stromschlag bei Beschädigung des Netzkabels! Netzkabel von den Schneidwerkzeugen und dem Gerät fernhalten!

 Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.

 Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Hände und Füße fernhalten. Die Rotation der Walze dauert nach dem Abschalten des Motors noch an. Vor Wartungsarbeiten oder falls das Netzkabel beschädigt ist, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

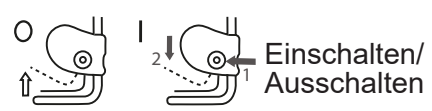
 Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.


 **Achtung!** Nachlauf der Walzen.

 Angabe des Schalleistungspiegels L_{WA} in dB(A).


 Schutzklasse II

 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.




 Transport- und Arbeitspositionen

Allgemeine Sicherheitshinweise

 Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:

 Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.

- Kinder und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, ist die Verwendung der Maschine nicht gestattet. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen. Die Schutzvorrichtung und die persönlichen Schutzausrüstungen schützen Ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung

des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z. B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz). Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z. B. durch Anbinden des Starthebels).

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzvorrichtungen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres

Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:

- **Vorsicht - Scharfes Werkzeug.** Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Es besteht Unfallgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss als Anlaufhilfe angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Federzinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Federzinken vollständig zum Stillstand gekommen sind. Verletzungsgefahr durch scharfes Werkzeug.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Auswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
 - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
 - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
 - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
 - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,

- wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z. B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Halten Sie die Verlängerungsleitungen von den Schneidwerkzeugen fern.
Wird die Verlängerungsleitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. DIE VERLÄNGERUNGSLEITUNG NICHT BERÜHREN, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST. Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die Verlängerungsleitungen von den Federzinken fernhalten. Die Federzinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor. Beschädigte Netzanschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Metallzäune, Metallpfosten).

ten). Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Netzkabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät

über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

B

Griffholm montieren

1. Stecken Sie den unteren Holm (6) an das Gerätegehäuse (8) und schrauben ihn mit zwei Schnellspannern und Beilegescheiben (7) an. Die glatte Seite der Beilegescheibe zeigt zum Schnellspanner, die gerillte Seite zum Gerät.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (5) mit den Schrauben, Schnellspan-

nen und Beilegescheiben (4) an den unteren Holm (6) an. Die glatte Seite der Beilegescheibe zeigt zum Schnellspanner, die gerillte Seite zum Gerät.

3. Hängen Sie die Netzkabel-Zugentlastung (14) in den oberen Griffholm (3) ein.
4. Schrauben Sie den oberen Griffholm (3) mit den Schrauben, Schnellspannern und Beilegescheiben (4) an den beiden Mittelholmen (5) fest.
5. Befestigen Sie das Gerätekabel (15) mit den Gerätekabelklemmen (11) am Holm.

C Fangsack montieren/leeren



Achtung: Gerät nicht ohne Prallschutzklappe betreiben. Verletzungsgefahr!



Der Fangsack ist nur für den Betrieb mit der Lüfterwalze (**A** 16) vorgesehen!

1. Ziehen Sie den Fangsack über das Gestänge.
2. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen des Fangsacks über das Fangsack-Gestänge und klipsen Sie die Kunststoff-Laschen ein.

Fangsack am Gerät anbringen:

3. Heben Sie die Prallschutzklappe (13) an.
4. Hängen Sie die Stifte am Fangsack-Gestänge in die Aufnahme am Gerätegehäuse.
5. Lassen Sie die Prallschutzklappe (13) los, sie hält den Fangsack (12) in Position.

Fangsack abnehmen/entleeren:

6. Heben Sie die Prallschutzklappe (13) an und nehmen Sie den Fangsack (12) heraus.

Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Arbeits-Positionen einstellen

Das Gerät besitzt 5 Haupteinstellpositionen:

+10 mm: Transport-Position

In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

- 3 mm: Arbeits-Position

Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

- 3 bis -12 mm: Nachstell-Positionen

Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Arbeits-Position gesenkt werden.

Einen Verschleiß erkennen Sie an einem zunehmend schlechter werdenden Arbeitsergebnis.

Die Verstelltiefe beträgt pro Stufe ca. 3 mm.



Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transport-Position +10mm.

1. Zum Einstellen der Arbeits-Position muss das Gerät ausgeschaltet sein.
2. Verstellen Sie den Hebel zur Tiefenverstellung (**A** 10) und lassen Sie ihn in die gewünschte Position einrasten.



Die Wahl einer Nachstell-Position ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

D**Ein- und Ausschalten**

Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Verbinden Sie das Verlängerungskabel mit der Gerätesteckdose (18).
3. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Netzkabel-Zugentlastung (14) ein.
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie die elektronische Einschaltsperr (1) am Handgriff und ziehen Sie anschließend den Starthebel (2) richtung Handgriff. Lassen Sie die elektronische Einschaltsperr (1) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (2) los.



Überlastschutz: Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.



Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder

tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!

Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften.

Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.



Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangsack betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Fangsack und zum Vertikutieren ohne Fangsack.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Der Vertikutierer darf nicht bei langem Gras verwendet werden. Es wickelt sich sonst um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Gerätes.

- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstell-Position (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.
- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Netzkabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung/Wartung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen, empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

Transport

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung +10 mm (siehe „Arbeits-Position einstellen“).
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z. B. Fliesen) an.

Reinigung/Wartung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Auswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Leeren Sie den Fangsack vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder

den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

E Auswechseln der Walze



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Flügelschraube (19) und ziehen Sie die Lagerbefestigung nach oben.
3. Heben Sie die Walze (▲16/17) schräg an und ziehen die Welle aus der Vierkantaufnahme (20).
4. Setzen Sie die neue Walze (▲16/17) in umgekehrter Reihenfolge ein.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

F Zur platzsparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Schnellspanner zusammengeklappt werden.

Die Netzkabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.grizzly-service.eu

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe „Grizzly Service-Center“).

Position Betriebs- anleitung	Position Explosions- zeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
4	32-34,43	(2x) Schnellspanner	91105134
5	44	Mittelholme	91105136
6	45	Unterer Holm	91105137
16	70	Lüfterwalze mit Federzinken	91105140
17	69	Vertikutierwalze mit Messer	91105139
19	17	Flügelschraube zur Walzenbefestigung	91105131

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze (A 16/17)	Fremdkörper entfernen
	Federzinken der Lüfterwalze (A 16) oder Walzenmesser der Vertikutierwalze (A 17) beschädigt	Walze austauschen
	Walze (A 16/17) nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe „Auswechseln der Walze“)
	Rutschender Zahnriemen	Gerät abschalten und Netzstecker ziehen, vorhandene Erd- und Grastrückstände entfernen
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzkabel, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Starthebel (A 2) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe „Bedienung“
	Auswurföffnung verstopft	Auswurföffnung reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze (A 16) verschlissen	Walze (16/17) austauschen
	Messer der Vertikutierwalze (A 17) stumpf oder beschädigt	
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	Siehe „Arbeits-Positionen einstellen“
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe „Bedienung“

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Lüfterwalze, Vertikutierwalze.
- Voraussetzung für die Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Wartungsintervalle eingehalten wurden, und die Hinweise zur Reinigung, Wartung und Instandhaltung befolgt wurden. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**

Content

Introduction.....	20
Intended purpose	20
General description	21
Scope of delivery.....	21
Overview	21
Functional description	21
Technical data.....	21
Safety precautions	22
General notes on safety	23
Residual Risks	27
Assembling instructions.....	28
Assembling the handle bar.....	28
Mounting and emptying the collection bag	28
Operation.....	28
Setting the working positions	28
Switching on and off.....	29
Working with the implement	29
Transport.....	30
Cleaning/maintenance	30
General cleaning and maintenance work.....	30
Exchanging the cylinder	31
Storage	31
Disposal and protection of the environment.....	31
Spare Parts/Accessories	32
Trouble shooting	33
Guarantee.....	34
Repair Service.....	34
Translation of the original EC declaration of conformity	160
Exploded Drawing	170
Grizzly Service-Center	171

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

This implement is used:

- As a lawn aerator and to rake leaves, moss and weeds out of the lawn and to collect these leaves and plant residues.
- As a verticuttor to cultivate the grass sward and thereby regenerate the lawn.

Any other use that is not specifically approved in these Instructions can result in damage to the implement and could be a serious danger to the user.

The implement must only be operated by adults. Children and people who are not familiar with these Instructions must not be allowed to use this implement. Never

operate this implement while it is raining and in a wet environment.

The owner or operator is responsible for accidents or harm to people and their property.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect operation of the implement or if it is not used in conformity with its intended purpose.

General description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the pages 2-3.

Scope of delivery

Carefully unpack the implement and check that all the subsequently listed parts are complete:

- Appliance housing with scarifying drum and impact protection
- Aerator roller
- Upper handlebar
- Lower bar
- 2 central bars
- Collection bag with rods
- Mains cable strain relief
- 2 cable clamps
- Mounting accessories
- Instruction Manual

Overview

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Electronic switch lock |
| | 2 Start handle |
| | 3 Upper handlebar |
| | 4 Quick-release lever, screw and washers for bar fastening |
| | 5 2 central bars |
| | 6 Lower bar |

- | | |
|--|---|
| | 7 Quick-release lever and washers for bar fastening |
| | 8 Appliance housing |
| | 9 Carrying handle |
| | 10 Depth adjustment lever |
| | 11 Machine cable terminal |
| | 12 Collection bag |
| | 13 Impact protection flap |
| | 14 Mains cable strain relief |
| | 15 Machine cable |
| | 16 Aerator roller with spring tines |
| | 17 Scarifying drum with blade |

- | | |
|----------|---------------------|
| D | 18 Appliance socket |
|----------|---------------------|

- | | |
|----------|------------------------------------|
| E | 19 Wing screw for roller fastening |
| | 20 Roller square receptacle |

Functional description

The verticuttor and lawn aerator has two easily exchangeable work cylinders:

An aerator cylinder made of hard plastic with vertically rotating sprung tines, and a verticuttor cylinder with vertically mounted high-grade steel knives.

The implement features a high-quality plastic case with collection bag and a handle bar with a folding function. Please refer to the subsequent descriptions for the actual functions of the individual control elements.

Technical data

Electric scarifier/

Aerator	ERV 1801-37 ZV
Motor input.....	1800 W
Rated voltage	230 V~, 50 Hz
Protection Class	<input type="checkbox"/> II
Degree of protection.....	IPX4
Rotating speed of the tool (n ₀).....	3600 min ⁻¹ (r.p.m)

Cylinder width	37 cm
Depth adjustment	5-way (3/6/9/12 mm + transport position)
Volume collection bag.....	40 l
Weight (incl. accessories)....	approx. 13 kg
Acoustic pressure level (L_{pA})	82 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB(A)
Sound power level (L_{wA}) Measured ..	94.5 dB(A); $K_{wA} = 2.22$ dB(A)
Guaranteed	97 dB(A)
Vibration (a_n).....	3.3 m/s ² ; $K = 1.7$ m/s ²

The noise and vibration values were established by the standards and stipulations listed in the Conformity Declaration.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another. The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



Warning: The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

Safety precautions

This section covers the basic safety instructions when working with this implement.

Symbols used in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

Symbols on the implement



Caution!



These Instructions must be read.



Danger of injury due to flung-out material! Keep bystanders well away from the implement.



Danger of electric shock if the power cable is damaged! Always ensure that the power cable is kept well away from the implement and its cutting tools.



Wear eye and ear protection.



Caution! - Sharp tools. Ensure that the hands and feet are kept well away from the cutting tools. The cutting cylinder continues to rotate briefly after the motor has been switched off.

Always disconnect the plug from the mains prior to maintenance work or if the power cable is damaged.



Do not expose the device to moisture. Never operate the device in rain.



Attention! The rollers continue to move.



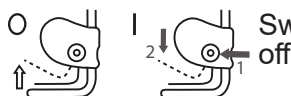
Noise level ratings L_{WA} in dB(A).



Protection Class II



Electrically powered implements must not be disposed of with the domestic waste



Transport and working positions

General notes on safety



This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

Operating the implement:



WARNING! The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

Preparations:

- The implement is not suitable for use by children.
- Children and persons with limited physical, sensory or mental capabilities or inadequate experience and knowledge, or persons who are not familiar with the instructions, should never be allowed to use the machine. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that

could be caught up and flung out.

Never use the implement to level out uneven patches.

- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with non-slip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.

The protective devices and your personal protective equipment will protect yourself and other people and ensure that the equipment can be smoothly operated

- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector). Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever). This ensures that the equipment remains safe.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment. There is a risk of injury.

- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

Use:

- CAUTION – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting. There is a risk of accidents.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense. A moment of carelessness when using the

equipment can result in serious injury.

- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping terrain. Always work across slopes - never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes. This enables you to control the equipment better in unexpected situations.
- Avoid an abnormal body posture.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.
- Always disconnect the plug from the mains socket before working.

Work intervals:

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Do not touch the spring tines before the implement has been disconnected from the mains and the spring tines have come to a complete standstill. Risk of injury owing to a sharp implement!
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Never leave the implement unattended at the place of work. Children must never play with the device.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:-
 - Whenever you leave the implement
 - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement

- When the implement is not being used
- During all maintenance and cleaning work
- When the power cable is damaged or has become tangled
- When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.



CAUTION! The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

Take care of your implement:

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.
- Only use spare parts and accessories that have been sup-

plied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims.

- Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

Electrical safety:



CAUTION! The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing. Damaged mains power cables increase the risk of electric shock.
- Connect the implement to a power socket with a residual-

current device that has a rated current of not more than 30 mA.

- Always keep the extension cable well away from the cutting tools.

Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains. **DO NOT TOUCH THE POWER CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE MAINS!** Risk of electric shock.

- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the extension cables away from the sprung tines. The tines may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts). There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- Only use approved extension cables of the type H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm².

Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.

- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.

Residual Risks

There will always be residual risks even if you operate this electrical tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this electric tool:

- a) Cutting injuries
- b) Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- c) Health injuries resulting from the effect of vibration on the hands and arms in the event that the device is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.



Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce

the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

Assembling instructions



Prior to any work on the implement always disconnect the plug from the power socket!



Ensure during assembly that the power cable is not squeezed and that it has sufficient play.

B Assembling the handle bar

1. Attach the lower bar (6) to the appliance housing (8) and fasten it using the two quick-release levers and washers (7). The smooth side of the washer should point towards the quick-release lever; the grooved side should point towards the device.
2. Screw both central bars (5) with the screws, quick-release levers and washers (4) to the lower bar (6). The smooth side of the washer should point towards the quick-release lever; the grooved side should point towards the device.
3. Suspend the mains cable strain relief (14) from the upper handlebar (3).
4. Screw the upper handlebar (3) with the screws, quick-release levers and washers (4) to both central bars (5) to fasten.
5. Fasten the machine cable (15) to the bar using the machine cable terminals (11).

C

Mounting and emptying the collection bag



WARNING: Never operate the implement without the impact protector. Danger of Injury!



The collection bag is only intended for operation with the aerator cylinder (A 16).

1. Pull the collection bag over the rods.
2. Put the plastic straps of the collection bag over the collection bag rods and clip into the plastic straps.

Mounting the collection bag on the implement:

3. Lift the impact protector (13).
4. Push the pins on the collection bag rods into the socket in the implement case.
5. Release the impact protector so that it holds the collection bag (12) in its position.

Removing and emptying the collection bag:

6. Lift the impact protector (13) and take out the collection bag (12).

Operation



Please observe local regulations concerning noise protection.

Setting the working positions

The implement has 5 principal position settings:

+10 mm: Transport position

This position sets the maximum safety spacing between the tool and the floor.

-3 mm: Working position

Set this position when working with a new implement.

-3 mm to -12 mm: Readjustment positions

The working position can be lowered with increased knife and sprung tine wear.

Wear can be identified from an increasingly poor result.

The readjusting depth amounts to approx. 3 mm per setting.



When the implement is delivered it is in the Transport Position setting +10 mm.

1. The implement must be switched off to set the working position.
2. Adjust the depth adjustment lever (10) and allow it to lock into place in the desired position.



Selection of a readjustment position without the corresponding wear can overload the motor and damage the cylinder.



Switching on and off



Before switching on the implement ensure that it is not in contact with any objects. Keep your feet and hands well away from the cylinder and the ejector opening. Danger of injury!

1. Place the implement on a level lawn surface.
2. Connect the extension cord to the appliance socket (18).
3. Form a loop in the end of the power cable and hang it into the strain relief (14).

4. Connect the implement to the mains voltage.
5. To switch on, press the electronic switch lock (1) on the handlebar and then pull the start handle (2) towards the handlebar. Release the electronic switch lock (1).
6. To switch off release the starting lever (2).



Overload protection: The motor is automatically switched off when the implement is overloaded. Release the starting lever and reset the implement after a cooling down period of approx. 1 minute.



WARNING! The cylinder continues to run for a brief period after the implement has been switched off. Do not tilt or carry the implement while the motor is still running and do not touch the cylinder while it is still rotating. Danger of injury!

Working with the implement

To maintain a well cared-for lawn it should be aerated every 4 to 6 weeks.

Verticutting is a more intensive intervention than aerating and should only be carried out once a year, the best time being in spring after the lawn has been mown for the first time.



When working on slopes always proceed across the slope. Be particularly careful when walking backwards and pulling the implement. Danger of stumbling!



After work and to transport the implement disconnect the power plug

and wait until the cylinder is standing still.



The shorter the grass, the better the lawn can be treated. Furthermore, the implement is less stressed and the service life of the cylinder is prolonged.

- The implement can be operated with or without the collection bag. Recommendation: Work with the collection bag for aerating and without the collection bag for verticuting.
- Mow the lawn to the required grass height.
- Do not use the scarifier in long grass. It may otherwise wind around the scarifier blade and result in damage to the equipment.
- Select the appropriate working or readjustment position (in the event of cylinder wear) so that the implement is not overloaded.
- Commence work in the vicinity of the power socket and proceed away from the socket.
- Always ensure that the extension cable is behind you, and after turning move it to the side that has already been treated.
- Guide the implement at a walking pace down lanes that are as straight as possible. To ensure uninterrupted aerating or verticuting the individual lanes should always overlap by a few centimetres. Dwelling too long at the same place while the implement is running can damage the grass sward.
- To ensure that the extension cable is not an impediment, turn the implement in such a manner that the cable strain release on the bar always faces the side that has been treated.

- Always clean the implement after each use (see “Cleaning/Maintenance”).
- After having treated lawns with dense moss growth, it is advisable to reseed the lawn so that it can regenerate itself quicker.

Transport

- Adjust the transport position + 10 mm setting (see “Setting the Working Position”) when transporting the implement.
- Lift the implement to transport it over steps and sensitive surfaces (e.g. tiles).

Cleaning/maintenance



Work that has not been described in these Instructions must be carried out by a servicing agency authorised by us. Only use original parts.



Wear gloves when handling the cylinder.



Prior to all maintenance and cleaning work always switch off the implement, disconnect the plug from the power socket and wait until the cylinder is standing still.

General cleaning and maintenance work



Do not jet water onto the implement and do not clean it under flowing water. This would result in the danger of an electric shock and the implement could be damaged.

- When work has finished remove plant residues adhering to the wheels, inside the ventilation opening, the grass ejector opening and the cylinder. Do not use hard or pointed objects for this purpose as they could damage the implement.
- Completely empty the collection bag.
- Always keep the implement clean. Do not use cleaning agents or solvents.
- Do not wrap nylon sacks around the implement as this could result in the formation of moisture.

F To save space when stored, the handlebar can be folded down after releasing the tightening levers. **Ensure that the cables are not squeezed.**

We cannot be held liable for damage caused by our implements if they were improperly repaired, if non-original parts have been used or if they were used not in keeping with their intended purpose.

E Exchanging the cylinder



Switch off the implement, disconnect the mains plug and wait until the cylinder is standing still.



Wear gloves when handling the cylinder.

1. Turn the implement over.
2. Loosen the wing screw (19) and pull the bearing support upwards.
3. Tilt the cylinder (**A** 16/17) upwards and pull the shaft out of the square receptacle (20).
4. Insert the new cylinder (**A** 16/17) by reversing the sequence.

Storage

- Store the implement in a dry place well out of reach of children.
- Allow the motor to cool down before placing the implement in a closed room.

Disposal and protection of the environment

Dispose of the implement, accessories and packaging in an environment-friendly manner.



Electrically-powered appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Hand in the spent implement to a recycling centre. The plastic and metal parts can then be sorted out and graded for recycling. Our Service Center will be happy to answer any questions in this respect.



Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzly-service.eu

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see "Grizzly Service-Center").

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
4	32-34,43	(2x) Quick-release lever	91105134
5	44	central bars	91105136
12	29,30	Collection bag	91105133
16	70	Aerator roller with spring tines	91105140
17	69	Scarifying drum with blade	91105139
19	17	Wing screw for roller fastening	91105131

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Abnormal noises, clatter or vibrations	Foreign body on cylinder (A 16/17)	Remove foreign body
	Damaged sprung tines (A 16) or cylinder knives (A 17)	Exchange cylinder
	Cylinder (A 16/17) incorrectly mounted	Install cylinder correctly (see “Exchanging the cylinder”)
	Toothed-belt slip	Switch device off and pull power plug. Remove the soil and grass residues available.
Implement does not start	No power	Check power socket, cable, line; repair only by qualified electrician
	Starting lever (A 2) defective	Repair by After-Sales Service
	Carbon brushes worn out	
	Motor defective	
Motor fails	Blocked by foreign body	Remove foreign body
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter “Operation”
	Clogged discharge	Clean discharge
	Overload protection tripped	Allow implement to cool down for about 1 minute
Work result not satisfactory	Sprung tines of aerator cylinder (A 16) worn out	Exchange cylinder
	Knives of verticutor cylinder (A 17) blunt or damaged	Exchange cylinder
	Toothed belt defective	Repair by After-Sales Service
	Transport Position or incorrect Working Position selected	See chapter “Setting the Working Positions”
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter “Operation”



Guarantee

- There is a 24-month warranty on this appliance. This non-transferable warranty applies to the original purchaser only.
- This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty.
- This guarantee does not apply to natural wear, overloading or improper use. Certain parts are subject to normal wear and are excluded from the guarantee. This applies especially to the aerator and verticator cylinders.
- To qualify for any warranty claims, you must also service the appliance at the intervals specified in the operating instructions and comply with the cleaning, maintenance and servicing information.
- Damage caused by material or manufacturer faults will be remedied free of charge by replacement or repair.
- Claim for such damages by returning the non-dismantled unit together with its receipt slip and warranty card to your dealer.

Repair Service

- Repairs that are not subject to this guarantee can be carried out by our Service Center against a corresponding charge. Our Service Center will be happy to submit a cost estimate.
We can only deal with implements that have been adequately packed and carriage paid.
- **Implements dispatched by unpaid carriage – as bulky goods, by express or other special freight forms – will not be accepted.**
- We will dispose of your implements free of charge

Inhoud

Inleiding	35
Gebruik	35
Algemene beschrijving	36
Omvang van de levering	36
Functiebeschrijving	36
Overzicht.....	36
Technische gegevens	37
Veiligheidsinstructies	37
Algemene veiligheidsinstructies	38
Restriscio's.....	43
Montage-instructies	43
Handvatdrager monteren	43
Vangkooi monteren/ledigen.....	44
Bediening	44
Arbeidsposities instellen.....	44
In- en uitschakelen	44
Werken met het apparaat.....	45
Transport	46
Reiniging/Onderhoud	46
Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.....	46
Uitwisselen van de wals.....	46
Opslag	47
Afvalverwerking en milieubescherming	47
Reserveonderdelen/Accessoires	47
Garantie	48
Reparatieservice	48
Foutopsporing	49
Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring	161
Explosietekening	170
Grizzly Service-Center	171

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

Gebruik

Het apparaat is bedoeld om in huishoudelijke kring gebruikt te worden:

- Als grasmattverluchter voor het uitkammen van vilt (uit bladeren, mos of onkruid) tussen de grassprietjes en het voor het inzamelen van bladeren en plantenresten.
- Als verticuteermachine voor het bewerken van de grasnerf en het regenereren van grasperken en grasvlakten.

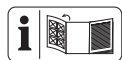
Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt, tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Kinderen alsook personen, die met deze handleiding niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. Het gebruik van het apparaat bij regen of in geval van een vochtige omgeving is verboden.

De operator of gebruiker is voor ongevalen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

Algemene beschrijving



De afbeeldingen voor de bediening van het apparaat vindt u op de pagina's 2-3.

Omvang van de levering

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en kijk na, of de hierna volgende onderdelen compleet zijn:

- Behuizing van het apparaat met verticuteerwals en botsbescherming
- Ventilatorwals
- Bovenste grijpstang
- Onderste stang
- Twee centrale stangen
- Opvangzak met stangen
- Trekontlasting van de kabel
- Twee kabelklemmen
- Montage-onderdelen
- Gebruiksaanwijzing

Functiebeschrijving

De elektrisch verticuteerapparaat/grasbe-
luchter bezit twee gemakkelijk uitwissel-
bare werkwalsen:

een ventilatorwals in harde kunststof met
verticaal roterende verende tanden en
een verticuteerwals met loodrecht aange-
brachte, roestvrij stalen messen.

Het apparaat is met een hoogwaardige
behuizing in kunststof met vangkooi en
een handvatdrager met klapfunctie uitge-
rust. Voor de functie van de bedienings-
onderdelen verwijzen wij naar de hierna
volgende beschrijvingen.

Overzicht

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Elektronische inschakelblokke-
ring |
| | 2 Starthendel |
| | 3 Bovenste grijpstang |
| | 4 Snelspanner, schroeven en
dichtingsringen voor bevestiging
van stangen |
| | 5 Twee centrale stangen |
| | 6 Onderste stang |
| | 7 Snelspanner en dichtingsringen
voor bevestiging van stangen |
| | 8 Behuizing van het apparaat |
| | 9 Draaggreep |
| | 10 Hendel voor snijhoogteverstel-
ling |
| | 11 Kabelklem van het apparaat |
| | 12 Opvangzak |
| | 13 Botsbeschermingsklep |
| | 14 Trekontlasting van de kabel |
| | 15 Kabel van het apparaat |
| | 16 Ventilatorwals met verende tan-
den |
| | 17 Verticuteerwals met mes |
| D | 18 Apparaatstopcontact |

- E** 19 Vleugelschroef voor bevestiging van wals
20 Vierkante houder voor wals

Technische gegevens

Elektrische verticuteerder/

gazonbeluchter ERV 1801-37 ZV

Opnamevermogen van de motor.. 1800 W

Netspanning 230 V~, 50 Hz

Beschermingsniveau II

Veiligheidsklasse IPX4

Gebruikstoerental van het werktuig (n₀)..... 3600 min-1

Breedte van de wals 37 cm

Snijhoogteverstelling 5-delig
(3/6/9/12 mm + transportpositie)

Volume vangkooi 40 l

Gewicht (incl. accessoires)..... ca. 13 kg

Geluidsdrukniveau

(L_{pA}) 82 dB(A), K_{pA} = 3 dB(A)

Geluidsvermogensniveau (L_{WA})

gemeten 94,5 dB(A); K_{WA} = 2,22 dB(A)

gewaarborgd 97 dB(A)

Trilling aan de handgreep (a_h) 3,3 m/s²
K=1,7 m/s²

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.



Waarschuwing:

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trilingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het gereedschap en de beperking van de werktijd. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfscyclus in acht worden genomen (bij voorbeeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

Veiligheidsinstructies

Deze paragraaf behandelt de fundamentele veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing




Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.





Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.


 Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Symbolen op het apparaat


 **Opgelet!**
 Bedieningshandleiding lezen.

 **Gevaar voor verwondingen** door weggeslingerde onderdelen. Omstaande personen op een veilige afstand van het apparaat houden.


 **Gevaar door elektrische schok** bij beschadiging van de voedingskabel! Kabel op een veilige afstand van de maaiwerktuigen en van het apparaat houden!

 Draag oog- en gehoorbescherming.


 **Opgepast – scherp werktuig.** Hands en voeten op een veilige afstand houden. De draaiing van de walsen blijft na het uitschakelen van de motor nog even duren. **Vóór onderhoudswerkzaamheden** of indien de voedingskabel beschadigd is, de stekker uit de contactdoos trekken.

 Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid. Werk niet bij regen.


 **Let op!** De wals blijft naloopen.

 Vermelding van het geluidsvermogeniveau L_{WA} in dB(A).

 Beschermingsniveau II

 Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.


 1  2 **Inschakelen/ uitschakelen**

 Transportpotities en arbeidsposities

Algemene veiligheidsinstructies

 Dit apparaat kan bij een ondeskundig gebruik ernstige verwondingen veroorzaken. Voordat u met het apparaat werkt, leest u zorgvuldig de bedieningshandleiding en maakt u zich met alle aspecten van de bediening goed vertrouwd. Bewaar deze handleiding goed, opdat de informatie te allen tijde te uwer beschikking staat.

Werken met het apparaat:

 **Opgepast!** Het apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken. Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

Vorbereiding:

- De machine is niet geschikt voor gebruik door kinderen.
- Kinderen en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of ontoereikende ervaring en kennis of personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzingen, mogen deze machine niet gebruiken. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bedieningspersoon vastleggen.
- Personen met een motorische handicap mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken.
- Maak nooit gebruik van het apparaat terwijl er personen, in het bijzonder kinderen, en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waar het apparaat gebruikt wordt, en verwijder stenen, stokken, draden of andere vreemde voorwerpen, die vastgegrepen en weggeslingerd kunnen worden. Gebruik het apparaat niet om oneffenheden van de grond vlak te maken.
- Draag steeds gepaste werkkledij, zoals vast schoeisel met een slijpvrije zool, een robuuste, lange broek, oorbescherming en een beschermbril. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets stapt of open sandalen draagt. Die beveiliging van het apparaat en de persoonlijke veiligheidsuitrustingen beschermen uw eigen gezondheid en die van anderen en garanderen een optimale werking van het apparaat.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Werk niet met beschadigde of ontbrekende beschermingsinrichtingen (bijvoorbeeld startheftboom, ontgrendelknop, beschermingsinrichting tegen stoten). Stel nooit beschermingsinrichtingen buiten werking (bijvoorbeeld door de startheftboom vast te binden). Daarmee wordt ervoor gezorgd dat de veiligheid van het apparaat gehandhaafd blijft.
- Vergewis u vóór de start van uw apparaat dat er geen voorwerp of tak in de mesopening binnengeschoven is, dat het apparaat stabiel staat en dat het werkterrein opgeruimd en niet geblokkeerd is. Controleer de toestand van uw verlengsnoer en ook het netsnoer van uw apparaat. Maak gebruik van de noodzakelijke beschermingsinrichtingen. Gevaar voor verwondingen.
- Als uw apparaat bij het inschakelen ongewone trillingen of geluiden vertoont, trekt u de netstekker uit het stopcontact en controleert u de messenwals. Vergewis u dat er geen hakselresten de messenwals blokkeren of tussen de messen ingeklemd zijn. Als u geen problemen vaststelt, zendt u het apparaat terug naar de klantenserviceafdeling.

- Als de messen niet meer correct snoeien of wanneer de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van uw apparaat en vervangt u de versleten onderdelen. Als een meer uitgebreide reparatie noodzakelijk is, richt u zich tot de klantenserviceafdeling.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u aan de machine werkt.
- Let bij het werken en in het bijzonder op hellingen op stabiliteit. Werk altijd haaks op de helling, nooit op- of neerwaarts. Wees uiterst voorzichtig wanneer u op een helling van rijdrichting verandert. Werk niet aan overdreven steile hellingen. Daardoor kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.

Toepassing:

- Opgepast – scherp werktuig. Snij niet in vingers of tenen. Houd voeten en vingers bij het werken altijd op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij een slechte weersgesteldheid, in een vochtige omgeving of op een nat grasperk. Werk uitsluitend bij daglicht of bij een goede verlichting. Zo vermijdt u ongevallen.
- Werk niet met het apparaat als u moe of ongeconcentreerd bent of na consumptie van alcohol of na inname van tabletten. Las altijd tijdig een werkpaauze in. Ga verstandig te werk. Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding.
- Maak u met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke gevaren, die u wegens het geluid van de motor niet kunt horen.
- Bedien het apparaat slechts op staptempo en met beide handen aan het handvat. Wees uiterst voorzichtig wanneer u het apparaat omkeert of naar u toe trekt. Struikelgevaar!
- Starten of bedien de starthefboom voorzichtig in overeenstemming met de in deze handleiding vermelde instructies.
- Kantel het apparaat bij het starten niet, tenzij het moet opgetild worden. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zoals beslist noodzakelijk is en tilt u enkel de van de bedieningspersoon afgewende zijde op.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte vangkooi of zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen! Houd u steeds op een veilige afstand van de uitwerpopening.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.

Werkonderbreking:

- Na het uitschakelen van het apparaat draait de wals nog enkele seconden lang. Handen en voeten op een veilige afstand houden.
- Raak de veerpinnen niet aan voordat de machine is losgekoppeld van het net en de veerpinnen volledig tot stilstand zijn gekomen. Letselgevaar door scherp werktuig.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het wenst te transporteren, op te tillen of te kantelen en wanneer er andere oppervlakten dan gras overgestoken worden.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht op de werkplaats achter. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit:
 - Altijd wanneer u de machine verlaat
 - Voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt
 - Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
 - Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
 - Wanneer de voedingskabel beschadigd of vastgeraakt is
 - Wanneer het apparaat bij werkzaamheden op een hindernis botst of wanneer er zich ongewone trillingen voordoen. Onderzoek in dit geval het apparaat op beschadigingen en laat het eventueel repareren.

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u beschadigingen aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende, lichamelijke letsels:

Onderhoud uw apparaat

- Schakel het apparaat uit en til het op als u het over trappen transporteert.
- Voer telkens vóór gebruik een visuele controle van het apparaat door. Gebruik het apparaat niet wanneer er veiligheidsmechanismen (bijvoorbeeld beschermingsinrichting tegen stoten), onderdelen van de snoei-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer in het bijzonder de voedingskabel en de startheefboom op beschadiging. Ter preventie van een balancerfout mogen beschadigde werktuigen en bouten enkel per set uitgewisseld worden.
- Maak uitsluitend gebruik van reserveonderdelen en accessoires, die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van vreemde onderdelen leidt tot het onmiddellijke verlies van de garantieclaim.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn en dat het apparaat zich in een veilige operationele toestand bevindt.

- Tracht niet, het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor een opleiding genoten hebt. Al de werkzaamheden, die niet in deze handleiding aangegeven worden, mogen uitsluitend door klantenserviceafdelingen, die door ons gemachtigd werden, uitgevoerd worden.
- Behandel uw apparaat met zorg. Houd de werktuigen netjes om beter en veilig te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften op.
- Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend binnen het vermelde vermogensbereik. Gebruik voor zware werkzaamheden geen machines met een zwak vermogen. Gebruik uw apparaat niet door doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.

Elektrische veiligheid:



Opgepast! Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Voer telkens vóór ingebruikname een visuele controle van de net- en verlengsnoeren op symptomen van beschadigingen of veroudering door.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een contactdoos met RCD (Residual Current Device) met een toegekende stroom van niet meer dan 30 mA aan.
- Houdt U de verlengleidingen van de snijwerktuigen verwijderd. Wordt de leiding gedurende het gebruik beschadigd, scheidt u deze onmiddellijk van het net. **DE LEIDING NIET AANRAKEN, ALVORENS DEZE VAN HET NET GESCHIEDEN IS.** Gevaar voor een elektrische schok.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- De verlengsnoeren op een veilige afstand tot de tanden houden. De tanden kunnen de snoeren beschadigen en tot een contact met actieve onderdelen leiden.
- Let erop dat de netspanning met de op het typeaanduidingsplaatje vermelde gegevens overeenstemt.
- Vermijd lichamelijk contact met onderdelen, die met de aarde verbonden zijn (bijvoorbeeld metalen omheiningen, metalen palen). Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Gebruik uitsluitend toegestane verlengsnoeren van het constructietype H05RN-F, die maximaal 75 m lang en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. De draaddiameter van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm² bedragen. Rol een kabeltrommel vóór gebruik altijd volledig af. Controleer het

- snoer op beschadigingen.
- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daarvoor bestemde snoerophanging.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.

Restrisico's

Ook wanneer u dit elektrische werktuig volgens de voorschriften gebruikt, blijven er risico's bestaan. De volgende risico's kunnen optreden als gevolg van de constructie en de uitvoering van dit elektrische gereedschap:

- a) Snijwonden
- b) Gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
- c) Schade aan de gezondheid als gevolg van trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet naar behoren wordt bewogen en onderhouden.



Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap genereert tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstige of dodelijke letsels te reduceren, adviseren wij personen

met medische implantaten om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat zij het elektrische gereedschap bedienen.

Montage-instructies



Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.



Let er bij de montage op dat de voedingskabel niet gekneld wordt en voldoende speling heeft. Functionele onderdelen



Handvatdrager monteren

1. Steek de onderste stang (6) in de behuizing van het apparaat (8) en schroef de stang met twee snelspanners en dichtingsringen (7) vast. De gladde kant van de dichtingsring moet naar de snelspanner wijzen, de geribbelde kant naar het apparaat.
2. Schroef de beide centrale stangen (5) met de schroeven, snelspanners en dichtingsringen (4) op de onderste stang (6). De gladde kant van de dichtingsring moet naar de snelspanner wijzen, de geribbelde kant naar het apparaat.
3. Hang de trekontlasting van de kabel (14) in de bovenste grijpstang (3).
4. Schroef de bovenste grijpstang (3) met de schroeven, snelspanners en dichtingsringen (4) op de beide centrale stangen (5).
5. Bevestig de kabel van het apparaat (15) met de beide kabelklemmen van het apparaat (11) aan de stang.

G Vangkooi monteren/ ledigen



Opgelet: apparaat niet zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen!



De opvangzak is alleen bedoeld voor het gebruik met de beluchter (16).

1. Trek de opvangzak over het stangenstelsel.
2. Draai de kunststof lussen van de opvangzak over het stangenstelsel van de opvangzak en klem de kunststof lussen vast.

Vangkooi aan het apparaat aanbrengen:

3. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (13) op.
4. Schuif de pennen aan het stangenmechanisme van de vang­kooi in de opname aan de behuizing van het apparaat.
5. Laat de beschermingsinrichting (13) tegen stoten los, deze houdt de vang­kooi (12) in positie.

Vangkooi afnemen/ledigen:

6. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (13) op en neem de vang­kooi (12) eruit.

Bediening



Neem de geluidsreductie en lokale voorschriften in acht.

Arbeidsposities instellen

Het apparaat bezit 5 hoofdin­stelposities:

+10 mm: Transportpositie

In deze stand bestaat de maximale veiligheidsafstand van het werktuig tot de grond.

- 3 mm: Werkstand

Kies bij werkzaamheden met het nieuwe apparaat deze instelling.

- 3 bis -12 mm: Verstelposities

Bij toenemende slijtage van de messen of van de verende tanden kan de werkstand neergelaten worden.

Slijtage herkent u aan een almaar slechter wordend werkresultaat.

De verstelbare diepte bedraagt per trap ca. 3 mm.



Het apparaat bevindt zich bij levering in de transportpositie +10 mm.

1. Om de werkstand in te stellen, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
2. Verstel de hendel voor snijhoogte­verstelling (A 10) en laat hem in de gewenste positie vastklikken.



De keuze van een verstelpositie zonder overeenkomstige slijtage kan tot overbelasting van de motor en tot beschadiging van de wals leiden.



In- en uitschakelen



Let er vóór het inschakelen op dat het apparaat geen voorwerpen raakt. Houd voeten en handen op een veilige afstand

van de wals en van de uitwerpingopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

1. Plaats het apparaat op een effen grasveld.
2. Verbind het verlengsnoer met het apparaatstopcontact (18).
3. Voor de trekontlasting vormt u uit het uiteinde van het verlengsnoer een lus en haakt u deze in de trekontlasting (14) vast.
4. Sluit het apparaat op de netspanning aan.
5. Om het apparaat in te schakelen, drukt u op de elektronische inschakelblokkering (1) op de handgreep en trekt u de starthendel (2) in de richting van de handgreep. Laat de elektronische inschakelblokkering (1) los.
6. Om uit te schakelen, laat u de starthefboom (2) los.



Bescherming tegen overbelasting: in geval van overbelasting van het apparaat schakelt de motor automatisch uit. Laat de starthefboom los en start het apparaat na een afkoeltijd van ongeveer 1 minuut opnieuw.



Opgelet! Wals loopt na het uitschakelen na. Kantel of draag het apparaat niet bij een draaiende motor en raak de draaiende wals niet aan.
Er bestaat gevaar voor verwondingen!

Werken met het apparaat

Om een onderhouden gazon te verkrijgen, bevelen wij u aan, telkens na 4 tot 6 weken te verluchten.

Het verticureren is een meer intensieve ingreep dan het verluchten en hoeft daarom slechts één keer per jaar te gebeuren. Het beste tijdstip is het voorjaar na het eerste maaien.



Werk op hellingen altijd haaks op de helling. Wees uiterst voorzichtig bij het achteruitstappen en het trekken aan het apparaat. Er bestaat struikelgevaar!



Schakel na het werk en voor het transport het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.



Hoe korter het gazon gemaaid is, hoe beter het behandeld kan worden. Daardoor wordt het apparaat minder belast en wordt de levensduur van de wals verlengd.

- U kunt het apparaat met of zonder vangkooi gebruiken. Om te verluchten, is het aanbevelenswaardig, met vangkooi te werken en om te verticureren zonder vangkooi.
- Maai het gazon tot op de gewenste maaihoogte.
- De verticuteermachine mag niet bij lang gras gebruikt worden. Het wordt in het andere geval rond de verticuteerwals gewikkeld en leidt tot de beschadiging van het apparaat.
- Kies een geschikte werkstand c.q. verstelpositie (bij slijtageverschijnselen van de wals), zodat het apparaat niet overbelast wordt.
- Begin te werken in de nabijheid van het stopcontact en beweeg van de contactdoos weg.
- Breng het verlengsnoer altijd achter u en breng het na het keren aan de reeds behandelde zijde.

- Leid het apparaat op staptempo in zo recht mogelijke vlakken. Om volledig te verluchten of te verticuteren, dienen de vlakken elkaar altijd enkele centimeters te overlappen. Door op een bepaalde plaats te lang te blijven staan, kan bij een actief apparaat de grasnerf aangetast worden.
- Om een belemmering door het verlengsnoer te vermijden, keert u het apparaat altijd zodanig, dat de kabeltrekcontlasting aan de drager steeds naar de behandelde zijde toegekeerd is.
- Reinig het apparaat telkens na gebruik (zie „Reiniging/Onderhoud” en “Opslag”).
- Na de behandeling van grasperken, waar er veel mos aanwezig is, is het aanbevelenswaardig, vervolgens extra te zaaien. De grasvlakte regenereert dan sneller.

Transport

- Gebruik voor het transport van het apparaat de transportstand +10 mm (zie „Werkstand instellen”).
- Til het apparaat voor het transport over trappen en gevoelige oppervlakten (bijvoorbeeld tegels) op.

Reiniging/Onderhoud



Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door een door ons gemachtigde klantenserviceafdeling doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.



Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.

Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden



Spuit het apparaat niet met water af en reinig het niet onder stromend water. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok en het apparaat zou beschadigd kunnen worden.

- Verwijder na de werkzaamheden vastklevende resten van planten van de wielen, de verluchtingsopeningen, de grasuitwerpopening en de wals. Gebruik daarvoor geen harde of puntige voorwerpen, ze zouden het apparaat kunnen beschadigen.
- Ledig de vangkooi volledig.
- Houd het apparaat steeds netjes. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen.

Wij zijn niet aansprakelijk voor door onze apparaten veroorzaakte beschadigingen, voor zover deze door een ondeskundig uitgevoerde reparatie of door het gebruik van niet-originele onderdelen c.q. door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing veroorzaakt worden.



Uitwisselen van de wals



Schakel het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.

1. Draai het apparaat om.
2. Maak de bevestigingsschroef los en trek de lagerbevestiging naar boven.
3. Til de wals (**A** 16/17) schuin op en trek de as uit de vierkante opname (20).
4. Breng de nieuwe wals (**A** 16/17) in omgekeerde volgorde aan.

Opslag

- Bewaar het apparaat droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat in gesloten lokalen neerzet.
- Omhul het apparaat niet met nylonzakken, omdat er daarin vochtigheid tot ontwikkeling zou kunnen komen.



Om plaats te besparen, kan de stang worden samengeklapt nadat de snelspanners zijn losgemaakt. De snoeren mogen daarbij niet gekneld raken.

Afvalverwerking en milieubescherming

Onderwerp apparaat, accessoires en verpakking aan een milieuvriendelijke recyclage.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.

Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen in kunststof en metaal kunnen gescheiden per type worden en zodanig op een inzamelpunt afgegeven worden. In geval van vragen staat ons servicecenter u ter beschikking.

Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.grizzly-service.eu

Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie "Grizzly Service-Center").

Pos. Gebruiks- aanwijzing	Pos. Explosie- tekening	Benaming	Artikel-Nr.
4	32-34,43	(2x) Snelspanner	91105134
5	44	centrale stangen	91105136
6	45	Onderste stang	91105137
16	70	Ventilatorwals met verende tanden	91105140
17	69	Verticuteerwals met mes	91105139
19	17	Vleugelschroef voor bevestiging van wals	91105131

Garantie

- Voor dit apparaat verlenen wij 24 maanden garantie. Deze garantie geldt uitsluitend tegenover de eerste koper en kan niet overgedragen worden.
- Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij een industrieel gebruik komt de garantie te vervallen.
- Schade, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of een ondeskundige bediening te wijten is, blijft van de garantie uitgesloten. Bepaalde componenten zijn onderhevig aan normale slijtage en zijn van de garantie uitgesloten. In het bijzonder daartoe behoren: ventilatorwals, verticuteerwals.
- De vereiste voorwaarde voor de garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing vermelde onderhoudsintervallen in acht genomen werden en dat aan de aanwijzingen met het oog op de reiniging, het onderhoud en de instandhouding gevolg gegeven werd.
- Schade, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan is, wordt kosteloos door een vervangende levering of door een reparatie verholpen.
- Der vereiste voorwaarde is dat het apparaat in een niet-gedemonteerde toestand en met aankoopbon en garantiebewijs aan de dealer teruggegeven wordt.

Reparatieservice

- U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, mits berekening door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter werkt voor u graag een bestek uit. Wij kunnen enkel apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Non-franco – volumineus goed, per expresse of met andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet in ontvangst genomen.**
- Uw apparaten worden gratis door ons geëvacueerd.

Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Abnormale geluiden, gerammel of trillingen	Vreemd voorwerp op de wals (A 16/17)	Vreemd voorwerp verwijderen
	Verende tanden (A 16) of walsmes (A 17 beschadigd)	Wals (16/17) uitwisselen
	Wals (A 16/17) niet correct gemonteerd	Wals correct inbouwen (zie hoofdstuk “Uitwisselen van de wals”)
	Slippende tandriem	Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit. Verwijder aanwezige aarde- en grasresten.
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Contactdoos, snoer, leiding, stekker nakijken, eventueel reparatie door vakkundig elektrotechnicus
	Startheboom (A 2) defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Motor hapert	Blokkering door vreemd voorwerp	Vreemd voorwerp verwijderen
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk “Bediening”
	Uitlaat verstopt	Uitlaat reinigen
	Beschermingsinrichting tegen overbelasting treedt in werking	Apparaat ongeveer 1 minuut lang laten afkoelen
Resultaat van het werk niet bevredigend	Verende tanden van de ventilatorwals (A 16) versleten	Wals (A 16/17) uitwisselen
	Mes van de verticuteerwals (A 17) stomp of beschadigd	
	Tandriem defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Transportpositie of verkeerde werkstand gekozen	Zie hoofdstuk “Werkstanden instellen”
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk “Bediening”

Sommaire

Introduction.....	50
Fins d'utilisation	50
Description générale.....	51
Volume de la livraison	51
Aperçu.....	51
Description du fonctionnement.....	51
Données techniques	52
Consignes de sécurité	52
Consignes générales de sécurité.....	53
Risques résiduels.....	58
Instructions de montage.....	58
Montage du guidon	58
Montage/vidage du sac de ramassage	59
Mise en service.....	59
Réglage des positions de travail	59
Mise en et hors service	60
Utilisation de l'appareil	60
Transport.....	61
Nettoyage, entretien	61
Travaux de nettoyage et d'entretien généraux	61
Remplacement du rouleau	62
Dépôt	62
Elimination et protection de l'environnement	62
Pièces de rechange/Accessoires.....	63
Localisation des dérangements.....	64
Garantie	65
Service de réparation	65
Traduction de la déclaration de conformité CE originale.....	162
Vue éclatée.....	170
Grizzly Service-Center	171

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

L'appareil est uniquement destiné à être utilisé dans le secteur domestique :

- comme aérateur de gazon pour éliminer le feutre des feuilles, de la mousse et des mauvaises herbes entre les brins d'herbe et pour rassembler les feuilles et les restes de plantes ;
- comme verticuteur pour le traitement de la couche d'herbe et pour la régénération des pelouses et surfaces couvertes d'herbe.

Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans cette notice peut endommager l'appareil et représenter un danger sérieux pour l'utilisateur. L'utilisation de l'appareil est réservée aux

adultes. Les enfants ou les personnes non familiarisées avec cette notice ne doivent pas utiliser l'appareil. Il est interdit de se servir de l'appareil par temps de pluie ou dans un environnement humide. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens. Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation non conforme aux prescriptions ou pour une utilisation fautive.

Description générale



Vous trouverez en pages 2 et 3 un croquis explicatif des organes de service les plus importants.

Volume de la livraison

Sortez l'appareil avec précaution de l'emballage et vérifiez que les pièces suivantes sont bien complètes :

- Carter de l'appareil avec rouleau scarificateur et chicane
- Rouleau de l'aérateur
- Poignée supérieure
- Sous longeron
- 2 longerons centraux
- Sac de ramassage avec tringlerie
- Dispositif anti-traction du cordon d'alimentation
- 2 serre-câbles
- Accessoires de montage
- Notice d'utilisation

Aperçu

- A** 1 Verrouillage d'enclenchement électronique

- 2 Levier de démarrage
 3 Poignée supérieure
 4 Tendeur rapide, vis et rondelles pour la fixation des longerons
 5 2 longerons centraux
 6 Longeron inférieur
 7 Tendeur rapide et rondelles pour la fixation des longerons
 8 Carter de l'appareil
 9 Poignée de transport
 10 Levier de réglage de la profondeur
 11 Serre-câble de l'appareil
 12 Sac de ramassage
 13 Clapet de chicane
 14 Dispositif anti-traction du cordon d'alimentation
 15 Câble de l'appareil
 16 Rouleau de l'aérateur avec dents à ressort
 17 Rouleau scarificateur avec lame

- D** 18 Prise de sortie

- E** 19 Vis à ailettes pour la fixation du rouleau
 20 Rouleau réceptacle carré

Description du fonctionnement

Le scarificateur/démousseur électrique possède deux rouleaux de travail faciles à remplacer :

un rouleau aérateur en matière plastique rigide avec des fourches élastiques à rotation verticale et un rouleau scarificateur avec des couteaux en acier fin disposés perpendiculairement.

L'appareil possède un boîtier en matière plastique de haute qualité avec un sac de ramassage et un guidon à fonction rabattable. Veuillez vous référer aux descriptions ci-après pour ce qui est du fonctionnement des éléments de commande.

Données techniques

Scarificateur/aérateur

électrique..... ERV 1801-37 ZV

Puissance moteur 1800 W

Tension du réseau 230 V~, 50 Hz

Classe de protection II

Type de protection IPX4

Vitesse de travail de l'outil (n_0) . 3600 min⁻¹

Largeur du rouleau 37 cm

Réglage de la profondeur 5 niveaux
(3/6/9/12 mm + position de transport)

Volume sans sac de ramassage..... 40 l

Poids (accessoires incl.)..... ca. 13 kg

Niveau de pression acoustique
(L_{pA}) 82 dB (A), $K_{pA} = 3$ dB(A)

Niveau de puissance acoustique (L_{wA})

mesuré 94,5 dB(A); $K_{wA} = 2,22$ dB(A)

garanti 97 dB(A)

Vibration à la poignée
(a_h)..... 3,3 m/s², $K = 1,7$ m/s²

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions mentionnées dans la déclaration de conformité.

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre. L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



Avertissement :

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil et limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).

Consignes de sécurité

Ce chapitre traite des prescriptions de base en relation avec la sécurité à l'utilisation de cet appareil.

Pictogrammes sur l'appareil



Attention !



Lire le mode d'emploi.



Danger de blessure à cause de projection d'éléments.
Maintenir les personnes présentes à distance de l'appareil.



Risque de décharge électrique en cas d'endommagement du câble secteur !



Tenir le câble à distance des outils de coupe et de l'appareil.



Porter une protection visuelle et acoustique.



Précaution – Outil tranchant. Tenir mains et pieds à l'écart. La rotation du rouleau se poursuit encore après l'arrêt du moteur. Débrancher le câble secteur avant d'effectuer des travaux d'entretien ou si le câble est endommagé.



N'exposez pas l'appareil à l'humidité. Ne travaillez pas sous la pluie.



Attention ! Marche résiduelle des rouleaux.



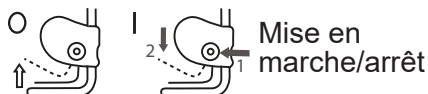
Indication du niveau de puissance sonore L_{WA} en dB



Classe de protection II



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Positions de transport et travail

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes générales de sécurité



Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement impropre. Lisez attentivement le mode d'emploi avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Travail avec l'appareil:



Précaution ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures :

Préparation :

- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants.
- Veuillez noter que l'utilisation de la machine par les enfants et personnes aux capacités physiques, sensorielles ou

mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, ou par les personnes qui ne connaissent pas les instructions est interdite. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation.

- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et catapultés.
Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protège-oreilles et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
Le dispositif de protection et les équipements de protection individuels vous protègent ainsi que les autres personnes ; ils garantissent un fonctionnement sans problème de l'appareil.

- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (p. ex. levier de démarrage, bouton de verrouillage, protection anti-choc). Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (p. ex. en attachant le levier de démarrage).
Il est ainsi garanti que la sécurité de l'appareil sera maintenue.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans l'ouverture de la lame, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et est libre de tout obstacle.
Contrôlez l'état de votre câble de prolongation ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.
Vous risquez de vous blesser.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous courant, retirez la fiche de réseau et contrôlez l'arbre porte-lames.
Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, renvoyez l'appareil à un site de service après-vente.

- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez toutes les parties de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous à un site de service après-vente.
- Porter une protection auditive et oculaire.

Utilisation :

- Précaution – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage. Vous éviterez accidents.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement. Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers possibles que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit développé par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente ou de la côte. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil dans les situations inattendues.
- Évitez toute position anormale du corps.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Risque de trébuchement !
- Lancez ou manœuvrez l'interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manœuvre.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans sac complètement mis en place sans protection anti-choc. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de

gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.

- Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez-le de la fiche de contact.

Interruption de travail :

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- Ne touchez pas les dents souples avant que l'appareil soit débranché et que les dents souples soient totalement à l'arrêt. Ustensile tranchant, risque de blessure.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Eteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de contact :
 - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
 - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les engorgements,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,

- pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
- quand le conducteur de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
- lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et faites-le sinon réparer.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.



Précaution ! Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages personnels en résultant :

Prenez soin de votre appareil

- Eteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple la protection anti-choc), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si la conduite de branchement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter une excentricité, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu.

- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
- Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des lignes de réseau et des prolongations afin de détecter tout signe de dommage ou de vieillissement.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un RCD (Residual Current Device) avec un courant de mesure n'excédant pas 30 mA.
- Gardez les câbles de rallonge à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur.

NE TOUCHEZ PAS AU CÂBLE AVANT DE L'AVOIR DÉCONNECTÉ.

Danger de choc électrique.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Maintenir les rallonges de câble éloignées des dents. Les lames peuvent endommager les câbles et entraîner un contact avec les parties actives.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Evitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal). Si votre corps est mis à la terre, le risque de décharge électrique augmente.

Sécurité électrique :



Précaution ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Utilisez uniquement des câbles de rallonge de type H05RN-F, qui mesurent au moins 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Le câble de rallonge doit posséder un toron d'au moins 2,5 mm². Avant la première utilisation, déroulez toujours un tambour à câble complètement. Vérifiez le bon état du câble.
- Pour la pose de la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

Risques résiduels

Même si cet outil électrique est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil électrique :

- a) Blessures par coupure
- b) Dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
- c) Dommages à la santé, résultant des oscillations main-bras, lorsque l'appareil est utilisé trop longtemps ou qu'il n'est pas utilisé ou entretenu correctement.



Avvertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines

circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser la machine.

Instructions de montage



Veillez débrancher l'appareil avant d'effectuer des travaux quelconques sur l'appareil.



Lors du montage, veillez à ce que le câble d'alimentation ne s'enchevêtre pas et ait suffisamment de jeu.

B

Montage du guidon

1. Enfichez le longeron inférieur (6) sur le carter de l'appareil (8) et vissez-le avec deux tendeurs rapides et deux rondelles (7). Le côté lisse de la rondelle est orienté vers le tendeur rapide, le côté rainuré vers l'appareil.
2. Vissez les deux longerons centraux (5) avec les vis, les tendeurs rapides et les rondelles (4) sur le longeron inférieur (6). Le côté lisse de la rondelle est orienté vers le tendeur rapide, le côté rainuré vers l'appareil.
3. Suspendez le dispositif anti-traction du cordon d'alimentation (14) dans la poignée supérieure (3).
4. Vissez la poignée supérieure (3) avec les vis, les tendeurs rapides et les rondelles (4) sur les deux longerons centraux (5).

- Fixez le câble de l'appareil (15) à l'aide des deux serre-câbles (11) contre le longeron.

C Montage/vidage du sac de ramassage



Attention : Ne pas faire fonctionner l'appareil sans protection anti-choc. Risque de blessures !



Le sac de ramassage n'est prévu que pour fonctionner avec le rouleau aérateur (A 16).

- Enfilez le sac de ramassage sur la tringlerie.
- Enfilez les pattes en plastique du sac de ramassage sur les tubes du sac et clipsez les pattes en plastique.

Mise en place du sac de rattrapage sur l'appareil :

- Soulevez la protection anti-choc (13).
- Introduisez les goupilles se trouvant sur les tubes du sac de ramassage dans le logement sur le boîtier de l'appareil.
- Lâchez la protection anti-choc (13), elle maintient le sac de ramassage (12) dans sa position.

Retrait/vidage du sac de ramassage :

- Soulevez la protection anti-choc (13) et retirez le sac de ramassage (12).

Mise en service



Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.

Réglage des positions de travail

L'appareil possède 5 positions de réglage principales :

+10 mm: Position de transport

L'écartement de sécurité maximal de l'outil par rapport au sol existe dans cette position.

- 3 mm: Position de travail

Choisissez ce réglage pour travailler avec l'appareil lorsqu'il se trouve à l'état neuf.

- 3 bis -12 mm: Positions de rajustage

La position de travail peut être baissée en cas d'usure progressive des couteaux ou des fourches élastiques.

Vous reconnaîtrez une usure au résultat du travail qui devient de plus en plus mauvais.

La profondeur de réglage s'élève à env. 3 mm par niveau.



A la livraison, l'appareil se trouve en position de transport +10mm.

- L'appareil doit être mis hors service pour le réglage de la position de travail.
- Ajustez le levier de réglage de la profondeur (A 10) et laissez-le s'enclencher dans la position souhaitée.



Le choix d'une position de rajustage sans usure correspondante peut provoquer une surcharge du moteur et un endommagement du rouleau.

D Mise en et hors service



Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne touche aucun objet. Maintenez les pieds et les doigts toujours à distance du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessure !

1. Placez l'appareil sur une surface d'herbe plane.
2. Connectez la rallonge à la prise de sortie (18).
3. Pour délester le câble, formez une boucle à l'extrémité de la rallonge et suspendez-la au délestage du câble (14).
4. Raccordez l'appareil à la tension secteur.
5. Pour la mise en marche, appuyez sur le verrouillage d'enclenchement électronique (1) sur la poignée et tirez ensuite le levier de démarrage (2) dans le sens de la poignée. Relâchez le verrouillage d'enclenchement électronique (1).
6. Pour arrêter l'appareil, relâchez le levier de démarrage (2).



Protection contre les surcharges : Le moteur se met automatiquement hors service lorsque l'appareil est surchargé. Relâchez le levier de démarrage et redémarrez l'appareil après un temps de refroidissement d'environ 1 minute.



Attention ! Le rouleau continue de tourner après l'arrêt. L'appareil ne doit pas être basculé ou porté lorsque le moteur tourne et ne touchez pas au rouleau en rotation.

Il y a risque de blessure !

Utilisation de l'appareil

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous conseillons de l'aérer toutes les 4 à 6 semaines.

La scarification est une intervention plus intensive que l'aération et ne devrait donc être effectuée qu'une seule fois par an. Le meilleur moment est le printemps après la première tonte.



Sur des pentes ou en côte, travaillez toujours perpendiculairement à la pente ou à la côte. Faites plus particulièrement attention en reculant et en tirant l'appareil. Il y a risque de trébuchement !



Arrêter toujours l'appareil une fois le travail terminé et pour le transport. Retirez la fiche de contact et attendez que le rouleau s'immobilise.



Plus le gazon est tondu court, mieux on peut l'aérer. Dans ce cas, l'appareil travaille moins et la longévité du rouleau d'aération augmente.

- Vous pouvez utiliser l'appareil avec ou sans sac de ramassage. Nous conseillons de travailler avec le sac de ramassage pour l'aération et sans sac de ramassage pour la scarification.
- Tondez la pelouse à la hauteur de coupe souhaitée.
- Le scarificateur ne peut pas être utilisé si les herbes sont trop hautes. Dans ce cas elles s'enroulent autour du rouleau du scarificateur et endommagent l'appareil.

- Réglez la profondeur de travail ou de réglage (en cas de phénomènes d'usure sur le rouleau) de telle sorte que l'appareil ne soit pas surchargé.
- Commencez à travailler à proximité de la prise de courant et éloignez-vous de celle-ci.
- Faites toujours passer le câble de la rallonge derrière vous et après avoir tourné, dirigez-le vers l'endroit déjà traité.
- Menez l'appareil au pas sur une trajectoire si possible droite. Pour une aération ou une scarification complète, les bandes de parcours devraient se chevaucher de quelques centimètres. Évitez de vous attarder à un endroit avec l'appareil en marche, vous risqueriez de blesser la couche d'herbe.
- Pour éviter que le câble de rallonge ne vous gêne, orientez toujours l'appareil de telle sorte que le délestage de traction du câble à la barre de poignée soit dirigé du côté venant d'être traité.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation selon les descriptions au chapitre «Nettoyage, entretien».
- Après l'aération de gazons très encombrés de mousse, il est conseillé de refaire un semis. La pelouse se régénère alors plus vite.

Transport

- Pour le transport de l'appareil, choisissez la position de transport 10 mm (voir „Réglage de la position de travail“).
- Soulevez l'appareil pour le transporter sur des marches et sur les surfaces délicates (par ex. carreaux).

Nettoyage, entretien



Confiez les travaux qui ne figurent pas dans le présent mode d'emploi à un service après-vente autorisé par nos soins. N'utilisez que des pièces d'origine.



Portez des gants lorsque vous maniez le rouleau.



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage, mettez l'appareil hors fonction, retirez la fiche secteur et attendez que le rouleau s'immobilise.

Travaux de nettoyage et d'entretien généraux



Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau et ne le passez pas à l'eau courante. Il y a risque de décharge électrique et l'appareil pourrait être endommagé.

- Après l'aération, ôtez des roues, des ouvertures de ventilation, de l'ouverture d'éjection de l'herbe et du rouleau d'aération les restes de plantes qui y adhèrent encore. Pour ce faire, n'utilisez pas d'objets durs ou pointus, vous risqueriez sinon d'endommager l'appareil.
- Videz complètement le sac de ramassage.
- Maintenez l'appareil toujours propre. N'utilisez pas de nettoyeur ni de solvant.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par nos appareils lorsqu'ils proviennent d'une réparation inappropriée ou de l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine, ainsi que d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

E Remplacement du rouleau



Mettez l'appareil hors service, débranchez la fiche secteur et attendez l'immobilisation du rouleau.



Portez des gants pour manipuler le couteau.

1. Retournez l'appareil.
2. Desserrez la vis à ailettes (19) et tirez la fixation de palier vers le haut.
3. Soulevez le rouleau (A 16/17) à l'oblique et dégagez l'arbre du logement.
4. Remettez le rouleau (A 16/17) neuf en place dans l'ordre inverse.

Dépôt

- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.
- Laissez refroidir le moteur avant de ranger l'appareil dans une pièce fermée.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon car il pourrait se former de l'humidité.

F

Pour un rangement économe en place, le longeron peut-être rabattu après desserrage du tendeur rapide.

Les câbles ne doivent pas être coincés.

Elimination et protection de l'environnement

Débarrassez-vous de votre appareil, de ses accessoires et de son emballage de manière écologique.



Les appareils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Remettez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et être recyclés. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et
des accessoires à l'adresse
www.grizzly-service.eu**

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir "Grizzly Service-Center"). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Position Notice d'utilisation	Position Vue éclatée	Désignation	N° de commande
4	32-34,43	(2x) Tendeur rapide	91105134
5	44	longerons centraux	91105136
6	45	Longeron inférieur	91105137
16	70	Rouleau de l'aérateur avec dents à ressort	91105140
17	69	Rouleau scarificateur avec lame	91105139
19	17	Vis à ailettes pour la fixation du rouleau	91105131

Localisation des dérangements

Problème	Cause possible	Remède
Bruits anormaux, cliquètements ou vibrations	Corps étranger sur le rouleau (A 16/17)	Remplacer le corps étranger
	Fourches ou couteau du rouleau (A 16/17) endommagés	Remplacer le rouleau
	Rouleau (A 16/17) mal monté	Monter correctement le rouleau (voir chapitre Remplacement du rouleau)
	La courroie dentée glisse	Éteignez l'appareil et débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Retirez les résidus de terre et d'herbe présents.
L'appareil ne démarre pas	Pas de tension secteur	Contrôler prise, câble, conduite, fiche, le cas échéant faire réparer par un électricien agréé
	Levier de démarrage (A 2) défectueux	Réparation par le service clients
	Balais à charbon usés	
	Moteur défectueux	
Le moteur a des ratées	Blocage par des corps étrangers	Retirer le corps étranger
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation
	Sortie bouchée	Nettoyer la sortie
	La protection contre les surcharges se déclenche	Laisser refroidir l'appareil pendant environ 1 minute
Résultat de travail non satisfaisant	Fourches élastiques du rouleau d'aération (A 16) usées	Remplacer le rouleau
	Couteau du rouleau scarificateur (A 17) émoussé ou endommagé	Remplacer le rouleau
	Courroie dentée défectueuse	Réparation par le service clients
	Position de transport ou fausse position de travail choisie	voir chapitre Réglage des positions de travail
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation

Garantie

- Nous accordons une garantie de 24 mois à cet appareil. Cette garantie ne s'applique qu'au premier acheteur et n'est pas transmissible.
- Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à un maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues de la garantie. Ceci concerne notamment : le rouleau d'aération, le rouleau de scarification.
- En outre pour que la garantie s'applique, il faut que les intervalles de maintenance indiqués dans la notice d'utilisation aient été respectés et que les instructions relatives au nettoyage, à l'entretien et à la maintenance aient été exécutées.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation.
- L'appareil doit être retourné, non démonté et accompagné de la preuve d'achat et de garantie du vendeur.

Service de réparation

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Notre centre de service établira volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Les appareils expédiés en port dû, en express ou par fret spécial ne seront pas acceptés.**
- Nous procédons gratuitement à l'évacuation de vos appareils.

Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Indice

Introduzione	66
Utilizzo	66
Descrizione generale	67
Contenuto della confezione.....	67
Sommaro.....	67
Descrizione del funzionamento.....	67
Dati tecnici	68
Consigli di sicurezza	68
Consigli di sicurezza generali.....	69
Rischi residui.....	73
Istruzioni per il montaggio	74
Montaggio del manico	74
Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta	74
Comando	75
Impostazione delle posizioni di lavoro.....	75
Accensione e spegnimento	75
Lavorare con l'apparecchio	76
Trasporto	76
Pulizia, manutenzione	77
Lavori di pulizia e manutenzione generali	77
Sostituzione del rullo	77
Stoccaggio	77
Smaltimento e tutela dell'ambiente ..	78
Pezzi di ricambio/Accessori	78
Ricerca errori	79
Garanzia	80
Servizio di riparazione	80
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	163
Disegno esploso	170
Grizzly Service-Center	171

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

L'apparecchio è destinato all'uso domestico:

- come arieggiatore per estrapolare il feltro (da fogliame, muschio o erbaccia) tra i fili d'erba e per raccogliere foglie e resti di piante.
- come scarificatore per la lavorazione della cotica erbosa e la rigenerazione di prati e superfici erbose.

Qualsiasi uso diverso non espressamente autorizzato nelle seguenti istruzioni, può provocare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che

non hanno familiarizzato con le seguenti istruzioni, non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in un ambiente umido è vietato. L'utilizzatore o utente è responsabile per infortuni o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato dell'apparecchio.

Descrizione generale



Le figure relative al comando dell'apparecchio si trovano nelle pagine 2 e 3.

Contenuto della confezione

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se le seguenti parti sono complete:

- Alloggiamento apparecchio con rullo scarificatore e protezione antiurto
- Rullo arieggiatore
- Sbarra superiore dell'impugnatura
- Sbarra inferiore
- 2 sbarre centrali
- Sacco di raccolta con asta
- Scarico trazione cavo di alimentazione
- 2 fermacavi
- Accessori per il montaggio
- Istruzioni per l'uso

Sommario

- A**
- 1 Blocco accensione elettronico
 - 2 Leva di avvio
 - 3 Sbarra superiore dell'impugnatura
 - 4 Tenditori rapidi, viti e rondelle per il fissaggio della sbarra

- 5 2 sbarre centrali
- 6 Sbarra inferiore
- 7 Tenditori rapidi e rondelle per il fissaggio della sbarra
- 8 Alloggiamento apparecchio
- 9 Manico
- 10 Leva per la regolazione della profondità
- 11 Morsetto del cavo dell'apparecchio
- 12 Sacco di raccolta
- 13 Sportello della protezione antiurto
- 14 Scarico trazione cavo di alimentazione
- 15 Cavo dell'apparecchio
- 16 Rullo arieggiatore con denti
- 17 Rullo scarificatore con lama

- D** 18 Presa dell'apparecchio

- E** 19 Vite ad alette per il fissaggio del rullo
- 20 Attacco quadro rullo

Descrizione del funzionamento

Lo scarificatore e arieggiatore elettrico è dotato di due cilindri di lavoro facilmente sostituibili:

un cilindro aeratore di plastica dura con rebbi rotanti verticalmente e un cilindro scarificatore con lame di acciaio inox fissate orizzontalmente.

L'apparecchio è dotato di un pregiato alloggiamento di plastica con sacca di raccolta e un manico ripiegabile. La funzione degli elementi di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

Dati tecnici

Scarificatore e arieggiatore

elettrico **ERV 1801-37 ZV**

Potenza assorbita del motore 1800 W

Tensione di rete 230 V~, 50 Hz

Classe di protezione II

Tipo di protezione IPX4

Numero di giri utensile (n) 3600 min⁻¹

Larghezza del cilindro 37 cm

Regolazione della profondità 5 livelli
(3/6/9/12 mm + posizione di trasporto)

Volume sacca di raccolta 40 l

Peso (incl. accessori) ca 13 kg

Livello di pressione acustica

(L_{pA}) 82 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB(A)

Livello di potenza sonora (L_{wA})

misurata 94,5 dB(A); $K_{wA} = 2,22$ dB(A)

garantito 97 dB(A)

Vibrazioni

(a_h) 3,3 m/s², $K = 1,7$ m/s²

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato attraverso un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto di un apparecchio elettrico con un altro.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere anche utilizzato per una prima valutazione dell'esposizione alla quale si è soggetti.



Avvertenza:

Durante l'uso effettivo dell'apparecchio elettrico, il livello di emissione di vibrazioni può differire da quello indicato a seconda della tipologia e della modalità d'uso.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Per attenuare l'esposizione alle vibrazioni si possono ad esempio indossare guanti durante l'utilizzo dell'utensile e limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

Consigli di sicurezza

Questo paragrafo tratta le principali norme di sicurezza durante il lavoro con l'apparecchio.

Raffigurazioni sull'apparecchio



Attenzione!
Leggere le istruzioni d'uso.



Pericolo di lesione a causa di parti catapultate. Tenere lontane le persone dalle zone circostanti l'apparecchio.



Pericolo a causa di scosse elettriche in caso di danneggiamento del cavo di rete!



Tenere lontano il cavo dagli utensili di taglio e dall'apparecchio!



Indossare dispositivi di protezione per gli occhi e l'udito.



Attenzione – utensile appuntito. Tenere lontani mani e piedi. La rotazione del cilindro continua anche dopo lo spegnimento del motore. Prima di eseguire lavori di manutenzione o nel caso in cui il cavo di rete è danneggiato, staccare la spina dalla presa.



Non esporre l'apparecchio all'umidità. Non lavorare in presenza di pioggia.



Attenzione! Funzionamento supplementare dei rulli.



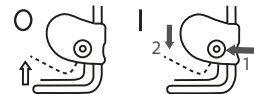
Indicazione dell'emissione sonora L_{WA} in dB(A).



Classe di protezione II



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.



Accensione/
spegnimento



Posizioni di trasporti e di lavoro

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Consigli di sicurezza generali



In caso di un uso improprio questo apparecchio può causare ferite gravi. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i componenti. Conservare le presenti istruzioni in un luogo sicuro in modo tale che possano essere a disposizione in ogni momento.

Lavorare con l'apparecchio:



Attenzione! L'apparecchio può provocare ferite gravi. In questo modo si evitano incidenti e ferite:

Preparazione:

- L'uso dell'apparecchio non è adatto ai bambini.
- Non è consentito l'utilizzo di questa macchina da parte di bambini e persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza o

di persone che non abbiano acquisito familiarità con le istruzioni per l'uso. Le disposizioni locali possono stabilire l'età minima delle persone che comandano l'apparecchio.

- Persone con problemi motori possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare bambini, e animali domestici nelle vicinanze.
- Controllare l'area sulla quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che potrebbero essere prelevati e catapultati.

Non usare l'apparecchio per spianare dislivelli nel terreno.

- Indossare sempre abbigliamento da lavoro come scarpe chiuse con suola antiscivolo, un pantalone lungo resistente, protezione per le orecchie e occhiali protettivi. Non usare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.

Il dispositivo di sicurezza e l'attrezzatura di protezione personale proteggono la salute vostre e quella di altri e garantiscono un funzionamento perfetto dell'apparecchio.

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non lavorare con dispositivi di sicurezza danneggiati o mancanti (p. es. leva d'azionamento, pulsante di sblocco, protezione

antiurto). Non mettere mai fuori uso i dispositivi di sicurezza (p. es. bloccando la leva d'azionamento).

In questo modo si garantisce che l'apparecchio sia sempre in condizioni di sicurezza perfette.

- Assicurarsi prima dell'avvio dell'apparecchio che non siano inseriti oggetti o rametti nell'apertura della lama, che l'apparecchio abbia una posizione stabile e che la zona di lavoro sia ordinata e non bloccata. Controllare le condizioni della prolunga e la condotta di collegamento dell'apparecchio. Usare i dispositivi di sicurezza necessari. Pericolo di lesioni!
- Se il vostro apparecchio presenta vibrazioni o rumori anomali durante l'accensione, staccare la spina di rete dalla presa e controllare il cilindro portalame. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale tritato che bloccano il cilindro portalame o che vengono incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio al punto di assistenza clienti.
- Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata, rivolgersi al punto di assistenza clienti.

Uso:

- Attenzione – utensili appuntiti. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal cilindro e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o con una buona illuminazione. Pericolo di incidenti.
- Non lavorare con l'apparecchio, se si è stanchi o deconcentrati oppure dopo aver assunto alcolici o farmaci. Fare pause regolari. Lavorare con cognizione di causa. Un momento di distrazione durante l'uso dell'apparecchio può provocare lesioni gravi.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione ad eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
- Durante il lavoro prestare attenzione ad una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Usare particolare prudenza quando si inverte la direzione di marcia sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi. In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio in situazioni inaspettate.
- Evitare una posizione del corpo anomala.
- Condurre l'apparecchio con passo cadenzato e tenendo entrambe le mani sul manico. Usare particolare prudenza durante le manovre. Pericolo di inciampare!
- Avviare o azionare la leva d'avvio con cautela secondo le indicazioni delle presenti istruzioni.
- Non ribaltare l'apparecchio con il motore acceso, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso ribaltare l'apparecchio solo fino a dove è strettamente necessario e sollevare solo il lato lontano dall'utilizzatore.
- Non azionare l'apparecchio senza il cestino di raccolta ben fissato o senza protezione antiurto. Pericolo di ferite! Mantenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericoli di incendio o esplosione.
- Prima di intraprendere qualsiasi intervento sull'apparecchio estrarre la spina di alimentazione.

Interruzione del lavoro:

- Dopo lo spegnimento dell'apparecchio il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere lontani mani e piedi.
- Non toccare i denti elastici prima che si siano arrestati completamente e prima di avere scollegato l'apparecchio dalla rete. Pericolo di ferimento da utensili affilati.

- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libere l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnerne l'apparecchio quando viene deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete:
 - ogni volta che si abbandona la macchina,
 - prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere i blocaggi o gli intasamenti,
 - quando l'apparecchio non viene usato,
 - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
 - quando il cavo di rete è danneggiato o intrecciato,
 - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti e, in caso, provvedere alla riparazione.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.



Attenzione! In questo modo si evitano danneggiamento all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

Cura dell'apparecchio

- Spegnerne l'apparecchio e sollevarlo, quando viene trasportato su scale.
- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo dell'apparecchio. Non usare l'apparecchio in mancanza dei dispositivi di sicurezza (p. es. protezione antiurto), di componenti del dispositivo di taglio o di bulloni oppure in caso di usura o danneggiamento dei medesimi. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva d'azionamento presentano danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente nel set completo.
- Usare solo ricambi o accessori forniti o consigliati dal fabbricante. La sostituzione di parti estranee comporta l'immediata perdita del diritto di garanzia.
- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e che l'apparecchio si trovi in condizioni di lavoro sicure.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è adeguatamente specializzati in materia. Tutti i lavori non specificati nelle seguenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare il proprio apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter garantire un lavoro migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni di manutenzione.

- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito del campo di potenza specificato. Non usare macchine a bassa potenza per lavori pesanti. Non usare l'apparecchio per scopi diversi da quelli stabiliti.
- Tenere lontane le prolunghe dai rebbi. I rebbi possono danneggiare le condutture e provocare il contatto con le parti attive.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.

Sicurezza elettrica:



Attenzione! In questo modo si evitano incidenti e ferite a causa di scosse elettriche:

- Se possibile, attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di RCD (Residual Current Device) con una corrente nominale di massimo 30 mA.
- Tenere lontane le prolunghe dai dispositivi di taglio. Se si danneggia un cavo durante l'uso, staccarlo subito dalla rete. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVERLO STACCATO DALLA RETE.** Pericolo di shock elettrico.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Prima di ogni messa in esercizio, effettuare un controllo visivo alle condutture di rete e alle prolunghe per verificare la presenza di segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Evitare il contatto del corpo con le parti messe a terra (p. es. recinzioni metalliche, pali di metallo). Il rischio di scosse elettriche aumenta quando il corpo è collegato a terra.
- Usare solo prolunghe ammesse del tipo H05RN-F, con una larghezza massima di 75 m, destinate per l'uso esterno. La sezione della prolunga deve corrispondere minimo a 2,5 mm². Prima dell'uso srotolare sempre completamente la bobina del cavo. Controllare il cavo per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga solo la sospensione prevista.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.

Rischi residui

Anche utilizzando l'utensile elettrico in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di utensile elettrico:

- a) Lesioni da taglio
- b) Danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.

- c) Danni alla salute derivanti dalle vibrazioni della mano e del braccio, qualora l'apparecchio venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato o il suo uso e la sua manutenzione non siano effettuati in modo conforme.



Avvertenza! Durante il suo utilizzo, il presente elettro-utensile produce un campo elettromagnetico. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, raccomandiamo alle persone che portano dispositivi medici di consultare il proprio medico e il costruttore dello stesso prima dell'utilizzo della macchina.

Istruzioni per il montaggio



Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, staccare la spina di alimentazione.



Durante il montaggio, fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga schiacciato e abbia sufficiente gioco.

B

Montaggio del manico

1. Inserire la sbarra inferiore (6) nell'alloggiamento apparecchio (8) e avvitarla con due tenditori rapidi e rondelle (7). Il lato liscio della rondella è rivolto verso il tenditore rapido, mentre il lato

scanalato è rivolto verso l'apparecchio.

2. Avvitare le due sbarre centrali (5) alla sbarra inferiore (6) con le viti, i tenditori rapidi e le rondelle (4). Il lato liscio della rondella è rivolto verso il tenditore rapido, mentre il lato scanalato è rivolto verso l'apparecchio.
3. Agganciare lo scarico trazione cavo di alimentazione (14) nella sbarra superiore (3).
4. Avvitare saldamente la sbarra superiore (3) alle due sbarre centrali (5) con le viti, i tenditori rapidi e le rondelle (4).
5. Fissare il cavo dell'apparecchio (15) ai relativi morsetti (11) sulla sbarra.

C

Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta



Attenzione: non azionare montato o senza protezione antiurto!



Il sacco di raccolta è indicato esclusivamente per essere utilizzato con il cilindro aeratore (16)!

1. Inserire il sacco di raccolta nelle apposite sbarre.
2. Tirare le linguette di plastica del sacco di raccolta lungo le sbarre e agganciarle.

Fissaggio della sacca di raccolta sull'apparecchio:

3. Sollevare la protezione antiurto (13).
4. Inserire i perni sulla tiranteria della sacca di raccolta nella sede sull'alloggiamento dell'apparecchio.
5. Rilasciare la protezione antiurto che tiene in posizione la sacca di raccolta (12).

Rimuovere/svuotare la sacca di raccolta:

6. Sollevare la protezione antiurto (13) e rimuovere la sacca di raccolta (12).

Comando



Osservare la protezione antirumore e le disposizioni locali.

Impostazione delle posizioni di lavoro

L'apparecchio è dotato di 4 posizioni di impostazione principali:

+10 mm: Posizione di trasporto

In questa posizione viene garantita la massima distanza di sicurezza dell'utensile dal suolo.

- 3 mm: Posizione di lavoro

Durante il lavoro con l'apparecchio nuovo selezionare questa impostazione.

- 3 bis -12 mm: Posizioni di regolazione

Con l'aumento dell'usura delle lame o dei rebbi è possibile abbassare la posizione di lavoro.

I segni di usura si riconoscono da un peggioramento progressivo del risultato di lavoro.

La profondità di regolazione corrisponde per ogni livello a ca. 3 mm.



Al momento della consegna l'apparecchio si trova nella posizione di trasporto +10 mm.

1. Per impostare la posizione di lavoro l'apparecchio deve essere acceso.
2. Spostare la leva per la regolazione della profondità (A 10) e farla scattare nella posizione desiderata.



La regolazione dell'altezza deve essere effettuata solo in caso di usura. In caso contrario si corre il rischio di causare un sovraccarico del motore e un danneggiamento del cilindro.



Accensione e spegnimento



Prima dell'accensione, assicurarsi che l'apparecchio non tocchi altri oggetti. Tenere lontani mani e piedi dal cilindro e dall'apertura di espulsione. Pericolo di lesioni!

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana del prato.
2. Collegare la prolunga alla presa dell'apparecchio (18).
3. Per la sicurezza antistrappo formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nella sicurezza antistrappo (14).
4. Allacciare l'apparecchio alla tensione di rete.
5. Per accendere premere il blocco accensione elettronico (1) sull'impugnatura, quindi tirare la leva di avvio (2) in direzione dell'impugnatura. Rilasciare il blocco accensione elettronico (1).
6. Per spegnere l'apparecchio, rilasciare la leva di avvio (2).



Protezione anti-sovraccarico: in caso di sovraccarico dell'apparecchio, il motore si spegne automaticamente. Rilasciare la leva di azionamento e riavviare l'apparecchio dopo un tempo di raffreddamento di circa 1 minuto.ut.



Attenzione! Dopo lo spegnimento il rullo continua a girare. Non ribaltare o trasportare l'apparecchio con il motore acceso e non toccare il cilindro in movimento. Pericolo di lesioni!

Lavorare con l'apparecchio

Per ottenere un prato curato, consigliamo di aerarlo ogni 4 - 6 settimane.

La scarificazione è un intervento più intensivo rispetto all'aerazione e dovrebbe essere eseguito solo una volta l'anno. Il momento migliore è la primavera successiva alla prima rasatura.



Lavorare sempre trasversalmente ai pendii . Usare particolare cautela quando si cammina all'indietro e si tira l'apparecchio. Pericolo di inciampare!



Dopo il lavoro e per il trasporto spegnere l'apparecchio, staccare la spina di alimentazione e attendere che il cilindro si fermi.



Più l'erba è bassa, più è facile lavorarla. In questo modo si evita di sovraccaricare il motore e si aumenta la durata di vita del cilindro.

- L'apparecchio può essere azionato con o senza la sacca di raccolta. Per arieggiare si consiglia di lavorare con la sacca di raccolta e per scarificare si consiglia di lavorare senza la sacca di raccolta.
- Rasare il prato all'altezza desiderato.
- Lo scarificatore non deve essere usato per l'erba alta, altrimenti questa si

avvolge intorno al cilindro scarificatore provocando il danneggiamento dell'apparecchio.

- Selezionare una posizione di lavoro o di regolazione adatta (in presenza di fenomeni di usura del cilindro), in modo tale da evitare un sovraccarico del motore.
- Iniziare con i lavori nelle vicinanze della presa e procedere allontanandosi dalla presa.
- Condurre la prolunga sempre dietro di sé e, dopo l'inversione di marcia, posizionarla sul lato già lavorato.
- Condurre l'apparecchio con passe cadenzato possibilmente lungo percorsi lineari. Per un'aerazione o una scarificazione perfetta le corsie dovrebbero essere sempre appena sovrapposte di alcuni centimetri. Sostare troppo a lungo sullo stesso punto con l'apparecchio acceso può danneggiare la cotica erbosa.
- Per evitare un ostacolo a causa della prolunga, invertire l'apparecchio sempre in modo tale che la sicurezza antistrappo del cavo sul manico sia sempre rivolta verso il lato già lavorato.
- Pulire l'apparecchio dopo ogni impiego (vedi „Pulizia, manutenzione“).
- Dopo la lavorazione di prati particolarmente soggetti alla formazione di muschio si consiglia una risemina. La superficie del prato si rigenera più rapidamente.

Trasporto

- Per il trasporto dell'apparecchio scegliere la posizione di trasporto 0 (vedi „impostazione della posizione di lavoro“).

- Sollevare l'apparecchio per il trasporto su scale e su superfici delicate (p. es. mattonelle).

Pulizia, manutenzione



I lavori non descritti nelle presenti istruzioni, devono essere eseguiti da un centro di assistenza clienti da noi autorizzato. Usare solo ricambi originali.



Quando si maneggia il rullo si consiglia di indossare guanti.



Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.

Lavori di pulizia e manutenzione generali



Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto l'acqua corrente. In tal caso di rischio scosse elettriche o danneggiamento dell'apparecchio.

- Dopo i lavori rimuovere eventuali residui di piante aderenti dalle ruote, dalle aperture di ventilazione, dall'apertura di espulsione dell'erba e dal cilindro. A tale proposito non usare oggetti duri o appuntiti, potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Svuotare completamente la sacca di raccolta.
- tenere sempre pulito l'apparecchio. Non usare detersivi o solventi.

Decliniamo ogni responsabilità per danni causati dai nostri apparecchi, se sono causati da una riparazione non conforme alle disposizioni o da un impiego di ricambi non originali o da un uso improprio.



Sostituzione del rullo



Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.



Quando si maneggia il rullo, si consiglia di indossare guanti.

1. Capovolgere l'apparecchio.
2. Allentare la vite di fissaggio e tirare il fissaggio del cuscinetto verso l'alto.
3. Sollevare diagonalmente il cilindro (A 16/17) e sfilarlo dalla sede.
4. Inserire il cilindro (A 16/17) nella sequenza invertita.

Stoccaggio

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Lasciare raffreddare il motore, prima di deporre l'apparecchio in un ambiente chiuso.
- Non avvolgere l'apparecchio in sacchi di nylon, in quanto si potrebbe formare umidità.



Per risparmiare spazio di stoccaggio la sbarra dopo l'allentamento dei tenditori rapidi può essere ripiegata.

Smaltimento e tutela dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio nelle sedi di riciclaggio .



Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio ad una sede di riciclaggio. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito chiedere informazioni al nostro centro di assistenza.

Pezzi di ricambio/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu

Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere "Grizzly Service-Center").

Position Istruzioni per l'uso	Position Disegno esploso	Denominazione	Numeri d'ordine
4	32-34,43	(2x) Tenditori rapidi	91105134
5	44	sbarre centrali	91105136
6	45	Sbarra inferiore	91105137
16	70	Rullo arieggiatore con denti	91105140
17	69	Rullo scarificatore con lama	91105139
19	17	Vite ad alette per il fissaggio del rullo	91105131

Ricerca errori

Problema	Possibile causa	Eliminazione errore
Rumori anormali, battiti o vibrazioni	Corpo estraneo sul rullo	Rimuovere corpo estraneo
	Rebbi o lame del rullo danneggiate	Sostituire cilindro
	Rullo non montato correttamente	Montare correttamente il cilindro (vedi capitolo sostituzione del cilindro)
	Cinghia dentata scivolosa	Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione. Rimuovere eventuali residui di terra ed erba.
L'apparecchio non parte	Tensione di rete mancante	Controllare presa, cavo, conduttura, eventualmente fare riparare da un elettricista esperto
	Interruttore ON/OFF difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
	Spazzola di carbone consumate	
	Motore difettoso	
Il motore si spegne	Bloccaggio a causa di corpo estraneo	Rimuovere corpo estraneo
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando
	Scarico intasato	Pulire lo scarico
	Protezione sovraccarico azionata	Lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 1 min.
Il risultato del lavoro non è sufficiente	Rebbi del cilindro aeratore logorati	Sostituire cilindro
	Lame del cilindro scarificatore spuntate o danneggiate	Sostituire cilindro
	Cinghia dentata difettosa	Riparazione da parte del servizio clienti
	Posizione di trasporto o posizione di lavoro errata	Vedi capitolo Impostazione posizioni di lavoro
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando

Garanzia

- Per questo apparecchio prestiamo 24 mesi di garanzia. Questa garanzia vale solo nei confronti del primo acquirente e non è trasferibile.
- Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. Nel caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
- Danni causati da normale usura, sovraccarico o uso improprio sono esclusi dalla garanzia. Determinati componenti sono soggetti ad un usura normale e sono esclusi dalla garanzia. Tra questi rientrano in particolare: cilindro aeratore, cilindro scarificatore.
- La premessa per la prestazione della garanzia è che vengano rispettati gli intervalli di manutenzione specificati nelle istruzioni per l'uso e che vengano seguite le indicazioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- Danni causati da difetti di materiale o di fabbrica, vengono eliminati senza costi aggiuntivi mediante una fornitura sostitutiva o una riparazione.
- La premessa è che l'apparecchio venga restituito al fabbricante non smontato e insieme alla prova di acquisto e alla garanzia.

Servizio di riparazione

- Riparazioni che non sono coperte dalla garanzia, vengono effettuate dal nostro centro di assistenza tecnica dietro pagamento. Il nostro centro di assistenza esegue gratuitamente preventivi.
Possiamo solo lavorare apparecchi spediti con sufficiente imballaggio ed affrancatura.
- **Apparecchi con porto franco – come merce ingombrante, per espresso o insieme ad altri carichi speciali – non vengono accettati.**
- Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.

Spis treści

Wstęp	81
Przeznaczenie	81
Opis ogólny	82
Zawartość opakowania	82
Przegląd.....	82
Opis działania.....	82
Dane techniczne	83
Zasady bezpieczeństwa	83
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa..	84
Pozostałe zagrożenia.....	89
Instrukcja montażu	90
Montaż trzonka uchwytowego.....	90
Montaż/opróznianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy	90
Obsługa	90
Ustawienie pozycji roboczych	91
Włączenie i wyłączenie	91
Praca przy użyciu urządzenia	91
Transport	92
Oczyszczeni/Konserwacja	93
Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne	93
Wymiana walca	93
Przechowywanie	93
Części zamienne/Akcesoria	94
Utylizacja, ochrona środowiska	94
Szukanie usterek	95
Gwarancja	96
Serwis naprawczy	96
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	164
Rysunek samorozwijający	170
Grizzly Service-Center	171

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego:

- jako urządzenie do przewietrzania trawników, czyli wyczesywania filcu (z liści, mchu i chwastów) znajdującego się pomiędzy źdźbłami trawy i do zbierania liści oraz resztek roślin.
- Jako skaryfikator do obróbki darniny i regeneracji powierzchni trawy i trawników.

Każde inne zastosowanie, które nie zostało dozwolone w jednoznaczny sposób, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku przez osoby dorosłe. Dzieciom oraz osobom, które się nie zaznajomiły z niniejszą instrukcją, nie wolno stosować niniejszego urządzenia. Eksploatacja urządzenia w deszczu i wilgotnym otoczeniu jest zabroniona.

Osoba obsługująca lub użytkownik są odpowiedzialni za wypadki i urazy innych osób oraz ich mienia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za szkody, które są powodowane ze względu na użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2 i 3.

Zawartość opakowania

Proszę ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie poniższe części:

- Obudowa urządzenia z wałkiem do wertykulacji i osłoną
- Wałek aeratora
- Górny trzonek rączki
- Dolny trzonek
- 2 trzonki środkowe
- Odciążenie kabla zasilającego
- 2 końcówki kabla
- Akcesoria do montażu
- Instrukcja obsługi

Przeгляд

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Elektroniczna blokada włącznika |
| | 2 Dźwignia startowa |
| | 3 Górny trzonek rączki |
| | 4 Szybkozamykacze, śruba i podkładki do mocowania trzonka |
| | 5 2 trzonki środkowe |
| | 6 Trzonek dolny |
| | 7 Szybkozamykacze i podkładki do mocowania trzonka |
| | 8 Obudowa urządzenia |
| | 9 Uchwyt do przenoszenia |
| | 10 Dźwignia regulacji głębokości |
| | 11 Zacisk kablowy urządzenia |
| | 12 worek zbierający |
| | 13 Kłapa ochronna |
| | 14 Odciążenie kabla zasilającego |
| | 15 Kabel urządzenia |
| | 16 Wałek aeratora z zębami |
| | 17 Wałek do wertykulacji z nożem |
| | |
| D | 18 Gniazdo wtykowe do podłączenia urządzenia |
| | |
| E | 19 Śruba skrzydełkowa do mocowania wałka |
| | 20 Gniazdo kwadratowe wałka |

Opis działania

Elektryczny wertykulator/aerator i urządzenie do napowietrzania trawy posiada dwa walce robocze, których wymiana nie sprawia trudności:

Walec napowietrzający z twardego tworzywa sztucznego z pionowo obracającymi się, ocynkowanymi palcami kulturywatora i walec skaryfikatora z umieszczonym w pionowej pozycji nożami ze stali szlachetnej. Urządzenie jest wyposażone w obudowę z tworzywa sztucznego o wysokiej jakości z zasobnikiem do zbierania skoszonej

trawy z trzonkiem uchwytywym o funkcji składania. Sposób działania części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

Dane techniczne

Elektryczny wertykulator/

Aerator..... ERV 1801-37 ZV

Moc pobierana przez silnik..... 1800 W

Napięcie sieciowe..... 230 V~, 50 Hz

Klasa ochrony..... II

Rodzaj ochrony..... IPX4

Robocza prędkość obrotowa

narzędzia (n) 3600 min⁻¹

Szerokość walca..... 37 cm

Regulacja głębokości 5-krotna
(3/6/9/12 mm + położenie transportowe)

Pojemność zasobnik do zbierania

skoszonej tawy 40 l

Ciężar (wraz z akcesoriami) ca. 13 kg

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA}) 82 dB(A), K_{pA} = 3 dB(A)

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})

gwarantowany 97 dB(A)

zmierzony 94,5 dB(A); K_{WA} = 2,22 dB(A)

Wibracje rękojeści (a_h) ... 3,3 m/s², K = 1,7 m/s²

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



Ostrzeżenie:

Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Proszę spróbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest noszenie rękawic w trakcie pracy z narzędziem i ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Zasady bezpieczeństwa

W niniejszym ustępie zajęto się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa w trakcie pracy przy użyciu urządzenia.

Symbole na urządzeniu



Uwaga!



Przeczytaj instrukcję obsługi.



Niebezpieczeństwo urazów ze względu na wyrzucane części. Trzymać z daleka od urządzenia osoby stojące w pobliżu.



Niebezpieczeństwo ze względu na porażenie prądem elektrycznym lub uszkodzenia kabla sieciowego! Trzymać kable z daleka od zespołów tnących i urządzenia!





Konieczne jest noszenie ochrony oczu i słuchu.



Ostrożnie - ostre narzędzia. Trzymać z daleka ręce i nogi. Rotacja walca jest wykonywana jeszcze po wyłączeniu silnika.

Przed konserwacją lub w przypadku, gdy kabel sieciowy zostanie uszkodzony, wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci. Nie pracować w czasie deszczu.



Uwaga! Ruch bezwładny wałków.



Informacje odnośnie poziomu mocy akustycznej L_{WA} w dB(A).



Poziom ochrony II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.



Włączanie i wyłączenie



Pozycji roboczych i transportów

Symbole w instrukcji



Znaki ostrzegawcze z danymi odnośnie zapobiegania szkodom osobowym i rzeczowym.



Znaki nakazu (zamiast wykrzyknika objaśniony jest nakaz) z informacjami odnośnie zapobiegania szkodom.



Znaki informacyjne zawierające informacje odnośnie lepszego sposobu obchodzenia się z urządzeniem.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



W przypadku nieprawidłowej eksploatacji urządzenie może spowodować poważne urazy. Przed rozpoczęciem pracy przy użyciu urządzenia proszę starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dobrze zaznajomić się ze wszystkimi częściami obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w odpowiedni sposób, aby informacje były Państwu zawsze dostępne.

Praca przy użyciu urządzenia



Ostrożnie! Urządzenie może wywołać poważne urazy. W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom:

Przygotowanie:

- Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez dzieci.
- Nie należy zezwalać na używanie maszyny przez dzieci i osoby posiadające ograniczoną sprawność fizyczną, czuciową lub umysłową, lub nieposiadające dostatecznego doświadczenia i wiedzy, lub osoby, które nie są zaznajomione z instrukcjami. Lokalne postanowienia mogą ustalać minimalny wiek osób obsługujących urządzenie.
- Proszę nigdy nie stosować urządzenia w czasie, w którym w pobliżu są osoby, a szczególnie dzieci, oraz zwierzęta domowe.
- Proszę sprawdzić teren, w którym eksploatowane jest urządzenie, i usunąć kamienie, kije, druty oraz inne ciała obce, które mogą zostać uchwycone i wyrzucone. Urządzenia nie wolno stosować do wyrównywania nierówności terenu.
- Proszę zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak stabilne obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, stabilne, długie spodnie, ochronę słuchu i okulary ochronne. Urządzenia nie należy używać, gdy chodzą Państwo boszo lub noszą niezapinane sandały. Element osłonowy i środki ochrony osobistej chronią Twoje zdrowie oraz zdrowie innych osób i zapewniają prawidłową pracę urządzenia.
- Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia, które jest uszkodzone, niekompletne, lub które zostało przebudowane bez zgody producenta. Proszę nie wykonywać pracy w przypadku uszkodzonych lub brakujących urządzeń ochronnych (np. dźwigni włączającej, przycisku odryglowującego, osłony odbojowej). Nigdy nie wyłączać urządzeń ochronnych (np. poprzez przywiązanie dźwigni włączającej).
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że do otworu nożowego nie jest wsunięty żaden przedmiot, np. gałąź, że urządzenie jest stabilnie ustawione, a miejsce pracy jest czyste i nie jest zablokowane. Sprawdź stan przedłużacza oraz przewód sieciowe urządzenia. Używaj wymaganych elementów ochronnych. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Jeżeli przy włączaniu urządzenia nietypowo wibruje lub wydaje nietypowe dźwięki, odłącz kabel sieciowy od gniazdka sieciowego i skontroluj walec tnący. Upewnij się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują walca nożowego i nie są zakleszczone między nożami. Jeżeli nie potrafisz odnaleźć problemu, wyślij urządzenie do jednego z naszych punktów serwisowych.
- Jeżeli noże nie tną prawidłowo albo jeżeli silnik jest przeciążony, sprawdź wszystkie części

urządzenia i wymień zużyte części. Jeśli konieczna jest większa naprawa, zwróć się do jednego z naszych punktów serwisowych.

Zastosowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzia. Proszę nie zaciąć się się palce rąk lub nóg. W trakcie pracy należy trzymać z daleka od walca i otworu wyrzutowego nogi i palce. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Proszę nie stosować urządzenia w deszczu, przy złych warunkach atmosferycznych, w wilgotnym otoczeniu lub w przypadku mokrej trawy. Pracę należy wykonywać przy dziennym świetle lub przy dobrym oświetleniu. Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
- Przy włączaniu urządzenia oraz przy pracującym silniku trzymaj żyłkę tnącą z dala od wszelkich części ciała, a przede wszystkim od rąk i stóp. Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
- Pracy przy użyciu urządzenia nie należy wykonywać w przypadku zmęczenia lub braku koncentracji, lub po spożyciu alkoholu wzgl. tabletek. Należy zawsze, w odpowiednim czasie robić przerwę. Do pracy należy podchodzić z rozsądkiem. Chwila nieuwagi podczas użytkowania urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
- Unikać nienaturalnej postawy ciała.
- Proszę się zaznajomić z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których mogą Państwo nie słyszeć ze względu na hałas silnika.
- W trakcie pracy proszę zwrócić uwagę na stabilną pozycję, a szczególnie na pochyłościach. Pracę należy zawsze wykonywać w poprzek pochyłości, nigdy do góry lub w dół. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy zmieniają Państwo na pochyłości kierunek jazdy. Pracy nie należy wykonywać na zbyt dużych pochyłościach. Pozwala to lepiej kontrolować urządzenie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Urządzenie należy prowadzić wyłącznie w tempie pieszego, trzymając uchwyt urządzenia obydwo rękoma. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy urządzenie jest odwracane lub przyciągane. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Dźwignię włączającą należy włączać ostrożnie zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Urządzenia w trakcie uruchamiania nie należy przechylać, chyba, że musi ono zostać podniesione. W takim przypadku urządzenia należy przechylić jedynie przechylić na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnieść je od strony przeciwnej do strony, po której znajduje się osoba obsługująca urządzenie.

- Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Proszę zawsze trzymać się z daleka od otworu wylotowego.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu palnych cieczy i gazów. W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnąć wtyk sieciowy.

Przerwanie pracy:

- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez parę sekund. Trzymać z daleka ręce i nogi.
- Nie dotykać zębów sprężystych zanim urządzenie nie zostanie odłączone od zasilania sieciowego, a zęby sprężyste się całkowicie nie zatrzymają. Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych ostrym narzędziem. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Nie dotykać palców kultywatora przed wyłączeniem urządzenia z sieci i ich całkowitym zatrzymaniem się.
- Części roślin należy usuwać jedynie przy zatrzymanym urządzeniu. Otwór wylotowy trawy musi być stale czysty i wolny.
- Proszę wyłączyć urządzenie, gdy ma być ono transportowane, podnoszone lub przechylo-
ne, lub w przypadku, gdy prze-
kraczane są inne powierzchnie niż trawa.
- Proszę nigdy nie zostawiać urządzenia w miejscu pracy bez nadzoru. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Urządzenie należy wyłączać lub wyciągnąć kabel sieciowy:
 - zawsze, gdy oddalają się Państwo od maszyny,
 - przed czyszczeniem otworu wylotowego lub usunięciem blokady lub zatorów,
 - jeżeli urządzenie nie jest używane,
 - przed wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych i czyszczenia,
 - jeżeli kabel sieciowy jest uszkodzony lub poplątany,
 - jeżeli w trakcie pracy urządzenie natrafia na przeszkodę lub pojawiają się odbiegające od normy wibracje. W takim przypadku należy sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń lub je ewentualnie naprawić.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.



Ostrożnie! W ten sposób unikną Państwo uszkodzeń urządzenia i wynikających ewentualnie z tego szkód osobowych:

Proszę pielęgnować urządzenie

- W przypadku transportu urządzenia po schodach, należy wcześniej wyłączyć i podnieść.

- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Proszę nie używać urządzenia, gdy brak jest urządzeń ochronnych (np. osłony odbojowej), części urządzenia tnącego lub trzpieni, lub gdy są one zużyte lub uszkodzone. Proszę szczególnie sprawdzać kabel sieciowy i dźwignię włączającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i trzpienie można wymieniać jedynie jako zestawy.
- Proszę używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia, które zostały dostarczone i są zalecane przez producenta. Użycie obcych części zamiennych prowadzi do utraty roszczeń z tytułu gwarancji.
- Proszę zadbać o to, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były dobrze dokręcone, i aby urządzenie było w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.
- Nie należy podejmować prób naprawiania urządzenia we własnym zakresie, chyba, że posiadają Państwo w tym zakresie wykształcenie zawodowe. Wszystkie prace, które nie są podane w niniejszej instrukcji, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione przez nas placówki serwisowe.
- Z urządzeniem należy obchodzić się należytą troską. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby było możliwe łatwiejsze i bezpieczniejsze wy-

konywanie pracy. Proszę przestrzegać instrukcji (przepisów) konserwacyjnych.

- Nie przeciążać urządzenia. Należy pracować tylko w podanym przedziale mocy. Do cięższych prac nie stosować maszyn o niższej mocy. Proszę nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie! W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom spowodowanym porażeniem elektrycznym:

- Przed każdym uruchomieniem kontroluj wzrokowo przewód sieciowy i przedłużacze pod kątem uszkodzeń i objawów zużycia.
- W miarę możliwości urządzenie należy podłączać jedynie do gniazda sieciowego z RCD (Residual Current Device) o prądzie wyzwalającym nie przekraczającym 30 mA.
- Kabel sieciowy należy trzymać z daleka od narzędzi tnących. Jeżeli w trakcie eksploatacji przewód zostanie uszkodzony, to należy go natychmiast odłączyć od sieci. Nie dotykać przewodu przed odłączeniem go od sieci.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą

podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.

- Trzymaj przedłużacze z daleka od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewód i doprowadzić do kontaktu z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Nie podłączać uszkodzonego przewodu do sieci lub go nie dotykać, gdy nie jest jeszcze wyłączony z sieci. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z aktywnymi częściami.
- Proszę zwrócić uwagę na to, aby napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Proszę uniknąć kontaktu ciała z uziemionymi częściami (z płytami metalowymi, słupkami metalowymi). Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, gdy ciało jest uziemione.
- Proszę stosować wyłącznie dopuszczone kable przedłużające typu konstrukcji H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m, i które są przeznaczone do stosowania na zewnątrz. Przekrój poprzeczny przewodu plecionego kabla przedłużającego musi wynosić przynajmniej 2,5 mm². Przed użyciem należy zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Proszę sprawdzać kabel pod kątem uszkodzeń.
- W celu zamocowania kabla przedłużającego proszę stosować przewidziane w tym celu zawieszenie do kabla.
- Proszę nie używać kabla do wyciągania wtyczki z kabla sie-

ciowego. Kabel należy chronić przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.

- Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, urządzenie należy wyłączyć i wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka wytkowego. Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, to musi on zostać, w celu uniknięcia zagrożenia, wymieniony przez producenta lub przez jego serwis, albo też przez wykwalifikowaną osobę.

Pozostałe zagrożenia

Nawet przy prawidłowej obsłudze tego elektronarzędzia zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Z uwagi na konstrukcję i wykonanie tego elektronarzędzia mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- a) Niebezpieczeństwo skaleczenia
- b) Uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania odpowiednich ochronników słuchu.
- c) Szkody zdrowotne, spowodowane przez przenoszenie drgań na ręce, jeśli urządzenie jest użytkowane przez dłuższy czas lub jest nieprawidłowo prowadzone i konserwowane.



Ostrzeżenie! To elektronarzędzie wytwarza w trakcie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych okolicznościach zakłócać aktywnie lub pasywnie pracę implantów medycznych. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub

śmiertelnych obrażeń ciała, przed przystąpieniem do obsługi maszyny przez osoby z implantami medycznymi zalecamy im skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu.

Instrukcja montażu



Przed wszelkimi pracami na urządzeniu należy wyciągać wtyczkę sieciową.



W trakcie montażu proszę zwrócić na to, aby kabel sieciowy nie był zakleszczony i posiadał dostatecznie dużo luzu.

B Montaż trzonka uchwytowego

1. Przyłożyć dolny trzonek (6) do obudowy urządzenia (8) i przykręcić go za pomocą dwóch szybkozamykaczy i podkładek (7). Gładka strona podkładki skierowana jest w stronę szybkozamykacza, strona rowkowana w stronę urządzenia.
2. Przykręcić obydwie trzonki środkowe (5) za pomocą śrub, szybkozamykaczy i podkładek (4) do trzonka dolnego (6). Gładka strona podkładki skierowana jest w stronę szybkozamykacza, strona rowkowana w stronę urządzenia.
3. Zawiesić odciążenie kabla zasilającego (14) w górnym trzonku rączki (3).
4. Przykręcić górny trzonek rączki (3) za pomocą śrub, szybkozamykaczy i podkładek (4) do obu trzonków środkowych (5).

5. Zamocować kabel zasilający (15) na trzonku za pomocą zacisków kabla zasilającego (11).



Montaż/oprózniczenie zasobnika do zbierania skoszonej trawy



Uwaga: Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!



Zasobnik jest przeznaczony do użytku tylko z walcem napowietrzającym (A 16).

1. Przeciągnij zasobnik nad drążkiem.
2. Wywiń uchwyty z tworzywa sztucznego na drążku zasobnika i zamknij je.

Zamocowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:

3. Podnieść osłonę odbojową (13).
4. Wsunąć trzpienie znajdujące się przy układzie dźwigni i drążków w element mocujący obudowy urządzenia.
5. Zwolnić osłonę odbojową (13), utrzymuje ona zasobnik do zbierania skoszonej trawy (12) w odpowiedniej pozycji.

Zdjęcie/oprózniczenie zasobnika do zbierania skoszonej trawy

6. Podnieść osłonę odbojową (13) i wyjąć zasobnik do zbierania skoszonej trawy (12).

Obsługa



Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Ustawienie pozycji roboczych

Urządzenie posiada 4 głównych pozycji nastawczych:

+10 mm: pozycja transportowa

W tej pozycji odległość bezpieczeństwa narzędzia od podłoża jest maksymalna.

- 3 mm: pozycja robocza

Proszę wybrać to ustawienie podczas wykonywania pracy przy użyciu nowego urządzenia.

- 3 bis -12 mm: pozycja regulowana

Pozycję roboczą można obniżyć w przypadku zużycia noży lub ocynkowanych palców kultywatora.

Na zużycie wskazuje pogarszający się stale efekt pracy. Wielkość obniżenia wynosi na poziom ok. 3 mm.



W trakcie dostawy urządzenie jest ustawione w pozycji transportowej +10 mm.

1. W celu ustawienia pozycji roboczej urządzenie należy wyłączyć.
2. Przeszawić dźwignię regulacji głębokości (A 10) i zatrzasknąć ją w żądanym położeniu.



Wybór pozycji regulacyjnej bez odpowiedniego zużycia może prowadzić do przeciążenia silnika i uszkodzenia walca.



Włączenie i wyłączenie



Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało do żadnych przedmiotów. Proszę trzymać nogi i

ręce z dala od walca i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

1. Ustawić urządzenie na równej powierzchni trawy.
2. Połączyć przedłużacz z gniazdem do podłączenia urządzenia (18).
3. W celu odciążenia kabla należy z końcówki kabla odciążającego uformować pętlę i zawiesić w uchwycie kablowym odciążającym (14).
4. Podłączyć urządzenie do napięcia sieciowego.
5. Aby włączyć, nacisnąć elektroniczną blokadę włączania (1) na rękojeści i następnie pociągnąć dźwignię startową (2) w kierunku rękojeści. Zwolnić elektroniczną blokadę włączania (1).
6. W celu wyłączenia urządzenia dźwignię włączającą należy zwolnić (2).



Zabezpieczenie przeciążeniowe: W przypadku przeciążenia urządzenia silnik wyłącza się automatycznie. Zwolnić dźwignię włączającą i, po czasie stygnięcia wynoszącego ok. 1 minutę, ponownie uruchomić urządzenie.



Uwaga! Walec po wyłączeniu jeszcze się przez pewien czas obraca. Proszę przy pracującym urządzeniu nie przechylać go i nie dotykać obracającego się walca.
Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

Praca przy użyciu urządzenia

W celu utrzymania wypielęgnowanej trawy, zalecamy Państwu napowietrzanie trawy co 4 do 6 tygodni.

Dlatego też skaryfikację należy przeprowadzać, jako bardzo intensywną ingerencję (w przeciwieństwie do napowietrzania), tylko raz w roku. Najbardziej optymalna pora to wiosna przed pierwszym koszeniem trawy.



Pracę na stokach należy wykonywać zawsze poprzecznie do stoku. Proszę zachować szczególną ostrożność w trakcie cofania się i ciągnięcia urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia się!



Po pracy i w celu przetransportowania urządzenia należy go wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.



Im trawa zostanie krócej przycięta, tym łatwiej można ją obrabiać. Dzięki temu urządzenie jest mniej obciążane i okres użytkowania walca wydłuża się.

- Urządzenie może być eksploatowane z lub bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy. W przypadku napowietrzania zaleca się pracę z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy, a przypadku skaryfikacji bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy.
- Trawę należy skosić do wymaganej wysokości cięcia.
- Wertykulatora nie można używać na wysokiej trawie. Długa trawa owija się o wałek wertykujący i powoduje uszkodzenie urządzenia.
- Proszę wybrać odpowiednią pozycję roboczą lub regulację (w przypadku oznak zużycia walca) tak, aby urządzenie nie było przeciążone.

- Prace należy rozpocząć w pobliżu gniazda wtykowego i poruszać się w kierunku od tego gniazda.
- Kabel przedłużający należy zawsze prowadzić za sobą i po zawróceniu należy go umieszczać po obróbiej stronie.
- Proszę prowadzić urządzenie w tempie kroku pieszego po w miarę możliwości prostych pasach. W celu wykonania napowietrzania bez lub skaryfikacji, pasy powinny się zawsze pokrywać na szerokości paru centymetrów. Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu może przy pracującym urządzeniu prowadzić do uszkodzenia darniny.
- W celu uniknięcia utrudnień ze względu na kabel przedłużający, proszę stosować urządzenie zawsze tak, aby uchwyt kablowy odciążający na pałąku był stale skierowany do obrabianej strony.
- Po każdym użyciu proszę wyczyścić urządzenie (patrz „Czyszczenie/Konserwacja“).
- Po obróbce trawy o dużej zawartości mchu zaleca się na samym końcu jej wysianie. Dzięki temu powierzchnia trawy szybciej się regeneruje.

Transport

- Proszę stosować do transportu urządzenia pozycję transportową +10 mm (patrz „Ustawienie pozycji roboczej“).
- W przypadku transportu urządzenia po schodach lub wrażliwych powierzchniach (np. płytkach) proszę podnieść urządzenie.

Oczyszczani/Konserwacja



Proszę zlecać wykonanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji, przez upoważnioną przez nas placówkę serwisową. Proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.



W trakcie obchodzenia się z walcem należy nosić rękawice.



Proszę przed wykonaniem prac konserwacyjnych i czyszczenia wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne



Proszę nie spryskiwać urządzenia wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem i urządzenie może zostać uszkodzone.

- Po wykonaniu prac proszę usunąć z kół, otworów wentylacyjnych i otworu wylotowego trawy oraz walca przylegające odpady roślinne. W tym celu nie stosować twardych i spiczastych narzędzi - mogą one uszkodzić urządzenie.
- Całkowicie opróżnić zasobnik do zbierania skoszonej trawy.
- Urządzenie należy stale utrzymywać w czystości. Nie stosować w tym celu żadnych środków do czyszczenia lub rozpuszczalników.

Odpowiedzialności cywilnej nie ponosimy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, jeżeli zostaną wywołane z powodu nieprawidłowo wykonanej naprawy lub zastosowania nieoryginalnych części zamiennych wzgl. zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem.



Wymiana walca



Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.



W trakcie manipulowania walcem należy nosić rękawice.

1. Proszę obrócić urządzenie.
2. Odkręcić śrubę skrzydełkową (19) i pociągnąć mocowanie łożyska do góry.
3. Podnieść walec na skos i wyciągnąć walec (A 16/17) z elementu mocującego.
4. Włożyć nowy walec (A 16/17) w odwrotnej kolejności. Proszę zwrócić uwagę na to, aby panewka łożyska (20) została włożona płaską stroną do przodu w łożysko.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Przed ustawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż silnik ostygnie.
- Nie zapakowywać urządzenia w worki nylonowe, gdyż może się wytworzyć wilgoć.

F Aby zaoszczędzić miejsce, trzonek można złożyć po poluzowaniu szybkozamykaczy.
Kable nie mogą być zakleszczane.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Utylizacja, ochrona środowiska

Przełącz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzly-service.eu

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz „Grizzly Service-Center”).

Pos. Instrukcja obsługi	Pos. Rysunek samo- rozwijający	Oznaczenie	Nr. katalogowe
4	32-34,43	(2x) Szybkozamykacze	91105134
5	44	trzonki środkowe	91105136
6	45	Trzonek dolny	91105137
16	70	Wałek aeratora z zębami	91105140
17	69	Wałek do wertykulacji z nożem	91105139
19	17	Śruba skrzydełkowa do mocowania wałka	91105131

Szukanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Nienormalne odgłosy, Stukanie lub wi- bracje	Obce ciała na walcu	Usunąć obce ciała
	Ocynkowane palce kultywa- tora lub noże walcowe	Wymienić walec
	Walec nie jest zamontowa- ny prawidłowo	Zamontować walec w prawidłowy sposób (patrz rozdział „Wymiana walca”)
	Ślizgający się pas zębaty	Wyłączyć urządzenie i wyjmij wtyk sieciový z gniazda. Usuń resztki ziemi i trawy.
Urządzenie nie uruchamia się	Zanik napięcia sieciowego	Sprawdzić gniazdo wtykowe, kabel, przewód, wtyczkę, ewentu- alnie zlecić naprawę fachowcowi- -elektrykowi
	Dźwignia włączająca jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Szczotki węglowe są zużyte	
	Silnik jest uszkodzony	
Silnik wyłącza się	Blokada przez obce ciało	Usunąć obce ciała
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz roz- dział „Obsługa”
	Wylot jest zablokowany	Wyczyścić wylot
	Zabezpieczenie przeciąże- niowe uruchamia się	Poczekać przez ok. 1 minutę, aż urządzenie ostygnie
Wynik pracy jest niezadawalający	Ocynkowane palce kultywa- tora są zużyte	Wymienić walec
	Noże walca kultywatora są tępe lub uszkodzone	Wymienić walec
	Pas zębaty jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Wybrana została pozycja transportowa lub nieprawi- dłowa pozycja robocza	Patrz rozdział „Ustawienie pozycji roboczej”)
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz roz- dział „Obsługa”

Gwarancja

- Na urządzenie to udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Gwarancja przysługuje tylko pierwszemu nabywcy i nie przechodzi na kolejnych.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku zastosowania do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: noże pielące.
- Oprócz tego warunkiem ważności gwarancji jest przestrzeganie podanych w instrukcji eksploatacji częstotliwości wykonywania konserwacji oraz wskazówek dotyczących czyszczenia, konserwacji i utrzymania ruchu.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
- Warunkiem jest dostarczenie urządzenia w stanie zmontowanym wraz z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do sprzedawcy.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu Centrum Serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

Obsah

Úvod	97
Účel použití	97
Obecný popis	98
Objem dodávky	98
Přehled.....	98
Popis funkce.....	98
Technická data	98
Bezpečnostní pokyny	99
Všeobecné bezpečnostní pokyny ...	100
Zbytková rizika	104
Montážní návod	104
Montování násady rukojeti	104
Montáž/vyprázdnění sběrného koše.....	105
Obsluha	105
Nastavení pracovních poloh.....	105
Za- a vypnutí	106
Práce s tímto nástrojem	106
Čištění/údržba	107
Všeobecné čistící a údržbové práce	107
Přenášení	107
Výměna válce.....	107
Skladování	108
Likvidace/ochrana životního prostředí	108
Náhradní díly/příslušenství	109
Garancie	110
Opravy Služby	110
Vyhledávání chyb	111
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	165
Rozvinuté náčrtky	170
Grizzly Service-Center	171

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Tento nástroj je určený pro domácí používání:

- jako provzdušňovač pro vyčesání plsti (z listů, mechu anebo plevele) mezi stébly trávy a pro posbírání listů a zbytků rostlin.
- jako vertikutátor pro opracování drnu a pro regeneraci trávníkových a trávou pokrytých ploch.

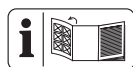
Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Tento nástroj je určený na používání skrz dospělé osoby. Děti, jakož i osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí je zakázané.

Obsluhvatel anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody, způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobené používáním v rozporu s určením tohoto nástroje anebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Obrázky týkající se ovládání přístroje najdete na straně 2-3.

Objem dodávky

Vyjměte opatrně tento nástroj z obalu a zkontrolujte, zda jsou kompletně obsažené následující části:

- Kryt přístroje s trhacím válcem a ochranou proti nárazu
- provzdušňovací válec
- horní držadlo
- spodní držadlo
- 2 střední držadla
- záchytný pytel s tyčovým ústrojím
- odlehčení tahu síťového kabelu
- 2 kabelové svorky
- Montážní příslušenství
- Návod k obsluze

Přehled

- | | |
|----------|---|
| A | 1 elektronická blokace zapnutí |
| | 2 spouštěcí páka |
| | 3 horní držadlo |
| | 4 rychloupínač, šroub a podložky pro upevnění držadla |
| | 5 2 střední držadla |
| | 6 spodní držadlo |
| | 7 rychloupínač a podložky pro upevnění držadla |

- | | |
|--|--------------------------------------|
| | 8 kryt zařízení |
| | 9 rukojeť pro přenášení |
| | 10 páka řestavení hloubky |
| | 11 svorka kabelu zařízení |
| | 12 záchytný pytel |
| | 13 klapka ochrany proti nárazu |
| | 14 odlehčení tahu síťového kabelu |
| | 15 kabel přístroje |
| | 16 válec větráku s pružinovými hroty |
| | 17 trhací válec s nožem |

D 18 zásuvka přístroje

E 19 křídlatý šroub k upevnění válce
20 čtyřhranné upnutí válce

Popis funkce

Elektrický vertikutátor a provzdušňovač má dva snadno vyměnitelné pracovní válce:

jeden ventilátorový válec z tvrdého plastu s vertikálně rotujícími pružinovými ozuby a s jedním vertikutátorovým válcem se svisle

přípevněnými noži z ušlechtilé oceli.

Tento nástroj je vybavený vysoce hodnotným plastovým pouzdrům se sběrným košem a s držadlem rukojeti se sklápěcí funkcí. Funkci obslužných částí si prosím zjistíte z následujících popisů.

Technická data

Elektrický vertikutátor/provzdušňovač travniku..... ERV 1801-37 ZV
 Příkon motoru 1800 W
 Síťové napětí 230 V~, 50 Hz
 Třída ochrany II
 Druh ochrany IPX4
 Pracovní otáčky nástroje (n_0).... 3600 min⁻¹
 Šířka válce 37 cm
 přestavení hloubky 5-násobné
 (3/6/9/12 mm + transportní poloha)

Objem sběrného koše	40 l
Hmotnost (vč. příslušenství)	ca. 13 kg
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	82 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB(A)
Úroveň akustického výkonu (L_{WA}) zaručená	97 dB(A)
měřená	94,5 dB(A); $K_{WA} = 2,22$ dB(A)
Vibrace na rukojeti (a_h)	3,3 m/s ² , $K = 1,7$ m/s ²

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěné v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změněna podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným. Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušování funkce.



Výstraha:

Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá.

Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je nošení rukavic při použití nástroje a omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

Symbyly v návodu



Výstražní znaky s údaji pro vyvarování se škodám na osobách a na věcích.



Příkazové znaky (namísto vykřičníku je vysvětlený příkaz) s údaji pro zabránění škodám.



Upozorňovací znaky s informacemi, pro lepší zacházení s tímto nástrojem.

Symbyly na nástroji



Pozor



Přečíst návod na obsluhu.



Nebezpečí poranění skrz odmrštěné části. Kolemstojící osoby nepřipouštět do blízkosti tohoto nástroje.



Nebezpečí skrz elektrický úder při poškození síťového kabelu! Nepřipouštět kabel do blízkosti řezných nástrojů a do blízkosti tohoto nástroje!




Noste ochranu sluchu a očí.



Pozor - ostrý nástroj. Nepřibližujte ruce a nohy. Otáčení válce po vypnutí motoru ještě pokračuje.



Před údržbovými pracemi anebo když je síťový kabel poškozený, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

 Příklad: Přístroj nevystavujte působení vlhkosti. Nepracujte v dešti.



Pozor! Doběh válců.



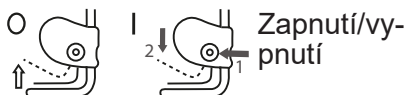
Údaj výkonu hladiny hluku L_{WA} v dB(A).



Třída ochrany II



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.



Poloha pro transportování a pracovní poloha

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Tento nástroj může při nesprávném používání způsobit vážná poranění. Předtím, než s tímto nástrojem začnete pracovat, pečlivě přečtete návod na obsluhu a dobře se obeznamte se všemi obslužnými prvky. Dobře uložte tento návod, aby Vám byly příslušné informace kdykoliv k dispozici.

Práce s tímto nástrojem:



Pozor! Tento nástroj může vyvolat vážná poranění. Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

Příprava:

- Zařízení není vhodné pro používání dětmi.
- Děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo osoby, které se neobeznámily s pokyny, nesmí stroj používat. Místní ustanovení mohou stanovit nejnižší věk obsluhující osoby.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jsou osoby, obzvláště děti a domácí zvířata v blízkosti.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty a jiná cizí tělesa, které mohou být zachycené a odmrštěné. Nepoužívejte tento nástroj na zarovnění nerovností povrchu země.
- Noste vhodný pracovní oděv, jakož i pevnou obuv s neklouzávou podrážkou, robustné dlouhé kalhoty, ochranu uší a ochranné brýle. Nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jdete bosí anebo když nosíte otevřené sandály. Ochranné zařízení a osobní ochranné výstroje chrání Vaše vlastní zdraví a zdraví ostatních a zabezpečují plynulý provoz tohoto nástroje.

- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. startovací páka, odblokovací tlačítko, nárazová ochrana). Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z funkce (např. přivázáním startovací páky). Tím je zajištěno, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- Ujistěte se před spuštěním přístroje, že v otvoru pro nůž není zasunutý žádný předmět nebo větev, že přístroj stabilně stojí a pracovní úsek je vyklizený a není ničím blokován. Zkontrolujte stav vašeho prodlužovacího kabelu a přípojného vedení vašeho přístroje. Použijte potřebná ochranná zařízení. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Jestliže se u vašeho přístroje při zapnutí objeví nezvyklé vibrace nebo zvuky, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ujistěte se, že nožový válec neblokují zbytky sekané hmoty ani nezůstaly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpět zákaznickému servisu.
- Jestliže nože již správně neřežou nebo jestliže je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly vašeho přístroje a nahradte opotřebované díly. Pokud bude nutná větší oprava, obraťte se na zákaznický servis.

Použití:

- Pozor - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukách anebo na nohou. Při práci nikdy nepřiblížujte nohy a prsty k válci a k vyhazovacímu otvoru. Existuje nebezpečí poranění!
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, při zlém počasí, ve vlhkém prostředí anebo na mokřinách. Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení. Takto zabráníte nehodám.
- Nepracujte s tímto nástrojem když jste unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Udělejte si vždy včas pracovní přestávku. Postavte se k práci s rozvahou. Moment nepozornosti při používání přístroje může vést k těžkým poraněním.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, které kvůli hluku motoru nebudete moct slyšet.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvláště na svazích. Pracujte vždy ve směru příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvláště opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na příliš strmých svazích. Takto můžete v případě neočekávaných situací lépe kontrolovat přístroj.
- Nepracujte s přístrojem v abnormální tělesné poloze.
- Veďte tento nástroj pouze krokovým tempem a oběma rukama na rukojeti. Buďte obzvláště

opatrní, když tento nástroj ob-
racíte anebo ho k sobě přitahu-
jete. Nebezpečí klopýtnutí!

- Opatrně startujte anebo uváděj-
te startovací páku do činnosti
podle pokynů v tomto návodu.
- Nepřeklápějte tento nástroj při
startování, ledaže by se musel
nadzvednout. V tom případě
překlápějte tento nástroj pouze
natolik, nakolik to je bezpodmí-
nečně nutné a zvedejte pouze
z té strany, která je odvrácena
od obsluhující osoby.
- Neprovozujte tento nástroj bez
úplně připevněného sběrného
koše anebo bez ochrany proti
nárazům. Nebezpečí poranění!
Zdržujte se vždy vzdáleně od
vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte tento nástroj v
blízkosti zápalných kapalin
anebo plynů. Při nedbání na
toto existuje nebezpečí požáru
anebo exploze.
- Před jakoukoliv prací na zaříze-
ní vytáhněte síťovou zástrčku
ze zásuvky.

Přerušení práce:

- Po vypnutí tohoto nástroje se
válec ještě po dobu několika
vteřin otáčí. Nepřibližujte k
němu ruce ani nohy.
- Pružných hrotů se nedotýkejte
před odpojením zařízení od
sítě a úplným zastavením těch-
to hrotů. Hrozí nebezpečí po-
ranění ostrým nástrojem. Hrozí
nebezpečí úrazu.
- Části rostlin odstraňujte pouze
při stání tohoto nástroje. Udr-
žujte otvor na vyhazování trávy

vždy v čistém a průchozím sta-
vu.

- Vypněte tento nástroj, když ho
chcete transportovat, nadzved-
nout anebo naklopit a když se
mají přecházet jiné plochy než
je trávník.
- Nikdy nenechávejte tento ná-
stroj bez dohledu na pracovišti.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Vypněte tento nástroj a vytáh-
něte síťovou zástrčku ze zá-
suvky:
 - vždy, když opouštíte tento
stroj,
 - předtím, než začnete čistit
vyhazovací otvor anebo než
začnete odstraňovat zablo-
kování anebo ucpání,
 - když se tento nástroj nepou-
žívá,
 - při všech údržbových a čistí-
cích pracích,
 - když je síťový kabel poško-
zený anebo zamotaný,
 - když tento nástroj při práci
narazí na překážku anebo
když nastanou nezvyklé vi-
brace. V tomto případě pro-
hlédněte tento nástroj ohled-
ně poškození a případně ho
nechte opravit.
- Uložte tento nástroj na suchém
místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto se vyvarujete
škodám na nástroji a pří-
padně z tohoto vyplývajícím
škodám na osobách:

Ošetřujte svůj nástroj

- Vypněte tento nástroj a nad-
zvedněte ho, když ho transpor-
tujete po schodech.

- Vykonejte před každým jeho použitím optickou kontrolu tohoto nástroje. Nepoužívejte tento nástroj, když schází, jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. nárazová ochrana), části rezného zařízení anebo svorníky. Kontrolujte obzvláště síťový kabel a startovací páku ohledně poškození. Kvůli zabránění nevyváženosti se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství, které jsou výrobcem dodávané a doporučené. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garanci.
- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami opravovat tento nástroj, ledaže byste byli pro toto odborně vyškoleni. Všechny práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, smí být vykonávány pouze námi zplnomocněnými servisními místy pro zákazníky.
- Zacházejte se svým nástrojem starostlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš ná-

stroj pro účely, pro které není určený.

Elektrická bezpečnost:



Pozor! Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťového a prodlužovacího kabelu, zda nejeví známky poškození nebo stárnutí.
- Připojte tento nástroj podle možnosti na síťovou zásuvku s RCD (Residual Current Device) s vybavovacím proudem nejvíce 30 mA.
- Prodlužovací kabely musíte udržovat mimo dosah rezných nástrojů. Bude-li kabel během používání poškozen, okamžitě přístroj odpojte ze sítě. **PŘED ODPOJENÍM ZE SÍTĚ NESAHEJTE NA KABEL.** Hrozí nebezpečí požáru.
- Jestliže je poškozené přípojné vedení, vytáhněte nejdříve ze zásuvky prodlužovací kabel. Poté můžete odstranit přípojné vedení přístroje.
- Prodlužovací kabely se nesmí nacházet v blízkosti ozubů. Ozuby mohou kabely poškodit a vést ke kontaktu s aktivními díly.
- Poškozené vedení nepřipojit na síť a nedotýkat se poškozeného vedení předtím, než je odpojené od sítě. Poškozené vedení může vést ke styku s aktivními díly.

- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Vystříhejte se tělesným stykům s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupy). Hrozí zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněné.
- Používejte pouze přípuštěné prodlužovací kabely typu H05RN-F, které jsou nejvíce 75 m dlouhé a které jsou určeny pro vnější použití. Průřez lanka prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm². Před použitím vždy úplně odviňte kabelový bublen. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro připevňování prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určená závěsná zařízení.
- Nepoužívejte kabel na to, abyste vytahovali síťovou zástrčku ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, když je připojovací vedení poškozené. Když se připojovací vedení poškodí, musí být skrz výrobce anebo skrz kvalifikovanou osobu nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.

Zbytková rizika

I když správně používáte toto elektrické nářadí, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto elektrického zařízení

mohou vyvstávat níže uvedená rizika:

- a) Pořezání
- b) Poškození sluchu, pokud není použita žádná vhodná ochrana sluchu.
- c) Ohrožení zdraví vyplývající z vibrací rukou a paží, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.



Výstraha! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby bylo omezeno nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou stroj obsluhovat.

Montážní návod



Před všemi pracemi na tomto nástroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Při montáži dbejte na to, aby se síťový kabel nepřiskřípl a aby měl dostatek vůle.

B

Montování násady rukojeti

1. Zastrčte spodní držadlo (6) do krytu přístroje (8) a přišroubujte ho dvěma rychloupínači a podložkami (7). Hladká strana podložky ukazuje k rychloupínači, drážkovaná strana k přístroji.

2. Našroubujte obě střední držadla (5) na dolní držadlo (6) pomocí šroubů, rychloupínačů a podložek (4). Hladká strana podložky ukazuje k rychloupínači, drážkovaná strana k přístroji.
3. Zavěste odlehčení tahu síťového kabelu (14) do horního držadla (3).
4. Našroubujte horní držadlo (3) pomocí šroubů, rychloupínačů a podložek (4) na obě střední držadla (5).
5. Upevněte kabel přístroje (15) svorkami kabelu přístroje (11) na držadlo.

G Montáž/vyprázdnění sběrného koše



Pozor: Neprovozovat tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez nárazové ochrany. Nebezpečí poranění!



Záchytný pytel je určen pouze pro provoz s válcem ventilátoru (A 16)!

1. Přetáhněte záchytný pytel přes tyčové ústrojí.
2. Přehrněte plastové spony záchytného pytle přes tyčové ústrojí záchytného pytle a přicvakněte je.

Upevnění sběrného koše na tomto nástroji:

3. Nadzvedněte nárazovou ochranu (13).
4. Zasuňte kolíky na soutyčí do úchytky na pouzdře nástroje.
5. Přestaňte držet nárazovou ochranu (13), tato udržuje sběrný koš (12) v požadované poloze.

Sejmutí/vyprázdnění sběrného koše:

6. Nadzvedněte nárazovou ochranu (13) a vyjměte sběrný koš (12).

Obsluha



Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy. Používání tohoto nástroje může být v určitých dnech (např. o nedělích a o svátcích), během určitých denních časů (polední hodiny, noční klid) anebo ve zvláštních oblastech (např. lázně, kliniky atd.) omezené anebo zakázané.

Nastavení pracovních poloh

Tento nástroj disponuje 5 hlavními nastavitelnými polohami:

+10 mm: Poloha pro transportování
V této poloze existuje maximální bezpečnostní odstup nástroje od země.


- 3 mm: Pracovní poloha
Při práci se zánovním nástrojem zvolte toto nastavení.

- 3 bis -12 mm: Polohy pro nastavování
Při přibývajícím opotřebením nožů anebo pružných ozubů lze pracovní polohu snížit.
Opotřebením poznáte podle zhoršujícího se pracovního výsledku. Hloubka přestavení činí cca 3 mm na stupeň.




Při dodávce se tento nástroj nachází v poloze pro transportování v +10 mm.


1. Pro nastavení pracovní polohy musí být tento nástroj vypnutý.
2. Přestavte páčku přestavení hloubky (A 10) a nechte ji na zaskočit do požadované polohy.


 Navolení polohy pro nastavování bez příslušného opotřebením, může vést k přetížení motoru a k poškození válce.

D Za- a vypnutí

 **Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů. Udržujte nohy a ruce vzdáleně od válce a od vyhazovacího otvoru. Existuje nebezpečí poranění!**

1. Postavte tento nástroj na rovnou plochu trávníku.
2. Zastrčte prodlužovací kabel do zásuvky přístroje (18).
3. Pro odlehčení tahu vytvarujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a tuto zavěste do zařízení na odlehčení tahu (14).
4. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
5. Pro zapnutí stiskněte elektronickou blokaci zapnutí (1) na rukojeti a potom vytáhněte startovací páčku (2) směrem k rukojeti. Elektronickou blokaci zapnutí (1) pusťte.
6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (2).

 **Ochrana proti přetížení:** Při přetížení tohoto nástroje, se motor automaticky vypne. Pusťte startovací páku a opět nastartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minuty doby ochlazování.

 **Pozor! Válce po vypnutí ještě dobíhá. Nenaklánejte anebo nenoste tento nástroj při běžícím motoru a nedotýkejte se otáčecího se válce. Existuje nebezpečí poranění!**

Práce s tímto nástrojem

Pro udržování pěstovaného trávníku, Vám doporučujeme provzdušňovat ho každých 4 - 6 týdnů.

Vertikutace je intenzivnější zásah než provzdušňování a proto by se měla vykonávat pouze jednou za rok. Nejlepším obdobím je jaro po prvním sekání.



Na svazích pracujte vždy příčně ke svahu. Buďte obezřetní při couvání a tahání tohoto nástroje. Existuje nebezpečí klopýtnutí!



Po práci a pro transport tento nástroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Čím kratší je stříhaný trávník, tím lépe se dá opracovat. Tímto se tento nástroj méně zatěžuje a životnost válce se prodlužuje.

- Tento nástroj můžete provozovat se sběrným košem anebo bez něj. Na provzdušnění se doporučuje práce se sběrným košem a na provzdušňování bez sběrného koše.
- Stříhejte trávu do požadované výšky řezu.
- Vertikutátor se nesmí používat u vysoké trávy. Tráva se navine na válec vertikutátoru, což vede k poškození přístroje.
- Zvolte vhodnou pracovní polohu resp. polohu pro nastavování (při úkazech opotřebením válce) tak, aby nebyl tento nástroj přetížený.
- Začněte s prací v blízkosti elektrické zásuvky a pohybujte se směrem pryč od této zásuvky.

- Vedte prodlužovací kabel vždy za sebou a po otočení ho dejte na již opracovanou stranu.
- Vedte tento nástroj krokovým tempem podle možnosti po přímých dráhách. Pro provzdušňování anebo vertikutaci bez mezer, by se měly tyto dráhy vždy pouze několik centimetrů překrývat. Příliš dlouhé setrvávání na jednom místě při běžícím motoru, může zranit drn.
- Aby se vyvarovalo překážení skrz prodlužovací kabel, otočte tento nástroj vždy tak, aby byl závěs na odlehčení tahu kabelu na držadle vždy otočený k opracovávané straně.
- Očistěte tento nástroj po každém použití (viz „Čištění, údržba, uskladnění“).
- Po opracování silně mechem zarostlého trávníku se doporučuje následné dodatečné osetí. Trávníková plocha se potom rychleji regeneruje.

Čištění/údržba



Nechte práce, které nejsou v tomto návodu popsány, vykonat námi pověřeným servisním místem pro zákazníky. Používejte pouze originální díly.



Noste rukavice při zacházení s válcem.



Vypněte tento přístroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.

Všeobecné čistící a údržbové práce



Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a tento nástroj by se mohl poškodit.

- Po práci odstraňte přilnuté zbytky rostlin na kolečkách, na větracích otvorech, na vyhazovacím otvoru pro trávu a na válci. Nepoužívejte na to žádné tvrdé anebo ostré předměty, tyto by mohly nástroj poškodit.
- Úplně vyprázdněte sběrný koš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistém stavu. Nepoužívejte žádné čistící prostředky anebo rozpouštědla.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástroji, pokud byly tyto způsobené neodbornou opravou anebo použitím neoriginálních dílů resp. použitím ne podle určení.

Přenášení

- Pro transport tohoto nástroje použijte polohu pro transportování +10 mm (viz „Nastavení pracovních poloh“).
- Nadzvedněte tento nástroj pro transport po schodech a ponad citlivé povrchy (např. dlaždice).



Výměna válce



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Noste při zacházení s válcem rukavice.

1. Otočte tento nástroj.
2. Povolte křídlatý šroub (19) a vytáhněte ložiskové upevnění nahoru.
3. Nadzvedněte šikmo válec a vytáhněte hřídel (A 16/17) z jeho uchycení:
4. Vsaďte nový válec (A 16/17) postupem v opačném sledu.

Skladování

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu dětí.
- Nechte motor vychladnout předtím, než tento nástroj odložíte do uzavřených místností.
- Nezahalujte tento nástroj do nylonových pytlů, jelikož se mohla vytvořit vlhkost.

F K získání úložného prostoru při uložení lze držadlo po uvolnění rychloupínačů sklopit.

Přitom se nesmí přiskřípnout kabely.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětovnému využití. Optejte se na to v našem servisním centru.

Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzlyly-service.eu

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service- Center“ (viz „Grizzlyly Service-Center“).

Pol. Návod k obsluze	Pol. Výkres sestavení	Označení	Č. artiklu.
4	32-34,43	(2x) rychloupínač	91105134
5	44	střední držadla	91105136
6	45	spodní držadlo	91105137
16	70	válec větráku s pružinovými hroty	91105140
17	69	trhací válec s nožem	91105139
19	17	křídlatý šroub k upevnění válce	91105131

Garancie

- Na tento přístroj poskytujeme záruku v délce 24 měsíců. Tato záruka platí jen ve vztahu k prvnímu kupujícímu a není přenositelná.
- Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká
- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvláště k nim patří: nože motyčky.
- Předpokladem poskytnutí záručních výkonů je, aby byly dodrženy intervaly údržby uvedené v návodu k obsluze, a uživatel se řídil pokyny k čištění, údržbě a opravám.
- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvláště k nim patří: nože motyčky.
- Předpokladem je, aby nebyl přístroj rozložený a byl obchodníkovi zpět zaslán s dokladem o koupi a záručním listem.

Opravy Služby

- Opravy, které nespadají do záruky, můžete nechat provést na fakturu v našem servisním centru. Naše servisní centrum Vám rádo vyhotoví odhad nákladů.
Zpracovat můžeme pouze ty nástroje, které byly zaslané dostatečně zabalené a ofrankované.
- **Nevyplaceně – jako neskladné zboží, expresem anebo s jiným zvláštním nákladem – zaslané nástroje se nepřijímají.**
- Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně.

Vyhledávání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Abnormální zvuky, rachocení anebo vibrace	Cizí těleso na válci (A 16/17)	Odstranit cizí těleso
	Poškozené pružné ozuby anebo nůž válce	Vyměnit válec
	Nesprávně namontovaný válec (A 16/17)	Korektně zabudovat válec (viz kapitolu Výměna válce)
	Prokluzující ozubený řemen	Zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Odstraňte přichyzenou zeminu a zbytky trávy.
Nástroj nespustí	Síťové napětí chybí	Kontrolovat síťovou zástrčku, kabel, vedení, zástrčku, případně oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Startovací páka (A 2) defektní	Oprava skrz servisní službu
	Uhlíkové kartáčky opotřebené	
	Motor defektní	
Motor vynechává	Blokování skrz cizí těleso	Odstranit cizí těleso
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha
	Výstupní otvor ucpaný	Vyčistit výstupní otvor
	Ochrana proti přetížení zareagovala	Nechat tento nástroj asi 1 minutu chladnout
Pracovní výsledek není uspokojivý	Pružné ozuby válce větráku (A 16) opotřebené	Vyměnit válec
	Nůž válce vertikátora (A 17) tupý anebo poškozený	Vyměnit válec
	Ozubený řemen defektní	Oprava skrz servisní službu
	Navolená transportní poloha anebo nesprávná pracovní poloha	Viz kapitolu Nastavení pracovních poloh
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha

Turinys

Įvadas	112
Naudojimas pagal paskirtį	112
Bendrasis aprašymas	113
Pristatomas komplektas	113
Veikimo aprašymas	113
Apžvalga	113
Techniniai duomenys	113
Saugos nurodymai	114
Instrukcijoje naudojami simboliai.....	114
Paveikslėliai ant prietaiso.....	114
Bendrieji saugos nurodymai.....	115
Liekamoji rizika.....	119
Surinkimo instrukcija	119
Rankenos strypo surinkimas	119
Surinkimo krepšio surinkimas /	
ištuštinimas	120
Valdymas	120
Darbinių padėčių nustatymas.....	120
Įjungimas ir išjungimas.....	120
Prietaiso naudojimas	121
Gabenimas	122
Valymas / techninė priežiūra	122
Bendrieji valymo ir techninės	
priežiūros darbai.....	122
Veleno keitimas	122
Laikymas	122
Utilizavimas / aplinkos apsauga	123
Atsarginės dalys/Priedai	123
Klaidų paieška	124
Garantija	125
Remonto tarnyba	125
Originalios EB atitikties	
deklaracijos vertimas	166
Trimatis vaizdas	170
Grizzly Service-Center	171

Įvadas

Dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Apsisprendėte įsigyti aukštos kokybės prietaisą. Gamybos metu atlikta šio prietaiso kokybės kontrolė bei jo galutinis patikrinimas. Tai užtikrina Jūsų prietaiso nepriekaištingą veikimą.



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykite instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas privačiam naudojimui:

- kaip vejos aeratorius žolės veltiniui (iš lapų, samanų ar piktžolių) išsukuoti bei lapams ir augalų liekanoms surinkti.
- kaip skarifikatorius velėnai apdirbti ir vejos bei žolės plotams atnaujinti.

Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.

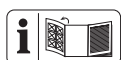
Įrankis skirtas naudoti suaugusiems. Vaikams ir šios naudojimo instrukcijos neperskačiusiems asmenims draudžiama naudoti prietaisą.

Draudžiama naudoti prietaisą lyjant lietui ar drėgnoje aplinkoje.

Dirbantysis arba naudotojas atsako už nelaimingus atsitikimus ar žalą, padarytą kitiems žmonėms arba jų turtui.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo. Šis prietaisas nepritai-kytas naudoti komerciniais tikslais. Nau- dojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.

Bendrasis aprašymas



Paveikslėlius rasite pusla- piuose nuo 2 iki 3.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

- Prietaiso korpusas su skarifikavimo velenu ir smūgių slopintuvu
- Aeravimo velenas
- Viršutinis rankenos strypas
- Apatinis strypas
- 2 viduriniai strypai
- Surinkimo krepšys su rėmu
- Maitinimo kabelio suveržimo įtaisas
- 2 kabelio apkabos
- Surinkimo reikmenys
- Eksploatavimo instrukcija

Veikimo aprašymas

Elektrinis skarifikatorius / vejų aeratorius yra su dviem lengvai keičiamais darbiniais velenais:

vienu aeravimo velenu iš kietojo plastiko su vertikaliai besisukančiais spyruokliniais dantimis ir vienu skarifikavimo velenu su statmenai pritvirtintais peiliais.

Prietaiso korpusas yra iš kokybiško plas- tiko, su surinkimo krepšiu ir rankena su sulankstymo funkcija.

Informacijos apie valdymo elementų vei- kimą rasite tolesniuose aprašymuose.

Apžvalga

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Elektroninis jungiklio užraktas |
| | 2 Paleidimo svirtis |
| | 3 Viršutinis rankenos strypas |
| | 4 Spartusis veržiklis, varžtas ir poveržlės strypui tvirtinti |
| | 5 2 viduriniai strypai |
| | 6 Apatinis strypas |
| | 7 Spartusis veržiklis ir poveržlės strypui tvirtinti |
| | 8 Prietaiso korpusas |
| | 9 Rankena |
| | 10 Gylio reguliavimo svirtis |
| | 11 Prietaiso kabelio apkaba |
| | 12 Surinkimo krepšys |
| | 13 Smūgių slopintuvo dangtis |
| | 14 Maitinimo kabelio suveržimo įtaisas |
| | 15 Prietaiso kabelis |
| | 16 Aeravimo velenas su spyruokli- niais dantimis |
| | 17 Skarifikavimo velenas su peiliais |
| D | 18 Prietaiso kištukinis lizdas |
| E | 19 Sparnuotasis varžtas velenui tvirtinti |
| | 20 Keturbriaunis veleno lizdas |

Techniniai duomenys

Elektrinis aeratorius / vejų skarifikatorius.... ERV 1801-37 ZV
 Variklio imamoji galia 1800 W
 Tinklo įtampa 230 V~, 50 Hz
 Apsaugos klasė II

Apsaugos rūšisIPX4
 Įrankio darbinis sukimosi greitis
 (n_0).....3600 min⁻¹
 Veleno plotis37 cm
 Gylio reguliavimas5 padėtys
 (3/6/9/12 mm + gabenimo padėtis)
 Surinkimo krepšio talpa40 l
 Svoris (kartu su priedais).....apie 13 kg
 Garso slėgio lygis
 (L_{pA})82 dB(A), K_{pA} =3 dB(A)
 Garso galingumo lygis (L_{WA})
 išmatuota 94,5 dB(A); K_{WA} = 2,22 dB(A)
 numatyta 97 dB(A)
 Vibracija rankenos
 (a_h).....3,3 m/s², K=1,7 m/s²

Triukšmo ir vibracijos vertės nustatytos vadovaujantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo išmatuota pagal standartuose patvirtintus patikros metodus ir gali būti taikoma kitam panašiam elektriniam įrankiui.
 Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti taikoma pradiniam poveikiui įvertinti.



Įspėjimas:

Vibracijų spinduliuotės vertė naudojant elektrinį įrankį gali skirtis nuo nurodytos vertės, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.
 Įvertinus poveikį faktinėmis naudojimo sąlygomis, būtina nustatyti saugos priemones dirbančiam apsaugoti (čia reikia atsižvelgti į visas įrankio naudojimo ciklo dalis, pvz., laikotarpus, kai elektrinis įrankis yra išjungtas, ir laikotarpus, kai įrankis įjungtas, tačiau veikia nenaudojamas).

Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su prietaisu.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiam turtui.



Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Paveikslėliai ant prietaiso



Įspėjimas!
 Perskaityti naudojimo instrukciją.



Nusviestų dalių keliamas sužalojimo pavojus. Aplinkui stovintys asmenys turi būti atokiai nuo prietaiso.



Elektros smūgio pavojus pažeidus maitinimo kabelį!



Maitinimo kabelis turi būti atokiai nuo pjovimo įrankių ir prietaiso!



Dėvėkite akių ir klausos apsaugos priemonę.



Atsargiai – aštrus įrankis. Saugokite rankas ir pėdas. Išjungus variklį, velenas dar kurį laiką sukasi. Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus ar pažeidę maitinimo kabelį, ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo.



Prietaiso negalima naudoti drėgmėje. Nedirbkite lyjant lietui.



Dėmesio! Velenų judėjimas iš inercijos.



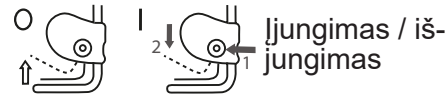
Garso galios lygio L_{WA} nurodymas dB.



Apsaugos klasė II



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



Įjungimas / išjungimas



Gabenimo ir darbinės padėties

Bendrieji saugos nurodymai



Netinkamai naudojamas šis prietaisas gali sunkiai sužaloti. Prieš dirbdami su prietaisu atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir gerai susipažinkite su visomis jo

valdymo dalimis. Būtinai išsaugokite šią naudojimo instrukciją, kad bet kada vėl galėtumėte pasinaudoti joje pateikta informacija.

Prietaiso naudojimas:



Atsargiai! Prietaisas gali sunkiai sužaloti. Taip elgdami išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:

Pasiruošimas:

- Vaikams draudžiama naudoti prietaisą.
- Prietaisą draudžiama naudoti vaikams ir asmenims, kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai silpnesni arba kurie turi mažiau patirties ir žinių, bei asmenims, nesusipažinusiems su nurodymais. Vietos taisyklėse gali būti nustatytas minimalus naudotojo amžius.
- Niekada nenaudokite prietaiso, jei netoliese yra žmonių, ypač vaikų ar naminių gyvūnų.
- Patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite prietaisą, ir surinkite akmenis, pagalius, vielas ar kitus svetimkūnius, kuriuos prietaisas gali įtraukti ir nusviesti. Nenaudokite prietaiso dirvožemio nelygumams išlyginti.
- Visada dėvėkite tinkamus darbo drabužius, pvz., saugiąją avalynę su neslystančiais padais, patvarias ilgas kelnes, klausos apsaugos priemonę ir apsauginius akinius. Nenaudokite prietaiso basi ar avėdami atvirą avalynę.

Apsauginis įtaisas ir asmeninės apsaugos priemonės skirtos apsaugoti jūsų ir kitų asmenų sveikatą bei užtikrinti sklandų prietaiso veikimą.

- Nenaudokite apgadinto, nevisišškai surinkto ar be gamintojo sutikimo pakeisto prietaiso. Nedirbkite su apgadintais apsauginiais įtaisais arba be jų (tokiais yra, pvz., paleidimo svirtis, atblokovimo mygtukas, smūgių slopintuvas). Niekada neatjunkite apsauginių įtaisų (pvz., pririšdami paleidimo svirtį). Taip užtikrinsite, kad prietaisas išliks saugus.
- Prieš paleisdami prietaisą įsitinkite, kad peilių angoje nėra kokio nors įkišto daikto ar šakos, prietaisas stovi stabiliai, o darbo zona sutvarkyta ir neužtvarta.
- Patikrinkite ilginamojo kabelio būklę bei savo prietaiso jungiamąjį laidą. Naudokite reikiamus apsaugus. Kyla pavojus susižaloti.
- Jei įjungiamas prietaisas neįprastai vibruoja ar skleidžia neįprastus garsus, ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo ir patikrinkite peilių veleną. Įsitinkite, kad susmulkinti žolės likučiai neblokuoja peilių veleno ir nėra įstrigę tarp peilių. Jei nerandate problemos, nusiųskite prietaisą klientų aptarnavimo tarnybai.
- Jei peiliai tinkamai nebepjauna ar viršijama variklio apkrova, patikrinkite visas prietaiso dalis ir susidėvėjusias pakeiskite.

Jei reikia didesnio remonto, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Naudojimas:

- Atsargiai – aštrus įrankis. Neįsijaukite rankų ar kojų pirštų. Dirbdami pirštus ir pėdas visada laikykite atokiai nuo veleno ir išmetimo angos. Kyla pavojus susižaloti!
- Nenaudokite prietaiso lyjant, esant blogam orui, drėgnoje aplinkoje ar ant šlapios vejotės. Dirbkite tik šviesiu paros metu ar esant geram apšvietimui. Gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- Nedirbkite su prietaisu, jei jaučiate nuovargį, negalite susikaupti, vartojote alkoholio ar vaistų. Laiku darykite darbo pertraukas. Dirbdami galvokite apie tai, ką darote. Menkiausias neapdairumas naudojant prietaisą gali būti sunkių sužalojimų priežastis.
- Apžiūrėkite aplinką ir atkreipkite dėmesį į galimus pavojus, kurių galite neišgirsti dėl variklio skleidžiamo triukšmo.
- Dirbdami stovėkite stabiliai, ypač šlaituose. Visada judėkite skersai šlaito, niekada nevažiuokite aukštyn ar žemyn. Ypač būkite atsargūs keisdami šlaite važiavimo kryptį. Nedirbkite pernelyg stačiuose šlaituose. Taip galėsite geriau kontroliuoti prietaisą nenumatytose situacijose.
- Venkite nenatūralios kūno padėties.

- Prietaisą stumkite tik pėsčiojo greičiu, abiem rankomis laikydami rankeną. Būkite ypač atsargūs prietaisą apskudami ar pritraukdami prie savęs. Pavojus suklupti!
- Atsargiai spauskite ar valdykite paleidimo svirtį, vadovaudamiesi šios naudojimo instrukcijos nurodymais.
- Nepaverskite užvedamo prietaiso, nebent jį reikėtų šiek kils-telėti, kad būtų galima lengviau užvesti. Šiuo atveju prietaisą paverskite tik tiek, kiek būtina, ir kelkite tik nuo dirbančiojo nukreiptą prietaiso pusę.
- Pakeltą prietaisą vėl pastačius ant žemės, abi rankos turi būti darbinėje padėtyje.
- Nenaudokite prietaiso tinkamai nepritaisę surinkimo krepšio arba be smūgių slopintuvo. Pavojus susižaloti! Visada laikykite atokiai nuo išmetimo angos.
- Nenaudokite prietaiso arti degių skysčių arba dujų. Nesilaikant šio nurodymo kyla gaisro arba sproginimo pavojus.
- Prieš tvarkydami prietaisą visada ištraukite tinklo kištuką.

Nutraukus darbą:

- Išjungus prietaisą, velenas dar keletą sekundžių sukasi. Saugokite rankas ir pėdas.
- Nelieskite spyruoklinių dantų, kol prietaisas nėra atjungtas nuo tinklo ir spyruokliniai dantys visiškai nesustojo. Aštrus įrankis gali sužeisti.
- Augalų dalis pašalinkite tik prietaisui sustojus. Pasirūpinkite,

kad išmetimo anga visada būtų švari ir neužsikimšusi.

- Išjunkite prietaisą, kai norite jį nešti, pakelti ar paversti arba kai reikia pereiti kitus, ne žolės plotus.
- Darbo vietoje niekada nepalikite neprižiūrimo prietaiso. Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu.
- Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką:
 - visada, kai prietaisą paliekate,
 - prieš valydami išmetimo angą ar pašalindami blokuojančius ar užkemšančius likučius,
 - kai prietaisas nenaudojamas,
 - atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus,
 - jei maitinimo kabelis pažeistas ar susiraizgęs,
 - jei dirbant prietaisas susiduria su kliūtimi ar ima neįprastai vibruoti. Šiuo atveju patikrinkite, ar prietaisas nėra apgadintas ir prirėkęs paveskite sutaisyti.
- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.



Atsargiai! Taip apsaugosite prietaisą nuo sugadinimo ir išvengsite žmonėms galinčio kilti pavojus:

Prižiūrėkite prietaisą

- Nešdami laiptais, prietaisą išjunkite ir pakelkite.
- Kad kartą prieš naudodami apžiūrėkite prietaisą. Nenaudokite prietaiso, jei trūksta apsauginių įtaisų (pvz., smūgių slopintuvo),

- pjovimo įrangos dalių ar varžtų, jie yra nusidėvėję ar apgadinti. Ypač svarbu patikrinti, ar nepažeistas maitinimo kabelis ir paleidimo svirtis. Siekiant išvengti disbalanso, leidžiama pakeisti tik visą apgadintų įrankių ir varžtų komplektą.
- Naudokite tik gamintojo tiekiamas ir rekomenduojamas atsargines dalis bei priedus. Naudojant kitokias dalis iš karto netenkama teisės pareikšti garantines pretenzijas.
 - Pasirūpinkite, kad visos veržlės, sraigčiai ir varžtai būtų tvirtai priveržti, o prietaiso darbinė būklė būtų saugi.
 - Nebandykite patys taisyti prietaiso, jei neturite reikiamos kvalifikacijos. Visus šioje naudojimo instrukcijoje nenurodytus darbus gali atlikti tik mūsų įgaliotosios klientų aptarnavimo tarnybos.
 - Rūpestingai elkitės su prietaisu. Kad dirbti būtų lengviau ir saugiau, įrankiai turi būti švarūs. Laikykitės techninės priežiūros reikalavimų.
 - Neviršykite prietaiso apkrovos. Naudokite jį tik pagal paskirtį. Nenaudokite nedidelės galios prietaisų sunkiems darbams atlikti. Nenaudokite prietaiso tikslams, kuriems jis nėra skirtas.

Elektros sauga:



Atsargiai! Taip elgdamiesi išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų dėl elektros smūgio:

- Kas kartą prieš naudodami prietaisą apžiūrėkite maitinimo ir ilginamuosius laidus, ar nėra jų pažeidimo ar senėjimo požymių. Pažeidus maitinimo laidus padidėja elektros smūgio pavojus.
- Prietaisąjunkite tik į elektros lizdą su pažaidos srove valdomu jungtuvu (RCD jungikliu), kurio suveikimo srovė ne didesnė kaip 30 mA.
- Pasirūpinkite, kad ilginamieji laidai būtų atokiai nuo pjovimo įrankių. Jei naudojant prietaisą ilgina-masis laidas pažeidžiamas, nedelsdami išjunkite jį iš tinklo. **NELIESKITE ILGINAMOJO LAIDO, KOL NEIŠJUNGĖTE JO IŠ TINKLO.** Elektros smūgio pavojus.
- Kad išvengtumėte pavojų, kai pažeistas šio prietaiso maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas ar jo klientų aptarnavimo tarnyba arba panašią kvalifikaciją turintis asmuo.
- Pasirūpinkite, kad ilginamieji laidai būtų atokiai nuo spyruoklinių dantų. Spyruokliniai dantys gali pažeisti laidus ir prisiliesti prie dalių, kuriomis teka srovė.
- Nejunkite pažeisto laido į tinklą ir nelieskite pažeisto laido, kol neišjungėte jo iš tinklo. Pažeidus laidą galima prisiliesti prie dalių, kuriomis teka srovė.
- Įsitikinkite, kad tinklo įtampa atitinka įtampą, nurodytą duomenų lentelėje.

- Stenkitės kūnu nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, metalinių stulpelių). Kai kūnas įžemintas, padidėja elektros smūgio pavojus.
- Naudokite tik leidžiamus naudoti H05RN-F tipo ilginamuosius kabelius, ne ilgesnius kaip 75 m ir skirtus naudoti lauke. Ilginamojo kabelio gyslų skerspjūvis turi būti ne mažesnis nei 2,5 mm². Prieš naudodami visada nuo ritės nuvyniokite visą kabelį. Patikrinkite, ar ilginamasis kabelis nepažeistas.
- Ilginamajam kabeliui pritvirtinti naudokite tam skirtą maitinimo kabelio suveržimo įtaisą.
- Netraukite už jungiamojo laido, norėdami ištraukti tinklo kištuką iš elektros lizdo. Saugokite maitinimo laidą nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.

Liekamoji rizika

Net jei šis elektrinis įrankis naudojamas pagal nurodymus visada galima tikėtis liekamosios rizikos. Dėl šio elektrinio įrankio modelio ir konstrukcijos gali kilti toliau nurodyti pavojai:

- a) pavojus įsijpauti;
- b) pavojus pažeisti klausos organus, jei nenaudojama klausos organų apsauga;
- c) kyla pavojus sveikatai dėl rankos ir plaštakos siūbuojamųjų judesių, jei prietaisas naudojamas ilgai arba naudojamas netinkamai ir neatliekami techninės priežiūros darbai.



Įspėjimas! Naudojant šį elektrinį įrankį susidaro elektromagnetinis laukas. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali turėti neigiamos įtakos aktyviems arba pasyviems medicininiam implantams. Kad būtų galima sumažinti sudėtingų arba mirtinų sužalojimų pavojų, asmenims, turintiems medicininis implantus, prieš pradėdami naudoti prietaisą rekomenduojame pasitarti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

Surinkimo instrukcija



Prieš tvarkydami prietaisą visada ištraukite tinklo kištuką.



Surinkdami įsitinkinkite, kad neprišpaudėte maitinimo kabelio ir kabeliui pakanka vietos.

B

Rankenos strypo surinkimas

1. Apatinį strypą (6) įkiškite į prietaiso korpusą (8) ir prisukite dviem sparčiais veržikliais ir poveržlėmis (7). Lygioji poveržlės pusė nukreipta į spartųjį veržiklį, o rievėtoji – į prietaisą.
2. Abu vidurinius strypus (5) varžtais, sparčiais veržikliais ir poveržlėmis (4) prisukite prie apatinio strypo (6). Lygioji poveržlės pusė nukreipta į spartųjį veržiklį, o rievėtoji – į prietaisą.
3. Užkabinkite maitinimo kabelio suveržimo įtaisą (14) ant viršutinio rankenos strypo (3).

- Viršutinį rankenos strypą (3) varžtais, sparčiaisiais veržikliais ir poveržlėmis (4) prisukite prie abiejų vidurinių strypų (5).
- Prietaiso kabelį (15) prietaiso kabelio apkabomis (11) pritvirtinkite prie strypo.

C Surinkimo krepšio surinkimas / ištuštinimas



Dėmesio: Nenaudokite prietaiso be smūgių slopintuvo dangčio. Pavojus susižaloti!



Surinkimo krepšys uždedamas tik naudojant prietaisą su aeravimo velenu (A 16)!

- Užmaukite surinkimo krepšį ant rėmo.
- Surinkimo krepšio plastikinius liežuvėlius uždėkite ant surinkimo krepšio rėmo ir užspauskite.

Surinkimo krepšio pritvirtinimas ant prietaiso:

- Pakelkite smūgių slopintuvo dangtį (13).
- Surinkimo krepšio rėmo kaiščius įkiškite į lizdą prietaiso korpuse.
- Atleiskite smūgių slopintuvo dangtį (13) – jis laikys surinkimo krepšį (12) tinkamoje padėtyje.

Surinkimo krepšio nuėmimas/ištuštėjimas:

- Pakelkite smūgių slopintuvo dangtį (13) ir išimkite surinkimo krepšį (12).

Valdymas



Laikykitės apsaugos nuo triukšmo ir vietos reikalavimų.

Darbinių padėčių nustatymas

Prietaisą galima nustatyti į 5 pagrindines padėtis:

+10 mm: gabenimo padėtis

In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

-3 mm: darbinė padėtis

Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

nuo -3 iki -12 mm: reguliuojamos padėties

Vis labiau nusidėvint peiliams ar spyruokliniams dantims, galima nustatyti žemesnę darbinę padėtį.

Nusidėvėjimą atpažinsite iš vis blogėjančio darbo rezultato.

Vienos padėties reguliavimo gylis – apie 3 mm.



Pristatomas prietaisas yra gabenimo padėtyje +10.

- Nustatant darbinę padėtį, prietaisą reikia išjungti.
- Nustatykite gylio reguliavimo svirtį (A 10) ir užfiksokite ją norimoje padėtyje.



Įjungimas ir išjungimas



Prieš įjungdami įsitikinkite, kad prietaisas nesiliečia prie jokių daiktų. Pėdos ir rankos turi būti atokiai nuo veleno ir išmetimo angos. Kyla pavojus susižaloti!

1. Pastatykite prietaisą ant lygios vejos.
2. Ilginamąjį kabelį įjunkite į prietaiso kištukinį lizdą (18).
3. Kad ilginamasis kabelis nebūtų įtemptas, iš jo galo suformuokite kilpą ir įkabinkite ją maitinimo kabelio suveržimo įtaise (14).
4. Įjunkite prietaisą į elektros tinklą.
5. Įjunkite paspausdami elektroninį jungiklio užraktą (1) ant rankenos, o paskui rankenos kryptimi patraukdami paleidimo svirtį (2). Atleiskite elektroninį jungiklio užraktą (1).
6. Kai norite išjungti, atleiskite paleidimo svirtį (2).



Apsauga nuo perkrovų: Kai prietaiso apkrova per didelė, variklis išsijungia automatiškai. Atleiskite paleidimo svirtį ir leidę prietaisui maždaug 1 minutę atvėsti iš naujo jį įjunkite.



Dėmesio! Išjungus prietaisą, velenas dar sukasi. Neverskite ir neneškite prietaiso, kai variklis veikia ir nelieskite besisukančio veleno. Kyla pavojus susižaloti!

Prietaiso naudojimas

Kad veja būtų išpuoselėta, rekomenduojame ją aeruoti kas 4–6 savaites.

Skarifikavimas yra intensyvesnis apdirbimas nei aeravimas, todėl reikėtų skarifikuoti tik kartą per metus. Geriausias laikas yra pavasaris, po pirmojo žolės nupjovimo.



Šlaituose visada dirbkite skersai šlaito. Ypač būkite atsargūs eidami atgal ir traukdami prietaisą. Kyla pavojus suklupti!



Baigę darbą ir norėdami nugabenti prietaisą, jį išjunkite, ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol velenas sustos.



Kuo trumpiau nupjauta veja, tuo lengviau ją apdirbti. Prietaisas mažiau apkraunamas, o velenas tarnauja ilgiau.

- Prietaisą galite naudoti su surinkimo krepšiu arba be jo. Aeruojant rekomenduojame dirbti su surinkimo krepšiu, o skarifikuojant – be surinkimo krepšio.
- Nupjaukite veją iki norimo aukščio.
- Kai žolė aukšta, skarifikatoriaus naudoti negalima. Ji apsvyrioja apie skarifikavimo veleną ir gali sugadinti prietaisą.
- Parinkite tinkamą darbinę arba reguliuojamą padėtį (pasirodžius veleno nusidėvėjimo požymiams), kad prietaiso apkrova nebūtų per didelė.
- Pradėkite dirbti netoli elektros lizdo ir judėkite tolyn nuo jo.
- Ilginamasis kabelis visada turi likti už jūsų, ir apsikusę perkelkite jį į jau apdirbtą pusę.
- Stumkite prietaisą pėsčiojo greičiu kuo tiesesnėmis linijomis. Kad aeruojant ar skarifikuojant neliktų tarpų, linijos turi persidengti keliais centimetrais. Per ilgai vienoje vietoje veikiantis prietaisas gali pažeisti veleną.
- Kad ilginamasis kabelis netrukdytų dirbti, prietaisą visada pasukite taip, kad maitinimo kabelio suveržimo įtaisas ant strypo visada būtų atgręžtas į apdirbtą pusę.
- Kas kartą baigę naudoti, nuvalykite prietaisą (žr. „Valymas / priežiūra“).

- Apdirbus labai samanotą veją, rekomenduojame ją po to vėl užsėti. Tada vejos plotas greičiau atsinaujina.

Gabenimas

- Prietaisą gabenkite nustatę gabenimo padėtį +10 mm (žiūrėti „Darbinių padėčių nustatymas“).
- Pakelkite prietaisą nešdami laiptais arba virš pažeidžiamų paviršių (pvz., plytelių).

Valymas / techninė priežiūra



Šioje naudojimo instrukcijoje neaprašytus darbus turi atlikti mūsų įgaliotoji klientų aptarnavimo tarnyba. Naudokite tik originalias dalis.



Tvarkydami veleną mėvėkite pirštines.



Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus išjunkite prietaisą, ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol velenas sustos.

Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai



Ant prietaiso nepurkškite vandens ir neplaukite jo tekančiu vandeniu. Kyla elektros smūgio pavojus, o prietaisas gali sugesti.

- Baigę darbą, nuo ratų, vėdinimo angų, išmetimo angos ir veleno pašalinkite prilipusias augalų liekanas. Nenaudokite kietų ar smailių daiktų, nes galite sugadinti prietaisą.
- Visiškai ištuštinkite surinkimo krepšį.
- Pasirūpinkite, kad prietaisas visada būtų švarus. Nenaudokite valiklių ir (arba) tirpiklių.

Neatsakome už mūsų prietaisų padarytą žalą, jei prietaisai buvo netinkamai taisomi ar buvo naudojamos neoriginalios dalys, arba žala padaryta prietaisus naudojant ne pagal paskirtį.



Veleno keitimas



Išjunkite prietaisą, ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol velenas sustos.



Tvarkydami veleną mėvėkite pirštines.

1. Apverskite prietaisą.
2. Atsukite sparnuotąjį varžtą (19) ir guolio laikiklį ištraukite aukštyn.
3. Veleną (A 16/17) pakelkite įstrižai ir ištraukite jį iš keturbriaunio lizdo (20).
4. Naują veleną (A 16/17) įdėkite atvirkštine eilės tvarka.

Laikymas

- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kurioje nesikaupia dulkės ir kur jo negali pasiekti vaikai.
- Prieš pastatydami prietaisą uždarose patalpose, leiskite varikliui atvėsti.
- Neuždenkite prietaiso nailoniniais maišais, kad nesikauptų drėgmė.

F Kad laikomas prietaisas neužimtų daug vietos, atlaisvinus sparčiuosius veržiklius strypą galima sulankstyti.

Tačiau neprispauskite maitinimo kabelio.

Utilizavimas / aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Savo prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai.

Informacijos apie tai suteiks Jūsų parduėjas.

Atsarginės dalys/Priedai

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje www.grizzly-service.eu

Dėl tolesnių klausimų kreipkitės į „Service-Center“, (žr. „Grizzly Service-Center“).

Numeris naudojimo instrukcijoje	Numeris surinkimo brėžinyje	Pavadinimas	Užsakymo nr.
4	32-34,43	(2x) Spartusis veržiklis	91105134
5	44	viduriniai strypai	91105136
6	45	Apatinis strypas	91105137
16	70	Aeravimo velenas su spyruokliniais dantimis	91105140
17	69	Skarifikavimo velenas su peiliais	91105139
19	17	Sparnuotasis varžtas velenui tvirtinti	91105131

Klaidų paieška

Problema	Galima priežastis	Klaidos šalinimas
Neįprastas triukšmas, barškėjimas arba vibracijos	Svetimkūniai ant veleno (A 16/17)	Pašalinkite svetimkūnius
	Apgadinti aeravimo veleno (A 16) spyruokliniai dantys arba skarifikavimo veleno (A 17) peiliai	Pakeiskite veleną
	Velenas (A 16/17) netinkamai surinktas	Tinkamai surinkite veleną (žr. „Veleno keitimas“)
	Dantytasis dirželis praslysta	Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką, pašalinkite susikauptusias žemės ir žolės liekanas
Prietaisas neužsi-veda	Dantytasis dirželis praslysta	Patikrinkite elektros lizdą, maitinimo kabelį, elektros liniją, tinklo kištuką, prireikus paveskite elektrikai sutaisyti
	Sugedo paleidimo svirtis (A 2)	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti
	Nusidėvėjo angliniai šepetėliai	
	Sugedo variklis	
Variklis sustoja	Blokuoja svetimkūniai	Pašalinkite svetimkūnius
	Per aukšta veja	Išvalykite išmetimo angą
	Užsikimšo išmetimo anga	Nuvalykite išleidimo angą
	Suveikė apsaugos nuo perkrovos funkcija	Leiskite prietaisui apie 1 minutę atvėsti
Darbo rezultatas nepatenkinamas	Nusidėvėjo aeravimo veleno (A 16) spyruokliniai dantys	Pakeiskite veleną (A 16/17)
	Skarifikavimo veleno (A 17) peiliai atbuko arba apgadinti	
	Apgadintas dantytasis dirželis	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti
	Pasirinkta gabenimo padėtis arba neteisinga darbinė padėtis	žr. „Darbinių padėčių nustatymas“
	Per aukšta veja	Pradžioje nupjaukite veją, žr. „Naudojimas“

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Labiausiai tai taikoma peiliams.
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prietaisas prekybininkui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Dėmesio:** jei turite pretenzijų dėl prietaiso arba norite jį remontuoti, atsiųskite jį nuvalytą mūsų techninės priežiūros centrui, būtinai nurodykite defektą. **Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis kroviny, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).**
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Contenido

Introducción	126
Uso previsto	126
Descripción general	127
Volumen de suministro.....	127
Vista general	127
Descripción del funcionamiento	128
Datos técnicos	128
Indicaciones de seguridad	128
Gráficos en el manual de instrucciones	128
Gráficos en el aparato.....	129
Indicaciones generales de seguridad	129
Riesgos residuales.....	136
Instrucciones de montaje	136
Montaje de la barra mango	136
Montaje/vaciado del saco colector..	136
Manejo	137
Ajuste de las posiciones de trabajo..	137
Encendido y apagado	137
Funcionamiento del aparato.....	138
Transporte	139
Limpieza/mantenimiento	139
Tareas de limpieza y mantenimiento generales.....	139
Sustitución del cilindro	139
Almacenamiento	140
Eliminación/protección del medio ambiente	140
Repuestos/accesorios	140
Localización de averías	141
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	167
Grizzly Service-Center	170
Plano de explosión	171

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No obstante, no podemos descartar que en algunos casos haya cantidades residuales de agua o lubricantes fuera o dentro del aparato mismo, o bien, en los tubos flexibles. Esto no es una deficiencia o defecto, ni razón para preocuparse.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El aparato está previsto para un uso doméstico:

- como aireador de césped para limpiar suciedad (hojas, moho o maleza) entre las briznas de hierba y recoger hojas y restos de plantas.
- como escarificador para tratar la cubierta herbácea y regenerar las superficies de césped y hierba.

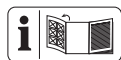
Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario.

El aparato está destinado a ser utilizado por adultos. Nunca permita el uso de la máquina a personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones ni a niños. La edad del usuario puede estar restringida por las normas vigentes locales. Está prohibido utilizar el aparato con lluvia o en un entorno húmedo.

El operador o usuario será responsable de los accidentes y daños causados a otras personas o sus propiedades.

El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto. El aparato no está pensado para uso profesional. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía.

Descripción general



En la página desplegable delantera y trasera encontrará la imagen de los componentes más importantes.

Volumen de suministro

Saque el aparato del embalaje con cuidado y revise que disponga de todas las piezas siguientes:

- Carcasa del aparato con cilindro escarificador y protector antichoque
- Cilindro de aireado
- Barra mango superior
- Barra inferior
- 2 barras intermedias
- Saco colector con varilla
- Descarga de tracción del cable de red

- 2 sujetacables
- Accesorios de montaje
- Soporte de pared
- Manual de instrucciones

Vista general

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Bloqueo de encendido electrónico |
| | 2 Palanca de arranque |
| | 3 Barra mango superior |
| | 4 Tensor rápido, tornillo y arandelas para la fijación del mango |
| | 5 2 barras intermedias |
| | 6 Barra inferior |
| | 7 Tensor rápido y arandelas para la fijación del mango |
| | 8 Carcasa del aparato |
| | 9 Asa de transporte |
| | 10 Palanca para ajustar la profundidad |
| | 11 Sujetacables del aparato |
| | 12 Saco colector |
| | 13 Trampilla del protector antichoque |
| | 14 Descarga de tracción del cable de red |
| | 15 Cable del aparato |
| | 16 Cilindro de aireado con púas elásticas |
| | 17 Cilindro escarificador con cuchillas |
| D | 18 Toma de corriente del aparato |
| E | 19 Tornillo de mariposa para fijar los cilindros |
| | 20 Alojamiento hexagonal del cilindro |

Descripción del funcionamiento

El escarificador/aireador eléctrico dispone de dos cilindros de trabajo fácilmente intercambiables: un cilindro de aireado de plástico duro con púas elásticas giratorias en vertical y un cilindro escarificador con cuchillas dispuestas en perpendicular.

El aparato está equipado con una carcasa de plástico de gran calidad, con saco colector y una barra mango abatible. El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Datos técnicos

Escarificador y aireador eléctrico

..... **ERV 1801-37 ZV**

Consumo del motor 1800 W

Tensión de la red 230 V~, 50 Hz

Clase de protección II

Tipo de protección IPX4

Velocidad de trabajo de la herramienta
(n_0)..... 3600 min⁻¹

Anchura del cilindro 37 cm

Ajuste de profundidad..... 5 niveles
.... (3/6/9/12 mm + ajuste de transporte)

Volumen del saco colector..... 40 l

Peso (incl. accesorios) aprox. 13 kg

Nivel de presión acústica
(L_{pA}) 82 dB (A), $K_{pA} = 3$ dB

Nivel de potencia acústica (L_{wA})
medido 94,5 dB (A); $K_{wA} = 2,22$ dB
garantizado 97 dB (A)

Vibración en la empuñadura
(a_h)..... 3,3 m/s², $K = 1,7$ m/s²

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones indicado se mide mediante un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para hacer una comparación entre herramientas eléctricas.

El valor de emisión de vibraciones indicado también se puede utilizar para hacer una estimación preliminar de la exposición.



Advertencia:

En condiciones de uso real, el valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado, dependiendo de la forma en que se utilice la herramienta eléctrica. Deberán tomarse medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la exposición bajo condiciones de uso reales (deberán tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de trabajo, por ejemplo, el tiempo durante el cual la herramienta eléctrica está apagada, y cuando está encendida funcionando sin carga).


Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las normas de seguridad básicas para trabajar con el aparato.


Gráficos en el manual de instrucciones




Símbolo de peligro con indicaciones sobre la prevención de daños personales o materiales.



 Símbolo de obligación con información para prevenir daños.


 Extraiga el enchufe.


 Utilice guantes cuando trabaje con el cilindro.


 Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato.


Gráficos en el aparato


 ¡Atención!
 Lea las instrucciones de uso.

 Peligro de lesiones por piezas que pueden salir disparadas. Mantener alejada a cualquier persona de las inmediaciones del aparato.

 ¡Peligro de descarga eléctrica por daños en el cable de red! ¡Mantener alejado el cable de red de las herramientas de corte y del aparato!

 Póngase protección ocular y auditiva.

 No exponga el aparato a la humedad. No trabaje con lluvia.

 ¡Atención! Inercia de los cilindros.



Precaución: herramienta afilada. Aleje las manos y los pies. Los cilindros siguen girando tras el apagado del motor. Antes de realizar trabajos de mantenimiento, o en caso de daños en el cable de red, extraiga el enchufe de la toma de corriente.



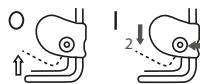
Indicación del nivel de potencia acústica L_{WA} en dB(A)



Clase de protección II (Aislamiento doble)



Los aparatos eléctricos no se tiran a la basura doméstica.



Encendido/
apagado



Posiciones de transporte y trabajo

Indicaciones generales de seguridad



Este aparato puede provocar lesiones graves si se utiliza de forma indebida. Antes de empezar a trabajar con el aparato, lea atentamente el manual de instrucciones y familiarícese

con todas las piezas. Conserve este manual de instrucciones para que pueda consultar esta información en cualquier momento.



Si ocurriese un accidente o una avería durante el funcionamiento, debe apagarse el aparato inmediatamente y extraer el enchufe. Trate las lesiones como corresponda o solicite atención médica. Para subsanar averías, lea el capítulo «Localización de averías» o póngase en contacto con nuestro centro de servicio.

Funcionamiento del aparato:



¡Precaución! El aparato puede provocar lesiones graves. Así evitará accidentes y lesiones:

Preparación:

- Lea detenidamente las instrucciones de uso. Familiarícese con los elementos de control y con el uso correcto de la máquina.
- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- El aparato no está previsto para su uso por niños.
- Los niños, las personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas, o con insuficiente experiencia

y conocimientos, o personas que no estén familiarizadas con las instrucciones no deben manejar la máquina en ningún caso. En las disposiciones locales puede estar establecida la edad mínima del usuario.

- Nunca utilice el aparato si hay personas, especialmente niños, o animales domésticos cerca.
- Revise el terreno donde va a utilizar el aparato y retire las piedras, palos, alambres u otros objetos que pudieran quedar atrapados y salir despedidos.

No utilice el aparato para nivelar irregularidades del terreno.

- Lleve siempre ropa de trabajo apropiada, como calzado de seguridad con suela antideslizante, pantalones largos y resistentes, protección auditiva y gafas de protección. No utilice el aparato si va descalzo o lleva sandalias abiertas. Evite llevar ropa suelta, ropa que tenga cordones o correas sueltas, o corbatas. El dispositivo de seguridad y los equipos de protección personales suponen una protección para su salud y la de los demás, y garantizan un funcionamiento sin problemas del aparato.
- No trabaje con un aparato deteriorado, incompleto o si se ha remodelado sin la autorización del fabricante. No

trabaje con el aparato si faltan los dispositivos de seguridad o presentan daños (p. ej., la palanca de arranque, el botón de desbloqueo o el protector antichoque). No anule los dispositivos de seguridad bajo ningún concepto (p. ej., atando la palanca de arranque). Así se garantiza que la seguridad del aparato sigue intacta.

- Antes de arrancar el aparato, asegúrese de que no se haya introducido ningún objeto o rama en la abertura de las cuchillas, de que el aparato se mantenga estable y de que la zona de trabajo esté limpia y sin obstáculos.
Revise el estado del cable de extensión y del cable de conexión del aparato. Utilice los dispositivos de protección necesarios.
Existe peligro de lesiones.
- Si al encender el aparato aprecia vibraciones o ruidos anormales, extraiga el enchufe de la toma de corriente y revise el cilindro portacuchillas. Asegúrese de que no haya restos de material picado bloqueando el cilindro portacuchillas o atascado entre las cuchillas. Si no puede determinar dónde está el problema, devuelva el aparato al servicio de atención al cliente.
- Si las cuchillas ya no cortan correctamente o se sobrecarga el motor, revise todas las piezas del aparato y sustituya las piezas desgastadas.

Si es necesario realizar una reparación integral, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

- Utilice la máquina solo en la posición recomendada y únicamente sobre una superficie firme y plana.
- No utilice nunca la máquina sobre una superficie adoquinada o sobre una superficie de grava, en las que el material expulsado podría provocar lesiones.

Utilización:

- Precaución: herramienta afilada. No se corte los dedos de las manos o los pies. Mantenga siempre alejados los pies y los dedos del cilindro y de la abertura de expulsión. ¡Hay peligro de lesiones!
- No utilice el aparato cuando llueva, con mal tiempo, en un entorno húmedo o con la hierba mojada. Trabaje solo a la luz del día o con buena iluminación. Hay riesgo de accidente.
- No trabaje con el aparato si está cansado o no está concentrado, o si ha ingerido alcohol o pastillas. Haga las pausas necesarias a tiempo. Utilice el sentido común al trabajar. Un simple descuido al usar el aparato puede provocar graves lesiones.
- Familiarícese con su entorno y preste atención a los posibles peligros que no pueda oír por el ruido del motor.

- Durante los trabajos, procure estar siempre en una posición segura, sobre todo si hay pendientes. Trabaje siempre perpendicularmente a la pendiente, nunca hacia arriba o hacia abajo. Extremar sus precauciones cuando cambie la dirección en la pendiente. No realice trabajos de escarificado o aireado en pendientes demasiado inclinadas. Así, en las situaciones inesperadas, podrá controlar mejor el aparato.
 - Evite adoptar posturas forzadas. Vaya andando, no corra.
 - Mueva el aparato únicamente al ritmo de la marcha y con ambas manos en la empuñadura. Extremar sus precauciones cuando gire o lo acerque hacia usted. ¡Peligro de tropezos!
 - Arranque o accione la palanca de arranque con cuidado, de acuerdo con las indicaciones de este manual de instrucciones, y vigile que haya distancia suficiente entre los pies y las púas.
 - No incline el aparato al arrancar, salvo que deba levantarlo como ayuda durante el arranque. En ese caso, incline el aparato solo hasta donde sea absolutamente necesario y levante únicamente el lado alejado del usuario.
 - Cuando, tras elevarlo, el aparato vuelva a colocarse en el suelo, debe tener ambas manos en la posición de trabajo.
 - No utilice el aparato sin el saco colector totalmente colocado ni sin protector antichoque. ¡Peligro de lesiones! No ponga nunca las manos o los pies en las piezas giratorias o debajo de las mismas. Manténgase siempre alejado de la abertura de expulsión.
 - No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases. Si no se respeta este requisito, existe peligro de incendio o de explosión.
 - Antes de manipular el aparato, extraiga el enchufe.
 - Sujete las púas cuando deba abatir la máquina para transportarla por superficies que no sean de hierba y al desplazar la máquina desde la superficie de trabajo y hasta ella.
 - Mantenga los cables de conexión y de extensión alejados de las púas.
 - No transporte nunca la máquina con el accionamiento en marcha.
- Interrupción del trabajo:*
- Tras apagar el aparato, el cilindro sigue girando durante unos segundos. Aleje las manos y los pies.
 - No toque las púas elásticas hasta que se haya desconectado el aparato de la red y estas se hayan detenido completamente. Peligro de lesiones por herramienta afilada.
 - Retire los trozos de plantas únicamente con el aparato

detenido. Mantenga siempre la abertura de expulsión limpia y sin obstrucciones.

- Desconecte el aparato siempre que quiera transportarlo, levantarlo o inclinarlo, o al atravesar superficies que no sean de hierba.
- No deje nunca el aparato en el lugar de trabajo sin vigilancia. Los niños no deben jugar con el aparato.
- Apague el aparato y extraiga el enchufe.

Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se han parado completamente:

- siempre que deje la máquina,
- antes de limpiar la abertura de expulsión o eliminar bloqueos o atascos,
- cuando el aparato no se esté usando,
- antes de revisar la máquina, limpiarla o realizar trabajos en ella,
- si el cable de red presenta daños o enredos,
- después de que haya entrado en contacto con un cuerpo extraño. Revise la máquina en busca de daños y realice la puesta a punto necesaria antes de volver a arrancar la máquina y seguir trabajando. Si la máquina comienza a vibrar fuerte, más de lo normal, deberá revisarla inmediatamente:
 - observe si presenta algún daño;

- repare las piezas que estén dañadas;
- compruebe si hay piezas sueltas y, en ese caso, apriételas.
- Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.



¡Precaución! Así evitará daños en el aparato y los posibles daños personales consiguientes:

Cuidados del aparato

- Apague el aparato y levántelo si lo va a transportar por escaleras.
- Antes de encender la máquina debe comprobarse siempre que todos los tornillos, tuercas, pernos y otras fijaciones estén bien asegurados y que los dispositivos de protección y la rejilla de protección están bien colocados en su lugar. Los adhesivos gastados o dañados deben sustituirse. No utilice el aparato si faltan los dispositivos de seguridad (p. ej., protector antichoque), partes del dispositivo de corte o pernos, o estos componentes están desgastados o dañados. Revise especialmente el cable de red y la palanca de arranque en busca de posibles daños. Para evitar desequilibrios, las herramientas y pernos dañados deben sustituirse siempre por conjuntos.
- Utilice únicamente repuestos y accesorios que hayan sido

suministrados y recomendados por el fabricante. El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.

- Procure que todas las tuercas, pernos y tornillos estén apretados y que el aparato esté en un estado seguro para trabajar.
- No intente reparar el aparato, a no ser que disponga de la formación necesaria. Cualquier trabajo que no se indique en este manual de instrucciones solo puede ser realizado por los servicios de atención al cliente autorizados por nosotros.
- Manipule el aparato con cuidado. Para poder trabajar mejor y con mayor seguridad, mantenga las herramientas limpias. Siga las instrucciones de mantenimiento.
- No sobrecargue el aparato. Trabaje únicamente con el rango de potencia indicado. No utilice máquinas de poco rendimiento para trabajos pesados. No utilice el aparato para fines no previstos.
- Revise periódicamente si el dispositivo colector presenta desgaste o ha perdido su funcionalidad.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas.
- Tenga en cuenta que, en las máquinas con varios conjuntos de púas, el movimiento de uno de ellos puede provocar

el giro del resto de conjuntos de púas.

- A la hora de ajustar la máquina, asegúrese de que no quede ningún dedo aprisionado entre los conjuntos de púas móviles y las piezas fijas de la máquina.
- Deje enfriar el motor antes de guardar la máquina por un periodo prolongado.
- En la puesta a punto de los conjuntos de púas, tenga en cuenta que, incluso con el accionamiento apagado, los conjuntos de púas se pueden mover.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales.
- Al detener la máquina para su puesta a punto, inspección o almacenamiento, o para la sustitución de un accesorio, se debe apagar el accionamiento, desconectar la máquina de la red y garantizar que todas las piezas móviles se hayan detenido completamente. Deje enfriar la máquina antes de realizar inspecciones, ajustes, etc. Manipule cuidadosamente la máquina y manténgala limpia.

Seguridad eléctrica:



¡Precaución! Así evitará accidentes y lesiones por descarga eléctrica:

- Antes de cada puesta en marcha, realice una inspección visual de los cables de red y de extensión para ver si presentan daños o envejecimiento. Los cables de conexión a la red dañados incrementan el riesgo de descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo a una toma de corriente con RCD (Residual Current Device) con una corriente de disparo de no más de 30 mA. Evite utilizar la máquina con condiciones meteorológicas adversas; en particular, si existe peligro de tormenta eléctrica.
- Mantenga los cables de extensión alejados de las herramientas de corte. Si el cable de extensión resulta dañado durante el uso, desconéctelo inmediatamente de la red. **NO TOQUE EL cable de extensión ANTES DE HABERLO DESCONECTADO DE LA RED.** Peligro por descarga eléctrica. No utilice la máquina si el cable está dañado o desgastado.
- Si se daña el cable de conexión de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar, a fin de evitar peligros.
- Mantenga los cables de extensión alejados de las púas elásticas. Las púas elásticas pueden dañar los cables y provocar el contacto con piezas conductoras de electricidad.
- No conectar los cables dañados a la red, ni tocarlos sin antes haberlos desconectado de la red. Un cable dañado puede provocar el contacto con piezas conductoras de electricidad.
- Asegúrese de que la tensión de la red se corresponda con las indicaciones de la placa indicadora de tipo.
- Evite el contacto corporal con piezas puestas a tierra (p. ej., vallas de metal o postes metálicos). Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo tiene conexión a tierra.
- Utilice solo cables de extensión permitidos del modelo H05RN-F que como máximo tengan 75 m de longitud y estén previstos para ser utilizados al aire libre. La sección del cordón del cable de extensión debe ser al menos de 2,5 mm². Antes de utilizarlo, extienda siempre todo el cable del carrete de cable. Revise si el cable de extensión presenta daños.
- Para utilizar el cable de extensión, emplee la descarga de tracción del cable de red prevista para este fin.
- No utilice el cable de conexión para tirar del enchufe al extraerlo de la toma de corriente. Proteja el cable de red del calor, del aceite y de los bordes puntiagudos.

Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta eléctrica se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta eléctrica puede presentar los siguientes peligros:

- a) Lesiones por cortes
- b) Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
- c) Daños en la salud provocados por las vibraciones en manos y brazos, si el aparato se utiliza por un periodo prolongado o si no se utiliza y se mantiene correctamente.



¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica genera durante su funcionamiento un campo electromagnético. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.

Instrucciones de montaje



Antes de manipular el aparato, retire el enchufe de la red eléctrica.



En el montaje, tenga cuidado de que el cable de red no quede pinzado y tenga suficiente holgura.



Montaje de la barra mango

1. Coloque la barra inferior (6) en la carcasa del aparato (8) y atornillela con los dos tensores rápidos y las arandelas (7). La cara lisa de las arandelas debe mirar hacia el tensor rápido y la cara rayada hacia el aparato.
2. Atornille las dos barras intermedias (5) con los tornillos, tensores rápidos y arandelas (4) a la barra inferior (6). La cara lisa de las arandelas debe mirar hacia el tensor rápido y la cara rayada hacia el aparato.
3. Enganche la descarga de tracción del cable de red (14) en la barra mango superior (3).
4. Atornille la barra mango superior (3) con los tornillos, tensores rápidos y arandelas (4) a ambas barras intermedias (5).
5. Fije el cable del aparato (15) con los sujetacables del aparato (11) a la barra.



Montaje/vaciado del saco colector



Atención: No utilizar el aparato sin la trampilla del protector antichoque.
¡Peligro de lesiones!



¡Se recomienda el saco colector para el uso con el cilindro de aireado (A 16)!

1. Deslice el saco colector por la varilla.
2. Coloque la lengüetas de plástico del saco colector sobre la varilla del saco colector y enganche las lengüetas de plástico.

Colocación del saco colector en el aparato:

3. Levante la trampilla del protector anti-choque (13).
4. Enganche los pasadores de la varilla del saco colector en el alojamiento correspondiente de la carcasa del aparato.
5. Suelte la trampilla del protector anti-choque (13) para que mantenga el saco colector (12) en su posición.

Retirada/vaciado del saco colector:

6. Levante la trampilla del protector anti-choque (13) y extraiga el saco colector (12).

Manejo



Respete el control de la emisión de ruido y las disposiciones locales.

Ajuste de las posiciones de trabajo

El aparato dispone de 5 posiciones de ajuste principales:

+10 mm: Posición de transporte

Esta posición ofrece la máxima distancia de seguridad entre la herramienta y el suelo.

- 3 mm: Posición de trabajo

Seleccione este ajuste para trabajar con un aparato nuevo.

- 3 a 12 mm: Posiciones de reajuste

Conforme aumenta el desgaste de las cuchillas o las púas elásticas, puede bajarse aún más la posición de trabajo. Notará el desgaste en el progresivo empeoramiento del resultado del trabajo. La profundidad de ajuste es de aprox. 3 mm por nivel.



En la entrega, el aparato se encuentra en la posición de transporte +10 mm.

1. Para ajustar la posición de trabajo, el aparato debe estar apagado.
2. Coloque la palanca para el ajuste de la profundidad (▲ 10) y encájela en la posición que desee.



Si se selecciona una posición de reajuste sin que exista realmente desgaste, puede producirse una sobrecarga del motor y daños en el cilindro.



Encendido y apagado



Antes de encender el aparato procure que no toque ningún objeto. Mantenga siempre alejados los pies y las manos del cilindro y de la abertura de expulsión. ¡Existe peligro de lesiones!

1. Coloque el aparato sobre una superficie de césped plana.
2. Conecte el cable de extensión a la toma de corriente del aparato (18).
3. Para descargar la tracción en el cable, con el extremo final del cable de extensión haga un lazo y fíjelo de la descarga de tracción del cabe de red (14).
4. Conecte el aparato a la tensión de la red.

5. Para encenderlo, pulse el bloqueo de encendido electrónico (1) en la empuñadura y, a continuación, tire de la palanca de arranque (2) en dirección a la empuñadura. Suelte el bloqueo de encendido electrónico (1).
6. Para apagar el aparato, suelte la palanca de arranque (2).



Protección de sobrecarga:

Si se sobrecarga el aparato, el motor se apaga automáticamente. Suelte la palanca de arranque y vuelva a arrancar el aparato tras un tiempo de enfriamiento de aproximadamente 1 minuto.



**¡Atención! El cilindro sigue girando tras el apagado. No incline ni coja el aparato con el motor en marcha y no toque el cilindro en movimiento.
¡Existe peligro de lesiones!**

Funcionamiento del aparato

Para conseguir un césped cuidado, le recomendamos airearlo cada 4 - 6 semanas.

El escarificado es una acción más intensiva que el aireado, por lo que debe realizarse solo una vez al año. El mejor momento es la primavera, tras la primera siega.



**Trabaje siempre perpendicularmente a la pendiente. Tenga especial cuidado cuando vaya hacia atrás y tire del aparato.
¡Existe peligro de tropezar!**



Tras el trabajo y para transportar el aparato, apáguelo, extraiga el

enchufe y espere hasta que se detenga el cilindro.



Cuanto más corto esté el césped, mejor podrá trabajar en él. El aparato sufre menos y aumenta la vida útil del cilindro.

- Puede utilizar el aparato con o sin saco colector. Para el aireado se recomienda trabajar con saco colector. Para el escarificado se recomienda trabajar sin saco colector.
- Corte el césped a la altura deseada.
- El escarificador no debe utilizarse con hierba alta. Esta se enrollaría en el cilindro escarificador y provocaría daños en el aparato.
- Seleccione una posición de trabajo y reajuste (si hay indicios de desgaste en el cilindro) adecuada para que el aparato no se sobrecargue.
- Empiece a trabajar en las inmediaciones de la toma de corriente y vaya alejándose de esta.
- Guíe el cable de extensión por detrás de sí y, al girar, colóquelo en el lado ya trabajado.
Guíe el aparato a la velocidad de la marcha por un camino lo más recto posible. Para un aireado o escarificado perfectos, las trayectorias deberían solaparse siempre unos pocos centímetros. Si se detiene demasiado tiempo en un punto, el aparato en funcionamiento puede dañar la cubierta herbácea.
- Para evitar que el cable de extensión obstaculice el trabajo, utilice el aparato siempre de forma que la descarga de tracción del cable de red quede en la barra del lado ya trabajado.

- Limpie el aparato tras cada uso (véase «Limpieza/mantenimiento»).
- Tras trabajar en un césped con mucho musgo, es recomendable volver a sembrar. De esta forma se regenerará mucho más rápido la superficie de césped.

Transporte

- Para transportar el aparato, utilice la posición de transporte +10 mm (véase «Ajuste de las posiciones de trabajo»).
- Levante el aparato para transportarlo por escaleras y superficies sensibles (p. ej., azulejos).
Utilice el asa de transporte (A 9).

Limpieza/mantenimiento



Los trabajos que no se describen en este manual de instrucciones deberán correr a cargo de un servicio de atención al cliente autorizado. Utilice exclusivamente piezas originales.



Utilice guantes cuando trabaje con el cilindro.



Antes de cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza, apague el aparato, extraiga el enchufe y espere hasta que se detenga el cilindro.

¡Advertencia! ¡Peligro de lesiones por las piezas móviles peligrosas!

Tareas de limpieza y mantenimiento generales



Nunca rocíe el aparato con agua ni lo lave bajo un chorro de

agua. Existe peligro de descarga eléctrica y el aparato podría dañarse.

- Cuando termine, retire los restos de plantas que hayan quedado en las ruedas, las ranuras de ventilación, la abertura de expulsión y el cilindro. Para ello, no utilice objetos duros o afilados, dado que podrían dañar el aparato.
- Vacíe completamente el saco colector.
- Mantenga el aparato siempre limpio. No utilice detergentes o disolventes.

No asumimos ninguna responsabilidad por los daños originados por nuestros aparatos, si tales daños se deben a una reparación indebida o al uso de piezas no originales, o si se deben a un uso no conforme al previsto.

E Sustitución del cilindro



Apague el aparato, extraiga el enchufe y espere hasta que se detenga el cilindro.



Utilice guantes cuando trabaje con el cilindro.

1. Dele la vuelta al aparato.
2. Afloje el tornillo de mariposa (19) y tire de la fijación del rodamiento hacia arriba.
3. Eleve el cilindro (A 16/17) en ángulo y saque los ejes del alojamiento hexagonal (20).
4. Coloque el nuevo cilindro (A 16/17) realizando los pasos en orden inverso.

Almacenamiento

- Guarde el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Deje enfriar el motor antes de guardar el aparato en espacios cerrados.
- No envuelva el aparato en sacos de nylon, ya que puede acumularse humedad.

F Para ahorrar espacio de almacenamiento, la barra se puede abatir tras aflojar los tensores rápidos.
El cable de red no debe quedar pinzado en esta operación.

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no se tiran a la basura doméstica.

Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro centro de servicio.

Repuestos/accesorios

Encontrará repuestos y accesorios en
www.grizzly-service.eu

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver “Grizzly Service-Center”).

Part. manual de instrucciones	Part. Plano de-	Denominación explosión	Números. de pedido
4	32-34,43	(2x) Tensor rápido	91105134
5	89	Barras intermedias	91103152
6	90	Barra inferior	91103153
12	83,84	Saco colector	91103150
16	70	Cilindro de aireado con púas elásticas	91105140
17	69	Cilindro escarificador con cuchillas	91105139
19	17	Tornillo de mariposa para fijar los cilindros	91105131

Localización de averías

Problema	Origen posible	Subsanación del error
Ruidos, traqueteo o vibraciones inusuales	Cuerpo extraño en el cilindro (A 16/17)	Retirar cualquier cuerpo extraño
	Púas elásticas del cilindro de aireado (A 16) o cuchillas del cilindro escarificador (A 17) dañadas	Sustituir el cilindro
	Cilindro (A 16/17) montado de forma incorrecta	Colocar correctamente el cilindro (véase «Sustitución del cilindro»)
	Resbalamiento de la correa dentada	Apagar el aparato y extraer el enchufe; retirar los restos de tierra y hierba
El aparato no arranca	Falta tensión de red	Revisar la toma de corriente, el cable de red, el cable y el enchufe; en caso necesario, encargar la reparación a un electricista
	Palanca de arranque (A 2) defectuosa	Reparación a cargo del servicio al cliente
	Cepillos de carbón desgastados	
	Motor defectuoso	
El motor se apaga	Bloqueo por cuerpo extraño	Retirar cualquier cuerpo extraño
	Césped demasiado alto	Segar previamente; véase «Manejo»
	Abertura de expulsión obstruida	Limpiar la abertura de expulsión
	Se dispara la protección de sobrecarga	Dejar enfriar el aparato durante aproximadamente 1 min.
Resultado del trabajo insatisfactorio	Púas elásticas del cilindro de aireado (A 16) desgastadas	Sustituir el cilindro (A 16/17)
	Cuchillas del cilindro escarificador (A 17) romas o dañadas	
	Correa dentada defectuosa	Reparación a cargo del servicio al cliente
	Posición de transporte o posición de trabajo seleccionada incorrecta	véase «Ajuste de las posiciones de trabajo»
	Césped demasiado alto	Segar previamente; véase «Manejo»

Garantía

- Este aparato tiene una garantía de 24 meses. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía.
- Quedan excluidos de la garantía los daños causados por el desgaste natural, la sobrecarga o el funcionamiento incorrecto. Determinadas piezas están sujetas a un desgaste normal y, por consiguiente, están excluidas de la garantía (p. ej., cuchillas, correa trapezoidal).
- La garantía también exige que se hayan respetado las indicaciones para la limpieza y el mantenimiento.
- Los daños causados por defectos de material o de fabricación se subsanarán de manera gratuita mediante la sustitución o la reparación. Para ello, es imprescindible enviar el aparato desmontado y con el comprobante de compra y garantía al distribuidor.
- En caso de reclamación justificada de la garantía, póngase en contacto por teléfono con nuestro centro de servicio. Le facilitarán toda la información necesaria para realizar la reclamación.

Servicio de reparación

- También puede encargar a nuestro centro de servicio reparaciones que no están cubiertas por la garantía (servicio no gratuito). Nuestro centro de servicio le hará un presupuesto.
- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.
- **Atención:** En caso de reclamación o mantenimiento, envíe su aparato limpio y con una indicación del defecto a nuestra dirección de servicio.
No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nosotros nos encargamos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que nos ha enviado.

Obsah

Úvod.....	143
Použitie.....	143
Všeobecný popis.....	144
Objem dodávky	144
Prehľad	144
Popis funkcie.....	144
Technické údaje.....	145
Bezpečnostné pokyny.....	145
Symboly v návode.....	145
Symboly na nástroji.....	145
Všeobecné bezpečnostné pokyny ..	146
Zostatkové riziká	152
Montážny návod	152
Montovanie násady rukováti	152
Montáž/vyprázdenie zberného koša.....	153
Obsluha	153
Nastavenie pracovných polôh	153
Za- a vypnutie	154
Práca s týmto nástrojom	154
Preprava	155
Čistenie/údržba.....	155
Všeobecné čistiace a údržbové práce	155
Výmena valca.....	155
Náhradné diely/Príslušenstvo	156
Uskladnenie	156
Odstránenie a ochrana životného prostredia.....	156
Vyhľadávanie chýb.....	158
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....	168
Grizzly Service-Center	170
Výkres náhradných dielov	171

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Použitie

Tento nástroj je určený pre domáce používanie:

- ako prevzdušňovač pre vyčesanie plsti (z listov, machu alebo buriny) medzi stebkami trávy a pre pozbieranie listov a zvyškov rastlín.
- ako vertikutátor pre opracovanie mačiny a pre regeneráciu trávnikových a zatrávených plôch.

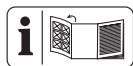
Každé iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne pripustené, môže viesť ku škodám na nástroji a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Tento nástroj je určený na používanie skrz dospelé osoby. Nikdy nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi alebo deťom, aby používali stroj.

Miestne predpisy môžu obmedziť vek používateľa.

Používanie tohto nástroja pri daždi alebo vo vlhkom prostredí je zakázané. Obsluhovač alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody, spôsobené iným osobám alebo ich majetku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené používaním v rozpore s určením tohto nástroja alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný popis



Zobrazenie najdôležitejších funkčných častí nájdete na strane obálky.

Objem dodávky

Vyberte opatrne tento nástroj z obalu a skontrolujte, či sú kompletne obsiahnuté nasledujúce časti:

- Kryt zariadenia s vertikulačným valcom a ochranou proti odrazeným predmetom
- Valec ventilátora
- Horné držadlo
- Spodné držadlo
- 2 stredné tyče držadla
- Záchytný vak s tyčou
- Odľahčenie od ťahu sieťového kábla
- 2 svorky na káble
- Montážne príslušenstvo
- Nástenný držiak
- Návod na obsluhu

Prehľad

- | | |
|----------|------------------------------------|
| A | 1 Elektronické blokovanie zapnutia |
| | 2 Štartovacia páka |
| | 3 Horné držadlo |

- | | |
|--|--|
| | 4 Rýchlopínač, skrutka a príložky na upevnenie držadla |
| | 5 2 stredné tyče držadla |
| | 6 Spodné držadlo |
| | 7 Rýchlopínač a príložky na upevnenie držadla |
| | 8 Kryt zariadenia |
| | 9 Držiak |
| | 10 Páka na nastavenie hĺbky |
| | 11 Svorka na upevnenie kábla |
| | 12 Záchytný vak |
| | 13 Klapka ochrany proti odrazeným predmetom |
| | 14 Odľahčenie od ťahu sieťového kábla |
| | 15 Kábel |
| | 16 Valec ventilátora s pružným ozubením |
| | 17 Vertikulačný valec s nožom |

D 18 Zásuvka zariadenia

E 19 Krídlová skrutka na upevnenie valca

20 Šesťhranné uloženie valca

Popis funkcie

Vertikutátor a prevzdušňovač má dva ľahko vymeniteľné pracovné valce: jeden ventilátorový valec z tvrdého plastu s vertikálne rotujúcimi pružinovými ozubmi a s jedným vertikutátorovým valcom so zvisle pripevnenými nožmi z ušľachtilej ocele. Tento nástroj je vybavený vysoko hodnotným plastovým puzdrom so zberným košom a s držadlom rukoväte so sklápacou funkciou. Funkciu obslužných častí si prosím zistíte z nasledujúcich popisov.

Technické údaje

Elektrický vertikutátor/prevzdušnovac trávniku..... ERV 1801-37 ZV

Príkion motora	1800 W
Sieťové napätie	230 V~, 50 Hz
Trieda ochrany.....	<input type="checkbox"/> II
Druh ochrany	IPX4
Pracovné otáčky nástroja (n_0)... 3600 min ⁻¹	
Šírka valca.....	37 cm
Prestavenie hĺbky	5-násobné
..... (3/6/9/12 mm + prepravná poloha)	
Objem zberného koša	40 l
Hmotnosť (vrát. príslušenstva) ... asi 13 kg	
Hladina akustického tlaku	
(L_{pA})	82 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})	
zaručená	97 dB(A)
nameraná	94,5 dB(A), $K_{WA} = 2,22$ dB
Vibrácia na rukoväti	
(a_h).....	3,3 m/s ² , $K = 1,7$ m/s ²

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a ustanoveniami menovanými v prehlásení o zhode.

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



Výstraha:

Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.

Existuje nutnosť, stanoviť ochranné opatrenia na ochranu užívateľa,

ktoré sa opierajú o odhadnutie vysadenia prístroja počas skutočných podmienok používania (pri tom treba zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický prístroj vypnutý, a také, v ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto nástrojom.

Symboly v návode



Výstražné znaky s údajmi pre vyvarovanie sa škodám na osobách a na veciach.



Príkazové znaky s údajmi pre zabránenie škodám.



Vytiahnite sieťovú zástrčku.



Pri manipulácii s valcom noste rukavice.



Upozorňovacie znaky s informáciami, pre lepšie zaobchádzanie s týmto nástrojom.

Symboly na nástroji



Pozor! Prečítať návod na obsluhu.



Nebezpečenstvo poranenia skrz odmrštené časti. Okolostojace osoby nepripúšťať do blízkosti tohto nástroja.



Nebezpečenstvo skrz elektrický úder pri poškodení sieťového kábla! Nepripúšťať kábel do blízkosti rezných nástrojov a do blízkosti tohto nástroja.



Noste ochranu očí a sluchu.



Pozor - ostrý nástroj. Nepribližujte ruky a nohy. Otáčanie valca po vypnutí motoru ešte pokračuje. Pred údržbovými prácami alebo ak je sieťový kábel poškodený, vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.



Zariadenie nevystavujte vlhkosti. Nepracujte v daždi.



Pozor! Dobeh valcov.



Údaj výkonu hladiny hluku L_{WA} v dB(A).



Trieda ochrany II (Dvojitá izolácia)



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.



Zapnutie/vypnutie



Poloha pre transportovanie a pracovné pozície

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Tento nástroj môže pri nesprávnom používaní zapríčiniť vážne poranenia. Predtým, než s týmto nástrojom začnete pracovať, starostlivo prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými obslužnými prvkami. Dobre uložte tento návod, aby Vám boli príslušné informácie kedykoľvek k dispozícii.



V prípade nehody alebo poruchy počas prevádzky zariadenie okamžite vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku. Poranenia ošetríte odborne a vyhľadajte lekára. Prečítajte si odstránovanie porúch v kapitole „Vyhľadávanie porúch“ alebo sa kontaktujte s naším servisným centrom.

Pracovanie s týmto nástrojom:



Pozor! Tento nástroj môže vyvolať vážne poranenia. Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniám:

Príprava:

- Prečítajte si pozorne pokyny.. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním stroja.
- Je nutné zohľadniť, že samotný používateľ je zodpovedný za úrazy a ohrozenia voči iným osobám alebo ich majetku.
- Zariadenie nie je vhodné, aby ho používali deti.
- Deťom a osobám s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami alebo osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi, nie je dovolené používanie stroja. Miestne ustanovenia môžu stanoviť najnižší vek obsluhujúcej osoby.
- Nikdy nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď sú osoby, obzvlášť deti a domáce zvieratá nablízku.
- Skontrolujte areál, na ktorom sa tento nástroj použije a odstráňte kamene, palice, drôty a iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené. Nepoužívajte tento nástroj na zarovnanie nerovností povrchu zeme.
- Noste vhodný pracovný odev, ako aj pevnú obuv s nešmyklivou podošvou, robustné dlhé nohavice, ochranu uší a ochranné okuliare. Nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď idete bosí alebo keď nosíte otvorené sandále. Nenoste voľný odev alebo odev s visiacimi šnúrkami alebo kravatami. Ochranné zariadenia a osobné ochranné výstroje chránia Vaše vlastné zdravie a zdravie ostatných a zabezpečujú plynulú prevádzku tohto nástroja.
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným nástrojom. Nepracujte s poškodenými alebo chybajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páka, odblokovacie tlačidlo, nárazová ochrana). Nikdy nevyraďujte ochranné zariadenia z funkcie (napr. priviazaním štartovacej páky). Tým sa zabezpečí udržanie bezpečnosti prístroja.
- Pred spustením vášho prístroja sa uistite, že v nožovom otvore nie je zasunutý žiadny predmet alebo konár, že prístroj stojí stabilne a že je pracovná oblasť uprataná a nie je zablokovaná. Skontrolujte stav vášho predlžovacieho kábla, ako aj prípojné vedenie vášho prístroja. Použite potrebné ochranné zariadenia. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Keď prístroj pri zapnutí vykazuje neobyčajné vibrácie alebo hluk, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a skontrolujte nožový valec. Uistite sa, že nožový valec neblokujú žiadne zvyšky sečky alebo že

tieto nie sú vzpriechené medzi nožmi. Keď nezistíte žiadne problémy, zašlite prístroj späť do zákazníckeho servisu.

- Keď nože viac nerezú správne alebo keď je motor preťažovaný, skontrolujte všetky časti vášho prístroja a vymeňte opotrebované diely. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznícky servis.
- Stroj používajte iba v odporúčanej polohe a iba na pevnej, rovnej ploche.
- Stroj neprevádzkujte na dláždených alebo štrkovitých plochách, kde vymršťovaný materiál môže viesť k poraniam.

Použitie:

- Pozor - ostrý nástroj. Neporežte si prsty na rukách alebo na nohách. Pri práci nikdy nepribližujte nohy a prsty k valcu a k vyhadzovaciemu otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Nepoužívajte tento nástroj pri daždi, pri zlom počasí, vo vlhkom prostredí alebo na mokrom trávniku. Pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom osvetlení. Takto zabránite úrazom.
- Nepracujte s týmto nástrojom keď ste unavení alebo nesústredení alebo po požití alkoholu alebo tabletiiek. Urobte si vždy zavčasu pracovnú prestávku. Postavte sa k práci s rozvahou. Jeden moment

nepozornosti pri používaní prístroja môže spôsobiť vážne poranenia.

- Oboznámte sa s okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré kvôli hluku motoru nebudete môcť počuť.
- Dbajte pri práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svahoch. Pracujte vždy v smere priečne ku svahu, nikdy smerom nahor alebo nadol. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer jazdy na svahu. Nekyprite ani neprevzdušňujte na nadmerne strmých svahoch. Tým môžete prístroj v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- Nedržte telo v neprirodzenej polohe. Chodte, nebežte.
- Vedzte tento nástroj iba krokovým tempom a oboma rukami na rukoväti. Buďte obzvlášť opatrní, keď tento nástroj obraciate alebo ho k sebe priťahujete. Nebezpečenstvo potknutia sa!
- Spustite alebo stlačte štartovaciu páku s opatrnosťou podľa pokynov v tomto návode na používanie a dávajte pozor na dostatočnú vzdialenosť nôh k zubom.
- Nepreklápajte tento nástroj pri štartovaní, ibaže by sa musel naddvihnúť. V tom prípade preklápajte tento nástroj iba natoľko, nakoľko to je bezpodmienečne nutné a dvíhajte iba z tej strany, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.

- Neprevádzkujte tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez ochrany proti nárazom. Nikdy nevedzte ruky a nohy na alebo pod otáčajúcimi sa dielmi. Držte sa vždy mimo vyhadzovacieho otvoru.
- Nepoužívajte tento nástroj v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. Pri nedbaní na toto existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Pred všetkými prácami na zariadení vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.
- Zastavte vidlice, keď sa musí stroj naklopiť za účelom prepravy cez iné plochy ako tráva a keď sa stroj pohybuje od a k obrábanej ploche.
- Pripojovacie a predĺžovacie vedenia držte mimo dosahu zubov.
- Nikdy neprepravujte stroj, zatiaľ čo beží pohon stroja.
- Vypnite tento nástroj, keď ho chcete transportovať, nadvihnúť alebo naklopiť a keď sa majú prechádzať iné plochy než je trávnik.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dohľadu na pracovisku.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Vypnite tento nástroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely:
 - vždy, keď opúšťate tento stroj,
 - predtým, než začnete čistiť vyhadzovací otvor alebo než začnete odstraňovať zablokovania alebo upchatia,
 - keď sa tento nástroj nepoužíva,
 - pred vykonaním kontroly, čistenia alebo prác na stroji,
 - keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný,
 - po kontakte s cudzím telesom. Skontrolujte, či stroj nie je poškodený a v prípade potreby vykonajte potrebné opravy, skôr než stroj znova spustíte a začnete s ním pracovať.

Prerušenie práce:

- Po vypnutí tohto nástroja sa valec ešte po dobu niekoľkých sekúnd otáča. Nepribližujte k nemu ruky ani nohy.
- Nedotýkajte sa ozubenia, kým zariadenie nie je odpojené zo siete a kým sa ozubenie úplne nezastaví. Nebezpečenstvo poranenia ostrým nástrojom. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Časti rastlín odstraňujte iba pri státi tohto nástroja. Udržujte otvor na vyhadzovanie trávy vždy v čistom a priechodnom stave.
- V prípade, že stroj začne nezvyčajne silno vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola,
 - vyhľadajte poškodenia;
 - vykonajte potrebné opravy poškodených častí;

- prekontrolujte uvoľnené diely a tieto pevne utiahnite.
- Uložte tento nástroj na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto sa vyvarujete škodám na nástroji a prípadne z tohto vyplývajúcim škodám na osobách:

Ošetrujte svoj nástroj

- Vypnite tento nástroj a nadvihnite ho, keď ho transportujete po schodoch.
- Pred zapnutím stroja treba vždy skontrolovať, či všetky skrutky, matice, čapy a ostatné upevňovacie prostriedky sú dobre zaistené a že sú ochranné zariadenia a ochranné mreže na mieste. Opotrebované alebo poškodené nálepky sa musia vymeniť. Nepoužívajte tento nástroj, keď chýbajú, sú opotrebené alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. nárazová ochrana), časti rezného zariadenia alebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť sieťový kábel a štartovaciu páku ohľadne poškodenia. Kvôli zabráneniu nevyváženosti sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po súpravách.
- Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré sú výrobcom dodávané a odporúčané. Použitie cudzích dielov vedie k okamžitej strate nároku na garanciu.
- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne pritiažené a aby bol tento nástroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa sami opravovať tento nástroj, ibaže by ste boli pre toto odborne vyškolení. Všetky práce, ktoré v tomto návode nie sú uvedené, smú byť vykonávané iba nami splnomocnenými servisnými miestami pre zákazníkov.
- Zaobchádzajte so svojim nástrojom starostlivo. Udržujte nástroje čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať. Dodržujte predpisy pre údržbu.
- Nepreťažujte Váš nástroj. Pracujte iba v udanom výkonovom rozsahu. Nepoužívajte výkonovo slabé stroje pre ťažké práce. Nepoužívajte Váš nástroj pre účely, pre ktoré nie je určený.
- Pravidelne kontrolujte záchytné zariadenie vzhľadom na opotrebenie alebo stratu funkčnosti.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely.
- Dávajte pozor na to, že sa pri stroji s viacerými zubovými nadstavbami môže pohyb jednej zubovej nadstavby viesť k otočeniam ostatných zubových nadstavieb.
- Pri nastavení stroja dávajte pozor na to, aby sa vaše prsty nevklinili medzi pohybujúce sa zubové nadstavby a pevné diely stroja.

- Pred odložením stroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Pri údržbe zubových nadstavieb, zvlášť keď je vypnutý pohon, zohľadnite, že sa zubové nadstavby môžu pohybovať.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.
- Keď sa stroj zastaví na údržbu, inšpekciu alebo uschovanie alebo výmenu dielu príslušenstva, treba pohon vypnúť, odpojte stroj od siete a zaistite, aby sa všetky pohyblivé diely dostali do úplného zastavenia. Nechajte stroj vychladnúť, predtým než ho skontrolujete, vykonáte nastavenia atď. Na stroji starostlivo vykonávajte údržbu a udržiavajte ho čistý.

Elektrická bezpečnosť:



Pozor! Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniám skrz elektrický úder:

- Pred každým uvedením do prevádzky uskutočnite vizuálnu kontrolu sieťových a predlžovacích vedení vzhľadom na znaky poškodenia alebo starnutia.
- Pripojte tento nástroj podľa možnosti na sieťovú zásuvku s ochranným zariadením proti chybovému prúdu RCD (Residual Current Device) s vybavovacím prúdom najviac 30 mA. Zabráňte prevádzkovaníu stroja pri zlých poveternostných podmienkach, zvlášť pri nebezpečenstve zásahu bleskom.
- Nepribližujte sa s predlžovacími káblami k rezacím nástrojom. Ak sa kábel počas prevádzky poškodí, okamžite ho odpojte od elektrickej siete. **NE DOTÝKAJTE SA KÁBLA, KÝM NIE JE ODPOJENÝ OD SIETE.** Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nepoužívajte stroj, keď vedenie je poškodené alebo opotrebované.
- Ak je prípojné vedenie poškodené, vyťahnite najprv zo zásuvky predlžovací kábel. Potom môžete odstrániť prípojné vedenie prístroja.
- Predlžovacie káble držte mimo dosahu hrotov. Hroty môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi časťami.
- Poškodené vedenie nepripojte na sieť a nedotýkať sa poškodeného vedenia predtým, než je odpojené od siete. Poškodené vedenie môže viesť ku styku s aktívnymi dielmi.
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Vystríhajte sa telesným stykom s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy). Ak je vaše telo uzem-

nené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- Používajte len pripustené predlžovacie káble typu H05RN-F, ktoré sú najviac 75 m dlhé a ktoré sú určené pre vonkajšie použitie. Prierez lanka predlžovacieho kábla musí činiť aspoň 2,5 mm². Pred použitím vždy úplne odviňte káblový bubon. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pre pripevňovanie predlžovacieho kábla použite pre tento účel určené závesné zariadenia.
- Nepoužívajte kábel na to, aby ste vyťahovali sieťovú zástrčku zo zásuvky. Ochráňte kábel pred horúčosťou, olejom a ostrými hranami.
- Vypnite tento nástroj a vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, keď je pripojovacie vedenie poškodené. Keď sa pripojovacie vedenie poškodí, musí byť skrz výrobcu alebo skrz kvalifikovanú osobu nahradené, aby sa zabránilo ohrozeniam.

Zostatkové riziká

Aj keď toto elektrické náradie obsluhujete podľa predpisov, vždy ostávajú existovať zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a prevedením elektrického zariadenia môžu vzniknúť nasledujúce ohrozenia:

- a) Rezné poranenia
- b) Poškodenia sluchu, ak sa ne nosí vhodná ochrana sluchu.

- c) Poškodenia zdravia, ktoré sú spôsobené vibráciami na rameno-ruku, ak sa zariadenie používa dlhší čas alebo sa riadne nepoužíva a nevykonáva sa na ňom riadna údržba.



Výstraha! Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností rušiť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekáorskými implantátmi, aby skôr než začnú elektrické náradie obsluhovať, prekonzultovali to so svojím lekárom a výrobcom medicínskeho implantátu.

Montážny návod



Pred všetkými prácami na tomto nástroji vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Pri montáži dbajte na to, aby sa sieťový kábel neprištipol a aby mal dostatok vôle.

B

Montovanie násady rukováti

1. Zasuňte spodné držadlo (6) na kryt zariadenia (8) a zoskrutkujte ho s dvoma rýchchloupínačmi a príložkami (7). Hladká strana príložky ukazuje k rýchchloupínaču, ryhovaná strana k zariadeniu.

- Zoskrutkujte obe stredné tyče držadla (5) so skrútkami, rýchlopínačmi a príložkami (4) na spodnú tyč držadla (6). Hladká strana príložky ukazuje k rýchlopínaču, ryhovaná strana k zariadeniu.
- Zaveste odľahčenie od ťahu sieťového kábla (14) do horného držadla (3).
- Horné držadlo (3) zaskrutkujte pevne so skrútkami, rýchlopínačmi a príložkami (4) na obidve stredné tyče držadla (5).
- Upevnite kábel zariadenia (15) s obojmi svorkami na upevnenie kábla (11) na držadle.

C Montáž/vyprázdenie zberného koša



Pozor: Neprevádzkovať tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez nárazovej ochrany. Nebezpečenstvo poranenia!



Záchytný vak je určený len na prevádzku s valcom ventilátora (A 16)!

- Natiahnite záchytný vak cez tyč.
- Vyhrňte plastové spony záchytného vaku cez jeho tyč a zaklapnite ich.

Upevnenie zberného koša na tomto nástroji:

- Naddvíhnite nárazovú ochranu (13).
- Zasuňte kolíky na sútyčí do úchytky na puzdre nástroja.
- Prestaňte držať nárazovú ochranu, táto udržuje zberný kôš v požadovanej polohe.

Sňatie/vyprázdenie zberného koša:

- Naddvíhnite nárazovú ochranu (13) a vyberte zberný kôš (12).

Obsluha



Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy. Používanie tohto nástroja môže byť v určitých dňoch (napr. v nedeliach a vo sviatkoch), behom určitých denných časov (poludňajšie hodiny, nočný pokoj) alebo vo zvláštnych oblastiach (napr. kúpele, kliniky atď.) obmedzené alebo zakázané.

Nastavenie pracovných polôh

Tento nástroj disponuje 5 hlavnými nastavitelnými polohami:

+10 mm : Poloha pre transportovanie

V tejto polohe existuje maximálny bezpečnostný odstup nástroja od zeme.

-3 mm : Pracovná poloha

Pri práci so zánovným nástrojom zvolte toto nastavenie.

- 3 až -12 mm: Polohy pre nastavovanie

Pri pribúdajúcom opotrebení nožov alebo pružných ozubov možno pracovnú polohu znížiť. Opotrebenie rozpoznáte na zhoršujúcom sa výsledku práce.

Hĺbka prestavenia činí cca 3 mm na stupeň.



Pri dodávke sa tento nástroj nachádza v polohe pre transportovanie v stupni +10 mm.

- Pre nastavenie pracovnej polohy musí byť tento nástroj vypnutý.
- Prestavte páku na nastavenie hĺbky (A 10) a nechajte ju zaskočiť do želanej polohy.



Navolenie polohy pre nastavovanie bez príslušného opotrebenia, môže viesť k preťaženiu motora a k poškodeniu valca.



Za- a vypnutie



Dbajte pred zapnutím na to, aby sa tento nástroj nedotýkal žiadnych predmetov. Udržujte nohy a ruky vzdialene od valca a od vyhadzovacieho otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

1. Postavte tento nástroj na rovnú plochu trávnik.
2. Spojte predlžovací kábel so zásuvkou zariadenia (18).
3. Pre odľahčenie ťahu vytvarujte z konca predlžovacieho kábla slučku a túto zaveste do zariadenia na odľahčenie ťahu (14).
4. Pripojte tento nástroj na sieťové napätie.
5. Na zapnutie stlačte elektronické blokovanie zapnutia (1) na rukoväti a následne potiahnite štartovaciu páku (2) do smeru rukoväte. Elektronické blokovanie zapnutia (1) pustite.
6. Pre vypnutie pusťte štartovaciu páku (2).



Ochrana proti preťaženiu: Pri preťažení tohto nástroja, sa motor automaticky vypne. Pusťte štartovaciu páku a opäť naštartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minúty doby ochladzovania.



Pozor! Valec po vypnutí ešte dobieha. Nenakláňajte alebo nenoste tento nástroj pri bežiacom motore a nedotýkajte sa otáčajúceho sa valca. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

Práca s týmto nástrojom

Pre udržovanie pestovaného trávnik, Vám odporúčame prevzdušňovať ho každých 4 - 6 týždňov. Vertikutácia je intenzívnejší zásah než prevzdušňovanie a preto by sa mala vykonávať iba raz za rok. Najlepším obdobím je jaro po prvom žatí.



Na svahoch pracujte vždy priechne k svahu. Buďte obozretní pri cúvaní a ťahaní tohto nástroja. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!



Po práci a pre transport tento nástroj vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.



Čím kratšie je strihaný trávnik, tým lepšie sa dá opracovať. Týmto sa tento nástroj menej zatažuje a životnosť valca sa predlžuje.

- Tento nástroj môžete prevádzkovať so zberným košom alebo bez neho. Na prevzdušňovanie sa odporúča práca so záchytným vakom. Na kyprenie sa odporúča práca bez záchytného vaku.
- Strihajte trávu do požadovanej výšky rezu.
- Vertikulátor sa nesmie používať pri dlhej tráve. Inak sa navinie okolo vertikulačného valca a povedie k poškodeniu prístroja.
- Zvoľte vhodnú pracovnú polohu resp. polohu pre nastavovanie (pri úkazoch opotrebenia valca) tak, aby nebol tento nástroj preťažený.
- Začnite s prácou v blízkosti elektrickej zásuvky a pohybujte sa smerom preč od tejto zásuvky.

- Vedte predĺžovací kábel vždy za sebou a po otočení ho dajte na už opracovanú stranu.
- Vedte tento nástroj krokovým tempom podľa možnosti po priamych dráhach. Pre prevzdušňovanie alebo vertikutáciu bez medzier, by sa mali tieto dráhy vždy iba niekoľko centimetrov prekryvať. Príliš dlhé zotrúvanie na jednom mieste pri bežiacom motore, môže zraniť mačinu.
- Aby sa vyvarovalo prekážaniu skrz predĺžovací kábel, otočte tento nástroj vždy tak, aby bol záves na odľahčenie ťahu kábla na držadle vždy otočený k opracovávanej strane.
- Očistite tento nástroj po každom použití (viď „Čistenie, údržba, uskladnenie“).
- Po opracovaní silne machom zarasteneho trávniksa odporúča následné dodatočné osiatie. Trávniková plocha sa potom rýchlejšie regeneruje.

Preprava

- Pre transport tohto nástroja použite polohu pre transportovanie +10 mm (viď „Nastavenie pracovných polôh“).
- Naddvihnite tento nástroj pre transport po schodoch a ponad citlivé povrchy (napr. dlaždice). Použite držiak (A 9).

Čistenie/údržba



Nechajte práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, vykonať nami povereným servisným miestom pre zákazníkov. Používajte iba originálne diely.



Noste rukavice pri zaobchádzaní s valcom.



Vypnite tento prístroj pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.

Výstraha! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku pohyblivých nebezpečných dielov!

Všeobecné čistiace a údržbové práce



Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a tento nástroj by sa mohol poškodiť.

- Po práci odstráňte priľnuté zvyšky rastlín na kolesách, na vetracích otvoroch, na vyhadzovacom otvore pre trávu a na valci. Nepoužívajte na to žiadne tvrdé alebo ostré predmety, tieto by mohli nástroj poškodiť.
- Úplne vyprázdňte zberný kôš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistom stave. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástrojmi, pokiaľ boli tieto spôsobené neodbornou opravou alebo použitím nie originálnych dielov resp. použitím nie podľa určenia.



Výmena valca



Vypnite tento nástroj, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.



Noste pri zaobchádzaní s valcom rukavice.

1. Otočte tento nástroj.
2. Uvoľnite krídlovú skrutku (19) a pootiahnite upevnenie ložiska nahor.
3. Valec (A 16/17) šikmo nadvihnite a vytiahnite hriadeľ zo šesťhranného uloženia (20).
4. Vsaďte nový valec (A 16/17) postupom v opačnom slede.

Uskladnenie

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu detí.
- Nechajte motor vychladnúť predtým, než tento nástroj odložíte do uzavretých miestností.
- Nezahaľujte tento nástroj do nylonových vriec, keďže by sa mohla vytvoriť vlhkosť.

F Na priestorovo úsporné skladovanie sa môže držadlo po uvoľnení rýchloupínačov sklopiť.
Pritom sa nesmú priškripnúť káble.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Privedte tento nástroj, jeho príslušenstvo a obal, k recyklácii s ohľadom na životné prostredie.



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Odovzdajte tento nástroj na mieste pre recykláciu odpadov. Použité plastové a kovové diely možno podľa druhu čiste oddeliť a takto priviesť k opätovnému zužitkovaniu. Opýtajte sa na to v našom servisnom centre.

Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzly-service.eu

Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri „Grizzly Service-Center“).

Pol. Návod na obsluhu	Pol. Nákresy explózií	Označenie	Č. Artiklu
4	32-34,43	(2x) Rýchloupínač	91105134
5	89	stredné tyče držadla	91103152
6	90	Spodné držadlo	91103153
12	83,84	Záchytný vak	91103150
16	70	Valec ventilátora s pružným ozubením	91105140
17	69	Vertikulačný valec s nožom	91105139
19	17	Krídlová skrutka na upevnenie valca	91105131

Záruka

- Na tento prístroj poskytujeme záruku 24 mesiacov. Táto záruka platí len pre prvého majiteľa a nie je prenosná.
- Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní zaniká záruka.
- Škody, ktoré sa vyvodzujú z prirodzeného opotrebenia, z preťaženia alebo z neprimeranej obsluhy, zostávajú zo záruky vylúčené. Určité stavebné diely podliehajú normálnemu opotrebeniu a sú zo záruky vylúčené. Obzvlášť k nim patria: nože motyčky.
- Predpokladom pre poskytnutie záruky je aj dodržanie intervalov údržby uvedených v návode na obsluhu a dodržiavanie pokynov k čisteniu, údržbe a oprave.
- Škody, ktoré vznikli chybou materiálu alebo výrobcu, sa bezplatne odstránia skrz náhradnú dodávku alebo opravu.
- Predpokladom je, že prístroj bude predajcovi vrátený nerozložený a s dokladom o kúpe a záruke.

Opravy Služby

- Opravy, ktoré nespadajú do záruky, môžete nechať vykonať na faktúru v našom servisnom centre. Naše servisné centrum Vám rado vyhotoví odhad nákladov. Spracovať môžeme iba tie nástroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.
- **Nevyplatene – ako neskladný tovar, expresom alebo s iným zvláštnym nákladom – zaslané nástroje sa neprijímajú.**
- Likvidáciu Vašich nástrojov ako odpad vykonávame bezplatne.

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Abnormálne zvuky, rachotenie alebo vibrácie	Cudzie teleso na valci	Odstrániť cudzie teleso
	Poškodené pružné ozuby alebo nôž valca	Vymeniť valec
	Nesprávne namontovaný valec	Korektne zabudovať valec (viď kapitolu Výmena valca)
	Prešmykujúci sa ozubený remeň	Zariadenie vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte zvyšky zeminy a trávy.
Nástroj neštartuje	Sieťové napätie chýba	Kontrolovať sieťovú zástrčku, kábel, vedenie, zástrčku, prípadne oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Za-/vypínač defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Uhlíkové kefy opotrebené Motor defektný	
Motor vynecháva	Blokovanie skrz cudzie teleso	Odstrániť cudzie teleso
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha
	Výstupný otvor upchaný	Vyčistiť výstupný otvor
	Ochrana proti preťaženiu zareagovala	Nechať tento nástroj asi 1 minútu chladnúť
Pracovný výsledok nie je uspokojivý	Pružné ozuby valca vetráka opotrebené	Vymeniť valec
	Nôž valca vertikutátora tupý alebo poškodený	Vymeniť valec
	Ozubený remeň defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Navolená transportná poloha alebo nesprávna pracovná poloha	viď kapitolu Nastavenie pracovných polôh
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha



Original EG Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät

Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter

Modell ERV 1801-37 ZV

Lot-Nummer

B-46133

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt:

Schalleistungspegel

Garantiert: 97 dB(A)

Gemessen: 94,5 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend

Anhang V / 2000/14 EC

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

24.01.2020

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** 2011/65/EU: Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten*



Translation of the original CE declaration of conformity

We confirm, that the
Electric scarifier/Aerator
Design Series ERV 1801-37 ZV
Batch number
B-46133

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

The following are also confirmed as complying with Noise Emissions Directive 2000/14/EC:

Guaranteed sound power level: 97 dB(A)

Measured sound power level: 94.5 dB(A)

The conformity evaluation procedure employed is compliant with appendix V of 2000/14/EC.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
24.01.2020

Christian Frank
Documentation Representative

**The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



Vertaling van de originele CE-conformiteitverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
**Elektrische verticuteerder/gazonbeluchter
bouwserie ERV 1801-37 ZV**
Lot-nummer
B-46133

aan de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemisierichtlijn 2000/14/EC bevestigd:
akoestisch niveau
Gegarandeerd: 97 dB(A)
Gemeten: 94,5 dB(A)
Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met
Annex V / 2000/14/EC

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
24.01.2020

Christian Frank
Documentatiegelastigde

**Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que le modèle

Scarificateur/aérateur électrique

série ERV 1801-37 ZV

Numéro de lot

B-46133

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons :

Niveau de puissance sonore

garanti: 97 dB(A)

mesuré: 94,5 dB(A)

Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

24.01.2020

Christian Frank
Chargé de documentation

** L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
**Scarificatore e arieggiatore elettrico
di costruzione ERV 1801-37 ZV**

Numero lotto
B-46133

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale:

Livello di potenza sonora

garantita: 97 dB(A)

misurata: 94,5 dB(A)

Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V /
2000/14/EC

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
24.01.2020

Christian Frank
Responsabile documentazione
tecnica

*L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja

Elektryczny wertykulator/Aerator

typu ERV 1801-37 ZV

Numer partii

B-46133

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC:

poziom mocy akustycznej

gwarantowany: 97 dB(A)

zmierzony: 94,5 dB(A)

Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

24.01.2020

Christian Frank

Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Tímto potvrzujeme, že konstrukce

Elektrický vertikátor/provzdušňovač travniku

ERV 1801-37 ZV

Číslo šarže

B-46133

odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich toho času platném vydání:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

Aby byl zaručen shodnost, bylo použito následujících harmonizovaných- norem jakož i národních norem a předpisů:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Navíc se na základě směrnice pro emise hluků 2000/14/EC potvrzuje:

Zaručená úroveň akustického

výkonu: 97 dB(A)

Měřená: 94,5 dB(A)

Použitý způsob postupu pro ohodnocení konformity dle dodatku
VI/ 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

24.01.2020

Christian Frank

Osoba zplnomocněná k sestavení
dokumentace

**Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad
**Elektrinis aeratorius / vejų skarifikatorius
serija ERV 1801-37 ZV**
Partijos numeris
B-46133

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojančią leidimą

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama:
Garso galingumo lygis
Numatyta: 97 dB(A)
Išmatuota: 94,5 dB(A)
Taikyta atitikties vertinimo procedūra pagal 2000/14/EB V priedą

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
24.01.2020

Christian Frank
Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroni-
nėje įrangoje apribojimo reikalavimus.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que el modo constructivo de
Escarificador y aireador eléctrico
Serie de construcción ERV 1801-37 ZV

Número de lote
B-46133

a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/CE:

Nivel de potencia acústica:

garantizado: 97 dB(A);

medido: 94,5 dB(A)

Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V/ 2000/14/CE:

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
24.01.2020

Christian Frank
Apoderado de documentación

* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



Prekla originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že konštrukcia
**Elektrický vertikutátor/prevzdušnovac trávnik
živý plot ERV 1801-37 ZV**

Číslo šarže

B-46133

zodpovedá nasledovným príslušným smerniciam EÚ v ich aktuálne platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU*

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008 • EN 50636-2-92:2014
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku

2000/14/EC potvrdzuje:

zaručená hladina akustického

výkonu: 97 dB(A)

nameraná: 94,5 dB(A)

Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
24.01.2020

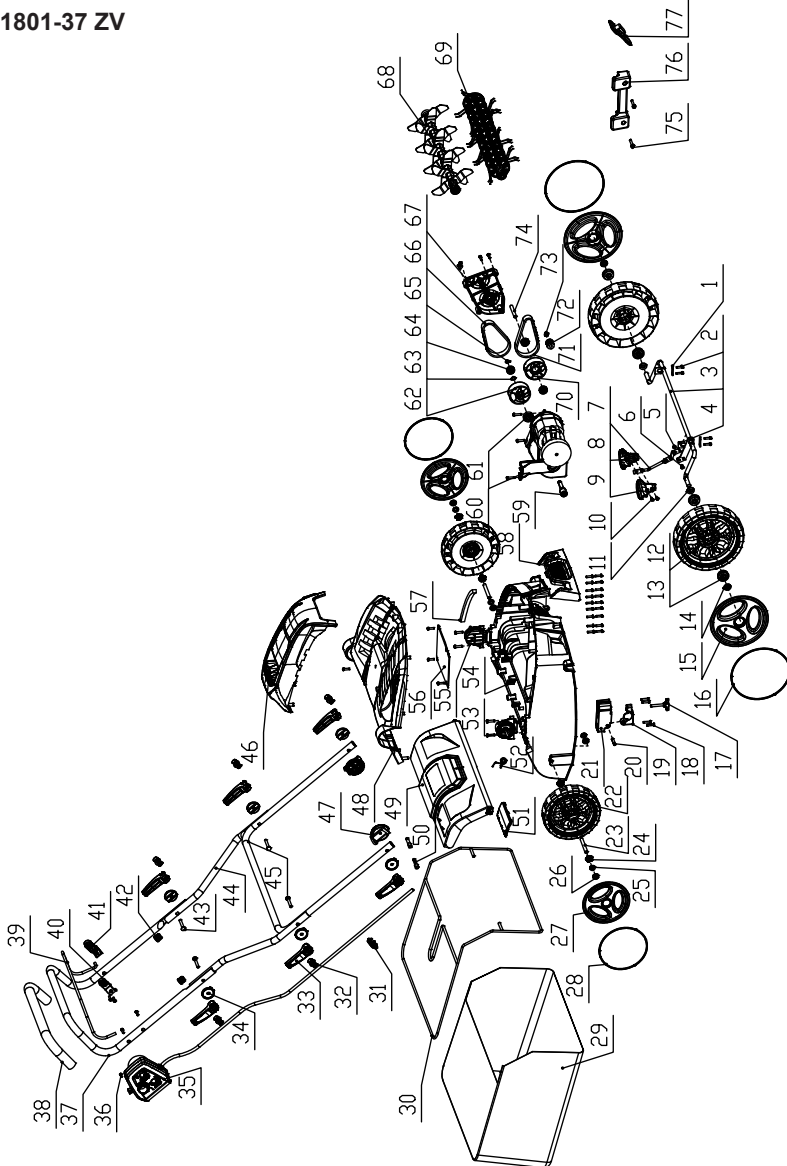
Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

**Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*

20191118_rev02_mt

Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Explosietekening • Vue éclatée
Vista esplosa • Rysunek samorozwijający
Výkres sestavení • Trimatis vaizdas
Výkres náhradných dielov • Plano de explosión

ERV 1801-37 ZV



informativ • informativo • pouczający • informative • informatif • informační • informativus

Grizzly Service-Center

- (DE) Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Kundenservice
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Tel.: 06026 9917 441
Fax: 06026 9914 499
E-Mail:
service-baumarkt@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly.biz
- (GB) Novo CSV Ltd.**
Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk
- (NL) I.T.S. Winschoten bv**
Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl
- (IT) Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it
- (PL) Krysiak Sp. z o.o.**
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
Homepage: www.krysiak.pl
- (CZ) HECHT MOTORS s.r.o.**
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz
- (LT) www.grizzlybaltic.com**
- (FR) SA V03**
ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax: 0972436396
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique
- (ES) 92, S.A.**
c/Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel.: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com
- (SK) HECHT SK spol, s. r.o.**
Letisková 20
971 01 Prievidza
Tel.: 046 542 0320 klapka 37
Fax: 046 542 7207
e-mail: reklamacie@hecht.sk
Homepage: www.hecht.sk



Grizzly[®]